AB
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
OCT 15 1990

VOL. 67 NO. 59 OCTOBER 5 1990
庚午年八月十七日
星期五 一九九〇年十月五日 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
多雲間有陽光
最高溫度14度
最低溫度5度

零售
每份四角
40CENTS

缺乏對華裔人士在加遭遇的理解

爭取人頭稅賠償問題
多數加拿大人不贊成

（本報訊）據温哥華太陽報的一篇文章稱，華裔加人要求政府賠償人頭稅損失一事在加拿大缺乏廣泛支持。

該篇文章引用一個全國的民意調查稱，百分之六十一的加拿大人認爲當初向華裔移民徵收五百元的人頭稅實屬不當，但却只有百分之三十二的人認爲政府應該給予賠償。

該個民意調查稱，支持給予在二次世界大戰期間被加政府監禁的日本人賠償的人數反而更多一些。

民意調查發現百分之七十六的人認爲加政府應向日裔加人道歉，但支持給日裔加人賠償的只有百分之五十二。

該份民意調查是由羅理亞研究所在一九八九年進行的。

該研究所的執行董事奥列斯特．卡思勤認爲，上述的結果可能反映出加拿大人的一種心態，中國人付五百元加元進入加拿大是自願的，而日本人被關禁却是無可選擇的。

據資料顯示，大約有八萬一千名中國人在一八八五年至一九二三年間，每人付出最高高達五百元的人頭稅，以進入加拿大。該筆人頭稅總數達二千三百萬元。目前仍有二千六百名當年曾付過人頭稅的華裔人士尚生存。

温哥華種族關係委員會成員之一陶永强律師稱，上述民意調查結果顯示加拿大需要在華裔加人問題上進行更多的教育。

對于强加給華裔加人的人頭稅，百分之七十三的卑詩人認爲不合理，在安省，有百分之六十二的人認爲不合理，另有百分之五十五的古壁省人也持有上述相同的看法。

目前正在向聯邦追討賠償的民族有烏克蘭裔加人，意大利裔加人，錫克族加人等。

該份民意調查又發現，百分之六十三的加拿大人認爲香港人帶來的投資資金對加拿大經濟有利，只有百分之二十的人反對香港資金。

但在卑詩，却有百分之三十的人反對香港資金注入加拿大社會，支持香港人到加拿大投資的只有百分之五十四。

社區學院工潮影響學生學業

爲求平息學生憤怒情緒
工關會將借助學生代表

（温哥華加新社四日電）卑詩工業關係理事會將採取一項未有先例的行動，來委出一個調查委員會和一位學生學業權利代表，負責調查温哥華社區學院的罷工風潮。

工業關係理事會係根據工業關係法例內二節未嘗加以運用的條文作出上述決定。

理事會主席柏克星期三說，他希望該學生代表會負起顧問資格與調查委員會合作，並於獲委任之後，協助解決該學院的勞資糾紛。

柏克作出上述決定之前，專上教育廳長司徒贊曾宣佈省政府不會干預社區學院的勞資糾紛。

司徒贊認爲勞資談判純屬學院的責任，並須在其開支預算能力所及的情況下取得解決協議。

司徒贊的聲明使學生大爲生氣。學生認爲省政府委出學院的校董局，因此政府插的干預。

温哥華社區學院院長嘉拉夏說，罷工風潮將於下星期二到達嚴重階段，因爲屆時情況如無重大改變，秋季學期勢難繼續下去。

學院的四百五十名非教職僱員要求一份爲期兩年每年加薪百分之十的合約。學院方面則建議兩年合共加薪百分之十六。

該批員工的罷工行動於九月十六日談判破裂後爆發，使到該學院的二間校舍停課，全校二萬名學生均受影響。

最後消息說，理事會已委出調查委員會的人選。該委員會僅有委員一人。

人選名叫何爾，他將負責調查社區學院的工潮問題，和設法就勞資雙方仍未解決的問題，提出一份協議。

如果他不能將糾紛解決，他預料須於最早日期建議解決工潮辦法。

加拿大銀行宣佈利息率調低
本週利息率十二厘五九

（渥太華加新社四日電）加拿大銀行本週恢復將銀行利息率調低。

該重要銀行利息率曾於上週四調高至十二厘六五後，本週四則降低爲十二厘五九。

多倫多道明銀行說，經濟衰退即告來臨之際，急需的對策是迅速降低利息率使經濟恢復增長。

該銀行在其每季經濟展望報告書中說，今年夏季期間，利息率已逐漸下降，但漲升油價帶來的通脹壓力和貨品及服務稅可能令限制利息率進一步調低的機會。

該銀行季報預測說，可以希望出現的最理想情況是經濟衰退爲期雖然相當長久，但程度温和，並由於貨品及服務稅關係，有數個月的通脹程度會較大，以及希望能於一年後回復較佳情況。

在渥太華舉行週年大會

國際刑警組織決定
加强合作反毒滅罪

（渥太華加新社電）國際刑警組織週年大會已告閉幕，宣佈加强國際合作對付販運毒品活動。

第五十九屆國際刑警組織大會於過去一週在渥太華舉行閉門會議，通過十一項決議案，其中一項議案要求組織內的一百五十個成員國共同利用彼此所蒐集的販毒和洗錢情報，以及加强組織的分析能力和制訂策略打擊與毒品有關的罪案。

官方人士希望上週決定讓蘇聯，捷克和波蘭獲得刑警組織的滅罪科技知識後，國際間的反毒行動會出現新的層面。

刑警組織亦表示支持國際民航組織的防範偷帶可塑炸藥登上飛機建議。國際民航組織要求規定可塑炸藥應加上一種化學劑使之容易爲機場保安人員查出。

國際刑警組織總部設於法國里昂。其工作有四成與偵查毒品販運活動有關。

由於市面不少小說將之描寫成爲西方間諜的國際組織，因此它爲人看作是特務組織，其實其主要工作是國際罪案資料合作中心，其工具是傳真機和電腦與槍械等武器無關。

加拿大汽車行業
九月份業績銳降

（多倫多加新社電）九月份加拿大的新汽車和新貨車銷量銳降。

三家國內大汽車廠上月賣出六萬一千四百四十七部新車比去年九月的八萬三千四百六十五部爲少，減幅達百分之廿六點四。

入口汽車的銷量比一年前增加百分之一點三。即增至三萬零二百六十部。這些所謂入口車中，有若干是北美廠的出口。在安省雅里斯頓設廠的本田汽車廠銷量增幅達百分之三十二點八，共售車八千八百八十三部，爲各廠之冠。

九月份的本地和入口汽車的合計銷量（九萬一千七百零七部）少於一年前百分之十九，並且少於八月份百分之十三點五。

一位分析家認爲需求急劇減少，係與高利息率及波斯灣危機影響買家心理有關。

他又認爲這是加拿大經濟出現衰退情況的證據。

加拿大通用汽車公司報稱九月份售車二萬九千一百一十二部，比一年之前少百分之二十三點八。加拿大福特汽車公司賣出汽車一萬九千六百七十二部，減幅百分之廿三點三。加拿大佳士拿汽車公司賣出汽車一萬二千六百六十三部，減幅百分之三十五點五。

滿地可區回復寧靜
軍方人員即將撤走
維持治安任務交還與警察

（古壁省聖胡拔市加新社電）曾在滿地可區內部署行動的二千七百名加拿大官兵，將於今後數日開始撤退。

軍方發言人戴斯乍甸斯說，維持治安工作已非軍方的任務而是警方的職責。但軍方要在確知治安恢復之後才會離去。

其中一些軍隊係留守於土著保留區附近。

他預料本月底之前，最後一批軍人應可返回原來的駐紥地。

卡那華基土著辦事處一名女子說，軍人因何要等到月尾才撤走。保留區內太平無事。唯一的緊張形勢是軍人與土著的關係。

商業協會主席預測

卑詩省一年後
將有經濟衰退

（加新社温哥華訊）卑詩省商業協會主席詹．麥根認爲，至少在未來一年之內卑詩省不會遭到經濟衰退的打擊。

麥根表示，根據以往的經驗，往往是安省出現經濟衰退後一年左右時間，卑詩才出現同樣的經濟衰退現象。

麥根認爲，但在一年後，卑詩則很可能會出現經濟衰退。

他認爲，目前卑詩的各行各業中，經濟仍然處于增長的局面，只有卑詩的森林木材工業出現了衰退的現象。

但問題是卑詩的森林工業是卑詩省最重要的工業，據稱卑詩省經濟有一半是來自森林業。

麥根說，衰退中的卑詩森林工業將對省內其他各行業產生巨大的影響。

整個卑詩最有發展的行業目前是屬于旅遊業。且在整個北美洲中，只有卑詩省的旅遊業能够保持旺盛。

在過去的數年內，卑詩的森林工業已將市場的目標從美國漸漸轉向歐洲和日本。

中國已獲金牌
一百六十面

亞運獎牌統表
（截至十月四日）

隊名	金	銀	銅	總計
中國	160	99	46	305
南朝鮮	45	46	69	160
日本	37	50	71	158
朝鮮	12	26	31	69
伊朗	3	6	8	17
卡塔爾	3	2	1	6
巴基斯坦	3	1	7	11
泰國	2	7	7	16
印度尼西亞	2	4	16	22
馬來西亞	2	2	1	5
印度	1	7	14	22
蒙古	1	7	9	17
菲律賓	1	1	7	9
叙利亞	1		2	3
阿曼	1			1
中國台北		9	17	26
香港		2	5	7
斯里蘭卡		2	1	3
新加坡		1	4	5
孟加拉		1		1
緬甸			2	2
老撾			1	1
澳門			1	1
尼泊爾			1	1

色狼劫色不逐
搶走錢包逃遁
警方通緝白人男子

（温哥華訊）温市警方正在追緝一名白人男子。

警方稱，在九月九日深夜十二時二十分，一名女子在百老匯街近高爾富街的巴士站等車，當時她就發現同時在車站也有另外一名男子和一名女子在等車。

當巴士到站時，三人都登上巴士，受害的女子則在魯拔街口附近下車。

受害人下車後，站在路邊等候，試圖截一輛的士。

據估計，疑犯可能是在下一個車站下車，疑犯上前和受害者搭訕，二人交談了幾句話之後，決定一同到一個加油站去打電話召的士。

但就在二人一同前往去打電話時，疑匪突然將受害人推入一個樓梯間，雙手扼住受害人的頸部並要强姦該名女子。

但疑犯的企圖沒有得逞，他又向受害者表示他最近才和老婆離婚，因此按捺不住了。

疑犯然後搶走受害人的手袋逃去無踪。

據目擊者稱疑犯爲二十五歲左右的白人男子，五呎八吋高，約一百五十磅重，雙目略似杏型，蒼白臉色，一頭濃密頭髮齊肩。

男疑犯當時身穿白恤衫，藍色牛仔褲，內着一件深色薄波恤。

與疑犯同行的女子爲白人，約五呎五吋高，身材瘦削，金色頭髮，穿一襲粗布超短裙，裙後有金色拉鏈，上身穿一粗布外套。

警方呼籲有知道上述二人下落及情況者致電六六九－八四七七報警。

恐今冬出現燃油短缺危機

聯邦能源部長伊比
敦促國人節省能源

（渥太華加新社三日電）聯邦能源部長伊比敦促加國人士節省能源，以緩和今冬的燃料短缺危機。但他重申保守黨政府無意保障消費者使之不須捱貴汽油和貴的暖氣用燃油。

伊比部長星期三於接受訪問時，建議居民考慮家內使用擋風條，堵塞空隙和改善絕緣設備。

他本週在能源會議中提出警告說，目前對伊朗和科威特的石油施行禁運，使加拿大會有供應來源受干擾之虞。

雖然加拿大輸出石油和天然氣多於輸入，但大西洋區省份差不多完全倚賴入口燃料。

伊比說，聯邦政府已開始準備採取或會需要的行動來應付供應局勢一旦惡化的危機。

休假啟事

本月八日（星期一）爲加拿大感恩節假期，本報將於該日休息一天，翌日（星期二）照常出版。本報營業部亦於該日休息一天，敬請讀者留意，並祝假期快樂。

大漢公報謹啟

看完本報
敬請訂閱

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON

- ＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊有專人作中文翻譯
- ＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel Canada
旅
加拿大中國旅行社有限公司
神州精選
（二人参加，即可出發）

14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 $2599
回程經廣州、香港 $2955

14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 $2699
回程經廣州、香港 $2988

14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 $2579
回程經廣州、香港 $2759

14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 $2959
回程經廣州、香港 $3080

特價機票

溫哥華～香港	$1050起
溫哥華～北京	$990起
溫哥華～上海	$950起
溫哥華～香港（經上海）	$1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華	$1495
溫哥華～多倫多	$439起
溫哥華～三藩市	$273起

特價酒店

香港京港酒店	$75起
香港星港酒店	$75起
香港華國酒店	$90起
香港新世界酒店	$130起
香港京華酒店	$90起
香港青年會酒店	$72起
北京華都飯店	$60起
上海城市飯店	$85起

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 V6C 2W2
電話 溫哥華區 684-8787
全加拿大 1-800-663-1126

帝國旅行社
電話：433-8086
4338 KINGSWAY, BURNABY

多倫多	299	夏威夷	349
滿地可	349	羅省	168

台北/香港	948
星加坡	1049
曼谷	1034
吉隆坡	1089

★美加東部遊（特選團）

十天	$1218
九天	$1158
五天	$ 818

★加勒比海，佛羅尼達州 $1363
海陸空九天團

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
（近中僑互助會）
鏡架・招牌
書畫用品
書法藝術
送禮字畫
招牌廣告材料
鏡架平通全埠・即時起貨

16"×20"	$18.80	20"×24"	$28.80
24"×30"	$32.80	24"×36"	$38.80

兼印名片信封信紙・精製膠章・傳真服務・影印15仙

性本善　殷傳權主文　鳳蕭圖

三八：快冲凉，冲凉！

「這可就是蜜月？」由新加坡很快抵這個馬來半島之東北，暹羅灣口的大都會曼谷的半途時，黛安娜揑緊了個郎君的手，側着偎過來細聲問他，陳其禮伸手摸摸她的嬌面說：

「蜜糖是甜中之王，所以叫新婚夫妻旅遊作度蜜月。我的心理是：第一次有了除父母外的停靠——你！」她將咀側過來，吻他一下：「爲什麼跟我一樣？我覺得今後有了依靠哩，就是你！我們現在就到泰國了，我有親戚開大公司，是母親的親姊姊全家。你可願意——在海外結婚？」

「你作主啦——現在，昨晚不是已經成婚了麽？」黛安娜聞聞他的手，低聲道：「我不能對你說一句假話，我不假裝沒事。昨晚捧住你滑吻，我……需要你的恩愛！」報告曼谷就到了，請繫上椅帶——「泰語列第一，英語第二，國語第三。」——

「聽到了國語！」

「全棟新用才三年的國際機場，建築的堂皇精雅，和合乎大熱帶的高大空闊的大堂，無處不是冷氣調節。廿人登上巴士的一點點機場門外的空闊眼界的時間——「大火爐，好熱！」全體都以爲奇——新加坡早晚不似這樣，現在才十點半，曼谷時間，比香港、台北早一小時。八條快速車道，這堂堂氣勢和每條車道的廣闊，人人爲之驚嘆——

「王都，古都，曼谷！」

下榻在大樹花園四面包圍的「德西塔尼」大飯店，洋建高大，金碧輝煌。導遊說：「列入世界第一的，是香港曼陀鈴大酒店同一系統『阿里安托兒』——東方，但偏于西南角，其實在曼谷，這德西塔尼列第一，這是頂繁盛的西龍路的東口，垂直於拉瑪四世大道，對於就是大銅像公園。西龍路口的兩角，對面是第一大百貨公司魯賓遜——東京新宿三越，在部門的分類上，不及魯賓遜。」

「爲什麼住這麼貴的地方？太講究了。」黛安娜在金色大堂分給門匙時，同許多其他遊客，有此同感。——「因爲是花多一倍錢的豪華團，而且以泰國爲中心，共玩七夜八天！」

「盡是少女美人！」那五十歲的陳阿叔，在同另一位廿多歲的男客說話。入室是長形大間，半爲雙床，半爲起坐——梳發二大套，浴間全粉藍，大到十乘八尺。他們安置了衣物——「回過頭就到對面添買夏裝，香港對魯賓遜也早聞大名呢！」

她不理這話——「快冲凉，冲凉！」

盲咒　現代江湖資係之十　■田長歌

三八：入房算命

阿占陪同師姐容去到盲公間館樓下，曰：「容姐，我去街間餐室等你。」

師姐容獨自上樓，見裡邊客廳有五、六個人輪簽。於是趁住一個大嬸行出盲公間房之時，立即行入去，曰：「師傅，外邊有七、八個人，請問我過幾耐來至啱呢？」

盲公華曰：「三個鐘頭喇！」

師姐容曰：「好，我過三個鐘再來。」

於是落樓，去餐室找阿占，曰：「但生意甚佳，三小時後再上去。」

阿占曰：「但是古假扮盲公呢？」

師姐容曰：「睇唔出，似係眞盲。」

阿占曰：「裡面有龜壳？」

師姐容曰：「然，同街邊盲公差不多。」

阿占曰：「容姐，一陣上到去，最緊要睇淸周圍環境。」

師姐容曰：「我知，七哥同阿咩上過去，亦知點環境。」

過了三個小時，師姐容上到盲公華間館，剛啱輪到自己，於是入房算命。

師姐容虛報一個年庚，盲公華合指算了一輪，曰：「小姐，你父母健在否？」

師姐容估不到盲公華會有此一問，乃曰：「師傅，聽講應該算得出一個人父母存亡，我諗你應該知。」

盲公華曰：「照計你條命應該父母雙存，但你把聲表示你父母雙亡，我覺得十分奇怪。」

師姐心暗吃一驚，心諗這個盲公的確犀利，乃曰：「乜聽聲亦知者耶？」

盲公華曰：「靈不靈我不敢講，但我知個樣講個樣。」

師姐容曰：「我父母雙存者也。」

盲公華曰：「咁又唔多似唔，小姐，你生得十分靚。」

師姐容曰：「然乎？我唔覺得。」

花族留痕　■海辛

三八：沉痛歉疚

又是跟媽媽互抱在一起，安麗說：

「我不曉得我這樣決定，對自己幸或不幸？畢竟，這事發生在我大受創傷而回之時，我必須面對並處理！」

「麗，我就跟你約他！」媽媽說。

「這事，你讓爸爸知道嗎？」安麗問。

「那私家偵探跟我會面之後，當晚，我便告訴他啦！」媽媽說。

「你做得很對！」

「我一切以曹家爲主！」媽媽有力地說。

「媽，大旗回香港的日子，你見過他嗎？」安麗一臉愧色與關注。

「他回港一星期，便來家找我們，家裡剛好只有我一個人，他跟我什麼也談了！」

「他一定罵我淫賤，抛夫挾子嫁洋鬼佬！」

「沒有，他只是很失望很頹喪，」媽媽說：「他的確受到很大打擊！他的一句話，使我慚愧傷痛！失眠整夜。」

「他說什麼？」安麗伸直脖子望媽媽。

「他說——媽媽，我以後不能再叫你媽媽了！謝謝你多年來的關懷！一個幸福家庭，我就在移民的賭桌輸掉了！」

安麗的眼淚泉湧而出，點點滴滴灑落在衣襟上，說：

「他爲什麼不罵我？他罵得越狠毒，我才覺得舒服！」

「他埋怨的是，當時自己爲什麼和你一般見識，放棄這裡的優差，放棄這裡的家庭，移民到一個不知土壤、氣候、水份如何的異地！他說他對不起養育自己的祖父、父親，他接受他們供養和教育，既已成才，抱歉不繼承他們的種花事業……更不幸的是，連一個陳家第四代骨肉，也送到外洋，讓洋人搶去！」

「他那些話比拳打腳踢，甚至用刀劍刺我更心痛！」安麗痛切地說。

「當時，我也不知怎樣回答。我沉痛、歉疚，爲女兒歉疚！」媽媽說。

都市寫眞

文·黃郎　畫·家裕

我在明年陪你去

十二月二十四日很快到，金菲中午提早一小時離開寫字大樓，是往理髮，理髮罷她到快餐店吃了兩隻「魚柳包」喝一杯咖啡回到寫字樓，時間猶早。三點半得林蒼電話：

「十二點半我打來，你已經走了！」

「我去洗頭，」她說：「是大日子呢！」

「在外面吃飯？」

「在『麥當勞』。我們何時會面？」

「我八點二十分，開車到你樓下……」

「我在樓下候你。」

「祇有如此，泊車不容易呢！吃飯那邊有停車場。」

「我寄了聖誕卡給徐先生夫婦。你寄不寄？」

「我一向不寄。不過，習慣上我在大年初一到波士家中拜年，又吃午飯。」

「我在明年隨你去。」

「我求之不得了，拜拜！」

「你很忙？」

「是的，剛有文件來，我今天不再打電話與你了。八點二十分。」

「八點二十分見。」

八點十五分，金菲穿了禮服與明克大衣下樓，戴着林蒼送的項鍊。很快，林蒼開汽車到，她上車後，他對她道：

「今天我穿了禮服，不用你送與我的領帶夾，明天我就用。」

「明天不用，我要討還。」金菲笑着。

「我不還你呢！我要保存到……到……」

他們到了酒店附近的停車場，落車徒步走到大酒店，進大餐廳侍者領他到徐鵬夫婦的席上，他們與主人互祝聖誕。九點正，人齊，共十二對，其中有些是上次慈善舞會中金菲見過的，未見過的，主人也給他們介紹了。在十二對人中，金菲感到自己與林蒼是儀表最佳的一對。大家後來喝的是香檳。整個餐廳已客滿，樂隊在奏晚膳音樂。金菲也遇見一些認識的人。當晚膳音樂變成跳舞音樂，主人夫婦帶頭跳舞，金菲對林蒼道：

「我不歡喜這支音樂。」

「下次或下下次。」林蒼說。

有一半已入舞池，林蒼說該等第二支音樂了。（三八）

風言蜂語　■倫謙

正常反應

北京血腥鎮壓，受到全世界聲討。如果有人支持才是怪事。

瘋話

北京血洗天安門，當局竟稱爲勝利。瘋人只能講瘋話。

强權無公理

北京開槍殺人仍稱是爲了保護市民。這是有强權無公理。

城市之光　■匡成

攀高峰

（七）

安妮聽到菲臘要多謝她，連忙道：「多謝我幹嗎？」

「老細知我認識你已久，對你所知亦多，昨天，特別找我談話，將我升職，加我薪水。」

「爲什麼要告訴我？」

此時，電梯已到樓上，她着他離去，相反的，他曳她出電梯，然後道：「你想不想我在他跟前說你多一些好話。」

「不必了，我自信有足夠魅力。」

「既然你不想我說好話，這個容易，我在他面前，多說你的壞話好了。」

「我知，你想勒索。」

「你錯了，我想替你找到更多財富。」他拖着她，走向她所居。

「我夠了。」

「我不相信財富會夠的。」他拖她行到後樓梯：「你不想我入屋，就像四年前一樣，我們坐在梯級談談。」

他自後袋取出了一疊報紙，鋪在樓梯上。

她有些討厭之態，勉強坐下。

「徐老板想利用你的美人計，做成一單過千萬的生意，如果成功，送你一百萬。」

「什麼生意？」她雖然成名了，但一百萬，仍然不算小數。

「什麼生意你不必管，你祇要能對趙公子灌迷湯就完工了。」菲臘至此，將計劃說出來。

車禍　■王方

七：通知菲傭要遲歸

「現在？」天娜看看手錶，說道：「現在就快下班啦！」

周日清說：「正因爲這樣，我才要向你說一聲對不起，你要超時工作，我也留下來等你，爲了酬謝你的辛勞，我準備請你吃一頓晚飯，你出去之後，不妨打一個電話回家，說明你要加班，遲一點才能回去。」

「這……」天娜又睨了三公子一眼，說：「好吧！」

果然，天娜出到外面，就打了一個電話回家，告訴菲律賓女傭，說明她要加班工作，夜一些才能回家，不必等她吃飯，她會在外面吃的了。

下午五時過後，同事們紛紛離去，天娜仍坐在自己的崗位繼續工作，當女同事麗莎走過天娜身邊時，順口問道：「天娜，你還不走？博升呀？」

天娜聳聳肩，攤攤雙手，沒有回答。

十分鐘後，寫字樓的同事已經走個一空，只剩下天娜一個人，在替周日清整理那份文件。就在這個時候，周日清從總經理室行了出來，就在天娜對面的空位上坐下來。

「怎麼樣？還沒有做好嗎？」

「那會這麼快，最少還有一個鐘頭啦！」

美蘇諜影　■東尼亞

一〇四：竟不見信用卡

抽屜打開了，安東洛夫仔細搜查好一會，竟然沒見到信用卡！

「怎麼樣？」伊蓮娜問。

「不見了亨利大叔的信用卡？你記清楚沒有？也許不是收藏在這裡吧？」

「我記得很清楚的，」安東洛夫皺着眉說，「信用卡到底是重要的東西，他不會隨便亂放的。而鎖在抽屜內，是較保險的方法，除非他已帶走！」

「如果他眞的已帶走了，那就糟了，」伊蓮娜有點沮喪地說，「我們的計劃豈不落空了？眞倒霉！」

「冷靜些，冷靜些！」安東洛夫叫嚷起來，「現在我們勢同騎虎，門鎖已撬壞了，賊也做了，不能不繼續做下去，必須想法逃亡，信用卡無論如何要找到的，想想看，讓我好好想想看！」

「我給你冲杯咖啡，提提神吧。」伊蓮娜說，「喝了咖啡，冷靜一下，好好想想信用卡到底是藏在那裡，乾着急是沒有用的！」

安東洛夫點點頭，坐在椅子上沉思起來。

伊蓮娜說亨利大叔可能把信用卡帶走了，但他在想，亨利大叔會回華盛頓的，因此沒有必要把這東西帶走，最大的可能是，把它放在別的地方，那麼，這是什麼地方呢？

西裝外衣——他想到這方面來了。

大俠余顧南　端木剛雯●文　占秋原●圖

一：血骷髏印

岑虎道：「小的進城打探，據高洛斯講今午會開過北門，放了一枝軍隊出城，不過開北方似乎不大可能……」

岑英道：「難說，契丹若沒有幾個能人，焉能屹立至今？那枝軍隊是誰指揮的？」

「據說是耶律大石！」

岑英怪叫一聲：「不好，這廝十分奸詐，他故意由北門離城，實則較有可能繞路南下，追擊宋軍！咦，薛老大會否率人去攔截？」

齊雲高雙眉一掀，道：「不大可能，以十個人去攔截契丹大軍，簡直是瘋子！待老夫出去看看！」他乃宇內有數之高手，岑英不敢勸阻。

齊雲高出了村口，左右顧盼了一下，轉身向南奔去，他不敢正南，而是偏西走小路。他展開輕功跑了一陣，忽覺前頭有人影，立即閃進草叢，然後弓着腰前進。

走了五六丈，便聞到對面草叢有輕微悉索的聲音，齊雲高立即住步，看了幾眼，倏地長身喝道：「什麼人！滾出來！」

但見對面草叢中標起一條子來，有點面善。「哈，原來是齊掌門，您來得正好！」

齊雲高問道：「你是誰？何出此言？」

那漢子道：「在下諸庚申，乃血骷髏之弟兄，令徒在前面，他受了傷，咱們老大正在爲他治療！」

話音未落，齊雲高已攢過去，拉着他的手，向前掠去，邊喝道：「快指點路徑！」

那漢子沿途指點，跑了半里多路，諸庚申倏地定下腳來。

齊雲高反應極快，也隨之站定，低聲問道：「到了麼？」

諸庚申突然尖着喉嚨學鷄啼，叫了兩遍，遠處傳來兩道狗吠聲，接着便見兩條漢子奔了過來，問道：「老諸，情況如何？」

諸庚申興奮地道：「咱找到余大俠的師父了！」

（卅八）

都市小調　■陳浩泉

共棲

坐在車子裡的正是賈舜之。

「上車吧，我送你回家。」他說。

「這——」露薏詩猶豫着。

「上車吧，反正我順路。」賈舜之已經爲她開了左邊的車門。

露薏詩只好上車。

車子駛出了廣播道，他們仍然沉默着。

「露薏詩，你爲什麼老是逃避我呢？好像我會吃人似的！」賈舜之說。

「我沒逃避你呀！」露薏詩瞥他一眼。

賈舜之聳聳肩，笑笑。

車子很快來到露薏詩家門口了。

「謝謝你！」她開門下車。

「我今晚很榮幸，因爲有美女同車！」賈舜之說。

「……拜拜！」露薏詩嫣然一笑，走了。

這以後，的幾個晚上，賈舜之都送露薏詩回家，最後的一個晚上，露薏詩說：

「我的車子明天就可以『出廠』了，你的服務也到今晚爲止啦。」

「哦，眞可惜！」賈舜之搖着頭。「我眞希望你的車子永遠修不好！」

「你爲什麼這樣黑心腸呀？」露薏詩杏眼圓睜、柳眉倒豎。

「你別生氣，我只是想每天晚上送你回家！」賈舜之說。

「你們男人，十個有九個不是好東西。」露薏詩別過頭去。

她對男人的確一向築着一道防綫，所以，今年二十歲的她，到現在爲止還未有一個親密的男朋友。

「露薏詩，你千萬別這樣看我。」賈舜之十分誠摯似地說，「我對你的心意怎樣，難道你不明白嗎？」（十二）

攝影沙龍

巧用景深突出主體

加強景物立體感

鏡頭刻字表示景深範圍　加以調校確定所用光圈

盧慶仁先生：

許多人在拍攝的時候，亦似你一樣對於一些重要問題，却當作簡單，雖然不注意，但照片同樣影到。殊不知，倘若不忽畧的話，劣作會變成不大劣，佳作則會更佳。

那是什麼問題？首先是景深問題。大家都知道，照片是平面的，景物之遠近，如何表現出來？倘若兩者互相距離夠遠，人們還可以利用遠者色調淺淡，近者色調深暗這樣差異來分別。可是如果在三幾十尺之內，又如何可以利用色調區分呢？如果我們不忘記景深作用的話，則可以利用來區分遠近。其實，拍攝時如果景深運用恰當，不獨可以區分遠近，且還更能加強景物的立體感。

大家都知道，光圈越大景深越淺，因此在需要主體背後景物模糊之時，採用大光圈就是了。不過，倘若要求只限於離鏡頭某一尺度起，至某一尺度止的景物清晰，在此尺度之前及之後景物模糊，辦法又如何？這就要講究方法了。能夠隨心所欲，可以只限部份景物清晰，才是佳作。

在一些鏡頭前邊刻字，除表示光圈大小的部份之外，還有可以旋轉表示距離尺度的部份，及固定的兩側有相同數字的部份。這些相同數字，就是光圈數字，用以表示景深範圍。這個部份，有人叫它「景深指示」，在需要某一深度的景深之時，就可對它利用了。

利用的辦法亦甚爲簡單，例如拍攝人物爲主體之時，主體身旁有花叢作伴，後邊是幅粗糙石牆，前邊有高與膝齊的野草。此時的處理的要求，背景石牆必使模糊，可說不在話下。可是主體身前的野草又如何？雖然不大碍眼，但有它存在，總是不妥。此時所要做的工作，就是要令在主體前後的東西都模糊。爲了做到這個要求，可首先測度主體位置的距離尺度，記住這個標準。然後分別測度主體身前的野草，及主體身後的石牆的尺度。

在知道這前後兩個尺度後，就把「景深指示」旋轉，看看主體之前及之後的尺度，可以在某一個光圈所包括的範圍內，那末，就用這級光圈拍攝便可以了。再說，此時可不必理會主體位置的尺度，因爲它已在身前及身後的景深範圍內，不愁不清晰；不過在景深範圍外的景物，就會模糊了。（羅白、新九〇六三一）

動物世界

魚類側綫

重要感覺器官　適應水中生存

李嘉文先生：

幾乎絕大部份的魚體兩側，都有一條綫狀的花紋，從頭部一直通向尾的末端，這就是魚類的側綫。魚類的側綫多數爲一對。但少數的爲兩對或三對，如寬體舌鰨。也有極少數的爲五對，如六綫魚就有五對側綫。側綫是魚類適應水中生活的重要感覺器官，大多數魚類如果沒有側綫就難以在水中生存。

茫茫無際的大海，在波濤洶湧的海面下，有無數的暗礁和險灘，給船隻航行帶來很大麻煩。但是，魚從來不會像船那樣觸礁，那就是靠側綫的作用。當海洋的波濤拍擊着礁石險灘，引起水流和振動頻率的改變，魚的側綫就能及時地覺察這些變化，準確地改變自己游動的方向，安全地繞過暗礁和險灘。

魚身上的側綫，還能感受的低頻振動，這對尋找餌料也具有重要作用。魚生活在水中，依靠浮生物、小魚、小蝦爲餌料。小魚、小蝦在水中輕微的游動，或者風吹動引起的浮游生物波動，魚類都能通過側綫感覺到，並且準確無誤地找到這些餌料。科學家曾經做過這樣的試驗：把狗魚的眼睛弄瞎後，牠照常能捕捉食物；如果把牠的側綫切斷，就再也不能捕捉食物了。

魚在成羣洄游時，還能通過側綫及時了解同伴的動向，起到保持通訊聯絡的作用。漁民在圍網捕撈鮐、鰺等魚類時，如果網的一角沒有圍好，或網有一處被冲破，那麼成羣結隊的魚類就會從缺口中逃出。

側綫還可以彌補魚的視綫不足。魚和其他脊椎動物一樣，一般都長有眼睛。但是，光綫強弱對魚的眼睛結構有很大的影響。有的長期生活在大海深處的魚，因光綫暗淡，眼睛失去作用；另外有些生活在洞穴裏、井裏和地下水裏的魚，因終年不見陽光，眼睛變得非常小，甚至完全沒有，如美國的盲鱂魚、古巴盲魚。而這些魚類的側綫特別發達，牠在警戒敵害侵襲和攝取餌料時，發揮了很大作用。

側綫所以有這樣的能力，是與側綫有一完整的神經組織有關。這組織的構造是這樣的：在魚體外表的側綫是些小孔，這些小孔接通皮下側綫管，管壁上分佈有許多感覺結節，靠感覺細胞上的神經末梢，通過側綫神經而直達腦部，形成了一個統一的神經網，所以魚腦能及時地感覺到水的波動，並作出迅速的反應。（古月、新九〇六三〇）

十二生肖起源

周代已有雛形首見漢代史籍

民俗風情

西風先生：

兩次來信均已收悉，遲覆爲歉。

「十二生肖」在我國可以說已有悠久的歷史了，據說，早在周代已有十二生肖的雛形。而在史籍上最早見載的，是漢代的「淮南子」，「漢書」中亦有「今年夢在辰，明年夢在巳」、「夢在龍蛇賢人嗟」的記載。在「北史」中就更形具體化了：「宇文護母貽護書曰：昔在武川鎮生汝兄弟，大者屬鼠，次者屬兎，汝身屬蛇。」而唐代文學家柳宗元的散文「永某民之鼠」，更是膾炙人口了。

「十二生肖」原稱「十二獸」又稱「十二肖」，以十二種動物來代表十二生肖。我國古代已有「六畜」之說：「馬牛羊，鷄犬豕，此六畜，人所飼。」此六畜人們在生活中見到、聽到，與人們生活有密切關係，用牠們來代表生肖，那是順理成章的事。

至於龍，那是中國人所崇拜的圖騰，把牠當作是祥瑞之兆。而虎威武兇猛，令人敬畏自古有驅邪鎮惡的功能。兎的形象討人喜歡，如嫦娥奔月就與兎扯上關係。猴聰明而近人性，而鼠、蛇則爲人們厭惡之物。

此十二動物因而被人們拿來配上十二地支，各以象徵禍福吉凶，成爲堪輿家和命相家的理論基礎，逐步演變成爲紀年、婚喪、喜慶、氣運等，都要顧及生肖，講究相配是否得宜或忌諱迴避。如相書上有說：「金鷄怕玉犬，白馬配青牛，羊鼠一旦休。」等等。

今年是龍年，不少人都希望能生個「龍子」、「龍女」，原來，歷來肖龍者往往被喻爲帝王之象，統禦萬民，是有福氣之人。新婚喜慶之中，人們也往往請肖龍的人來「安床」、「牽紗」（挽禮服），以爲肖龍者是「好命人」，定必有好兆頭。

此外，有關「生肖的概念，不但中國有之，在印度、緬甸等地也有些習俗。如緬甸就有七種生肖，是按星期日至星期六而定的，即虎、獅、象、鼠、猪、龍及牛禽牛獸的怪物。並認爲，人之性情，各按其所生的日期之肖屬而定，屬虎者主有妒心，屬獅者主誠實，屬象者主性躁，屬鼠者主溫和，屬猪者主多嘴，屬龍者主好爭，屬牛禽牛獸的怪物者主貪吝等等。（周猷、新九〇六〇六）

科技新知

學者研究人類聲音　開拓科技嶄新領域

有如指紋一樣可憑之辨別身份

通天曉先生：

聽說每一個人說話的聲音都有所不同，不知是否？　高禮

高禮先生：

如果你和一位闊別十多年的老友會面，留意一下他說話的聲音，要是他在這期間未曾患過嚴重的疾病或遭遇過意外事故，肯定他的說話語聲，是沒有多大改變的。

當然，隨着年歲的增長，說話聲音會有些微細不同。一個男孩子，到達青春期，聲調就變低。然而，一個人說話聲音的特色，却常常是一樣的。

目前，大多數專家相信，說話聲音人各不同，有如指紋一樣，可憑之以認人。

要說一句話，需要使用七十二種肌肉——唇、舌、齒、顎、頰和呼吸的一種複雜的協同作用。說話的關鍵是在「聲盒」之內。所謂「聲盒」，即喉核。在喉核內，是兩微小的薄膜聲帶，一端聯結而另一端則否。它們振動就產生聲音，再經唇舌齒顎等不同的配合，就成爲不同的說話。

成年男子的聲帶，稍長於成年女性的，振動較慢，故說話的聲調較低。小孩子的喉核較小，聲帶也就較短，故聲音較尖。男孩子長大成人，喉核迅速加大，故其時聲音就變粗變低沉了。

令到你的聲音像指紋一樣與人不同的因素，是你的口與喉的形狀和共鳴特質。美國貝爾電話實驗室的專家們，不久前已發明了一種儀器，能夠把語音變爲紙上的「印刷品」。這即是人說話聲音的頻率和音調的圖，且已被若干警察部門用以協助辨認罪犯。現時，英國一些警察當局，也使用這種儀器來辨認那些以電話報假案來戲弄警方的人士；亦可以用來辨認那些以電話來向人勒索的歹徒。

專家說，你說話的聲音，也會向醫生透露出你的健康狀況。專家認爲，甚至在電話中，你的聲音亦能透露你的性別、出生地點、教育程度和職位。許多人，培養成一種與他們工作相一致的說話聲音和語氣。例如，英國的教區牧師，似乎常常帶一種主持婚禮的音調口氣，及另一種主持喪禮的音調口氣。推銷員大多數是油腔滑調。外交家說起話來總帶有外交的口吻與詞令。

要訓練說話聲音獲得最佳效果並不困難，一位專教演說的專家說：「首先要練習呼吸，因爲除非你能控制自己的呼吸，否則就無法控制自己的聲調。你還必須練習你的顎和喉部肌肉。不要害怕張開口清楚地說話。把兩隻手指一隻叠在另一隻上，然後放入口中，那就是你要眞正清楚清楚說話所應張口的寬度。」

因爲意外事故或重病而失聲的人，現時已可用人造聲帶發聲說話。這是一位倫敦外科醫生發明的。（伍車二、新九〇六一一）

生理淺談

人類是否能預感地震

眞有異常反應或是偶然巧合　仍然有待於深入探索

通天曉先生：

地震發生之前，聽說會發生動物的異常反應，請問有過人類異常感覺的報道嗎？　伍堯

伍堯先生：

根據世界大量地震的歷史資料表明，地震前有異常反應的動物大約有近百種，其中反應最爲明顯的有狗、猪、鳥、鷄、魚、貓等動物。根據柏林弗里大學赫爾穆特·特里布楚教授測定，來自地面的充電離子釋放，引起「先地震」，使狗、猪、鳥和其他動物出現緊張不安情緒。這就是人們在地震前所經常觀察到的動物異常行爲。

那麼，從生物的進化角度來說，人類作爲最高等的動物，能不能預感地震呢？這是世界各國地震學工作者共同關切的大課題。美國加利福尼亞州一位科學家首先提出，人類也能夠像一些動物一樣，在地震前的短暫時間內，表現出異常現象。例如在美國舊金山海灣地區，那裡的居民在地震前七十二小時內，會出現煩躁、易怒、頭昏眼花、頭痛、噁心等徵兆。但是由於每個人的生理機能和心理狀況不同，所以出現的徵兆也有差異，有的十分明顯，有的比較明顯，有的不太明顯。

街坊服務　通天曉

幾年前，美國蒂姆研究所的生物學家馬沙·亞當斯，也觀察到人類在地震前出現反常現象，而且還根據人類在地震前的這些異常行爲進行分析，發現在八天期內預報的準確性可以達到百分之八十。亞當斯把人類在地震前的異常行爲，歸因於地震動導致電磁場的改變而影响人體的結果。這也是一項地震預測預報的極爲重要的防震措施。

但是，美國地震實驗室希頓博士認爲：人類對「先地震」出現反常行爲絕不可憑個別的事例，作「牛頭不對馬嘴」的偶然巧合，還得靠創造發明使用方便的地震預報儀，這才是可靠的途徑。

人類能否眞的感覺地震？有待進一步探索。如果人類眞的能夠感覺地震，那就方便得多了，可以採取迅速的行動，大大減少傷亡事故。（柳生、新九〇五七九）

旅途瑣語

片絮話西安

夏婕

兩個多月前，偶然於報紙上讀到一則電訊，說是中國科技工作者，已用先進的「電、磁手段」，探測出了陝西秦始皇陵之地宮的布局。

始皇陵位於西安市郊的驪山脚下。考古人員打從一九七四年起，已着手勘探這座驪山地宮。眞正使用電、磁來勘測始皇陵，應是最近兩年的事了，西安地質學院的科技人員，偕秦陵考古隊、秦陵文管所，一起組織進行是項工作，終於探測出這座中國最大的帝球陵，竟佔地三萬平方米，有前殿和閣寢、槨室、副藏室，宮牆、角樓、墓道、甬道，布局殊是嚴謹。

說起來，已有五年多時間沒去西安了，一來聞聽不少朋友說及西安變化不小，二來也想尋日子走走耀州窰之今址銅州一帶，看看現今出產的青瓷件……奈何總是欲行又止，直到前些日子有人約我往西安一行，看看彼處的秦腔、眉戶戲，才予自己十年來第三次遊覽西安的機緣。

城牆已經修好，赫赫高大而嚴嚴。人說部分是加修的，新的舊的很輕易能夠辨別——只從青磚的質量和磨蝕程度上便可看出。遊客一般會由陝西博物館即「碑林」所在地一側登城牆，先交登城費每位三角，便可由牆樓外側的磚階一步步走上城牆。大約是擔心城牆太高，有人會失足跌下，是故高高大大的牆堞間隙很窄，無法容人伸出半個身子作嘉峪關城牆探首關內關外情景的攝影了。每隔一堵牆上便樹着一枝細細的燈桿，燈桿的上端有三角型支架，作爲懸掛紅宮燈之用。而且那燈桿也是電線桿，六七根琵琶狀的長電線外加七彩燈珠串，令城樓古拙樸實，味道「打折」。或許，這便是設計人認定的「現代美」，西安人都容忍其存在，不理是否礙眼，是否不利瞻觀。

我沒去秦始皇陵，却又到鼓樓一側的「德發長」水餃館。多少年前的事，我和阿寶小俞來西安，七月盛暑兼肚餓，正遇上「德發長」售賣冰凍本地啤酒和機製水餃，解暑又解飢，加上服務員的態度親切又和藹，令我們一行三人立即愛上了西安，記住了「德發長」。返港，阿寶寫書給我報道，讚揚和宣揚，聽說後來的「德發長」爭氣更沒令人失望，變成了西安著名的餃子館。再進「德發長」，今非昔比鳥槍換大砲，擴高一層樓，且座無虛席，「餃子宴」有三十一個品種，一種皮數十種餡。不知怎地，沒一款能教人吃出當年的「西安味」。蠻不好意思——我硬着頭皮再叫了一碗清水煮水餃。幸虧阿寶沒來。

不過，我仍然喜歡西安，喜歡秦腔，喜歡……

收發室

收函：西風　高禮　李國全　盧慶仁　孔勤　李嘉文　姚麗　梅

刊登

廣州發生嚴重空難

港開十一班機受影響

被迫延遲或取消　千餘旅客受累

【三日訊】昨日的廣州空難事件，引致十一班由本港開往中國各地的航機要延遲或取消，有一千二百多名旅客受影響。

香港民航處於昨晨九時零五分接獲廣州白雲機場控制室當值人員通知，謂機場需要即時封閉，不能提供航機升降服務。受影響的班機包括三班飛往廣州、三班飛往桂林、兩班飛往海口以及飛往昆明、汕頭和廈門的十一班航機。而飛往海口的兩班由於人數較少已決定延遲至明天再飛。至於飛往桂林及昆明的航機由於沒辦法調派航機來港，在昨晚宣布取消。

昨日下午原定有三班由廣州飛香港的班機CZ三〇一、CZ三〇五及CZ三〇一七，都先後延遲了二至三小時抵達。

而第一班飛往廣州的班機在昨晚七時廿分起飛，其餘各班則會陸續在調派飛機到港後起飛。

此外亦有多班由中國各地飛往本港的航機延遲，其中一班原定在昨日早上十時廿分由廈門飛往本港的CZ三八一班機則延遲到下午四時廿分才起飛。而據機上乘客表示，航空公司方面稱抽調班機出現困難所以導致飛機延遲，而廈門機場方面則一切平靜，並沒有特別情況出現。

據一位昨晚由廣州乘飛機返港的香港學生陳惠容表示，她是位由香港往台灣升學的學生，並在台灣報名參加一個四十人的桂林旅行團，昨晨七時卅分，她們剛由桂林乘火車返廣州，抵達機場準備乘機返港，已聽聞一架內陸客機在機場上空盤旋近一小時，隨即緊急降落，並發生爆炸，先後撞毀兩架飛機，意外發生後，機場即宣布所有班機不能起飛，機場跑道上救護車聲響個不停，而機場的保安亦開始嚴密起來。

另一位台灣商人石生螢亦於昨晚抵港，他猶有餘悸表示，他們的桂林五天團剛剛完畢，原定昨晨乘八時十分班機返港，但班機因為機件故障而延遲起飛，否則被撞的班機可能有三班。他補充說，意外發生後，聞得肇事飛機斷為兩截，並不停見救火車及救護車等在跑道上奔馳。機場方面沒有通知乘客發生了甚麼事，直至下午國內航綫才陸續恢復，而飛往香港的班機，則延遲至黃昏才起飛。

此外部份乘客由於機場關閉而改乘直通車返港的，一位到廣州公幹的李姓男子稱，他目擊肇事客機急促降落跑道，並先後撞倒兩架停在停機坪的客機，第一部據悉是飛往成都的七〇七客機，機頭被撞，乘客看來無恙，而附近一架七五七客機則被攔腰撞毀，飛機由十三至廿四排斷開，並發生爆炸，當時飛機看來滿載乘客準備起飛，傷亡不詳。

另一名姓劉的商人表示，昨晨八時他送飛天津的友人往機場，在機場他聽聞有爆炸聲，隨即一陣烽烟，機場通道一度被封閉，讓救護、消防及拯救人員車輛通行，其後再度開放，但只允車輛出而不准駛入，機場亦跟着關閉。他後來離開機場改乘直通車回港。

一位姓吳的旅行團領隊表示，他的四川旅行團一行卅多人昨晨七時四十分由重慶飛廣州，後來改在佛山機場降落。

香江漫話

機場保安確須嚴密

楊文天

廣州白雲機場昨日發生嚴重空難事件，導致一百廿七人罹難，四十多人受傷，使港穗航空交通癱瘓了大半天。

這次空難事件，據說有人持武器挾持機師，致飛機失控偏離跑道，撞毀停機坪的兩架飛機，其中一架已上了客，釀成空前慘劇。

劫機事件，是受全球指責的暴力行為，不但嚴重妨礙正常民航交通，更使不少無辜的搭客蒙難。劫機者的暴行確應受到千夫所指！

這次事件反映了廈門機場的保安不善，竟然讓不法之徒能攜武器登機，而前年五月有人持匕首和詐彈劫機飛往台灣桃園，客機也是從廈門飛出。這顯示了廈門機場經一事而不長一智，「亡羊補牢」，確是時候了！

養魚業水質影響報告

顧問建議當局全接納

並設立聯絡小組監察建議施行

【三日訊】顧問公司所作的海魚養殖業對水質影響的研究報告，漁農業諮詢委員會轄下的水產養殖小組基本上接納有關建議，並成立聯絡小組監察有關建議的進展。

有關小組昨日的會議，曾討論過這項研究報告。主席黃宏發於會後表示，顧問公司的建議，小組認為基本上可接納，如改善養魚業的操作，漁區的管理及訂定漁區選址的準則等。

報告建議漁排不得住人，當局並準備吊銷屢勸不改漁户的牌照，九二年九月便會嚴格執行，期間內會容忍一些非過於違例的漁排，但據黃宏發稱，環保署並不同意有容忍程序。

至於如何疏導漁排太擠迫的辦法等等，委員會也認為有研究的價值，黃宏發並表示，有關建議，當局已接納，並組成一個由不同的有關部門的工作小組，具體研究如何實施有關建議。

燃油漲價未影響成本

中電暫不加價

因九成八是用煤發電

【三日訊】中華電力公司指出，最近燃油價格上漲，暫時未影響發電成本，如果導致嚴重價格上漲，中電會考慮加價。

中電董事總經理潘國濂昨日出席沙田辦事處開幕禮後指出，目前中電百分之九十八是用煤發電，燃油只佔百分之二，所以波斯灣局勢緊張引致石油價格上升，並未直接影響中電的發電成本。

潘國濂謂，暫時未有考慮加價，但以後若通脹嚴重，影響成本，不會排除加價的可能。

潘國濂昨日主持開幕的辦事處時指出中電最近推出一種名叫繳費通的服務，市民可以用銀行提款咭繳交電費、電話費及煤氣費。

港聞

青山公路意外多

運署稱盡速改善

【三日訊】荃灣青山公路九咪最近經常發生交通意外，對行人安全構成嚴重威脅。

就有關青山公路改善工程問題，運輸署負責人曾與陳偉業議員、麗城花園和翠濤閣居民代表會晤，並答允從速改善，但至今有關工程仍未完成，居民的過路安全仍欠保障，為此，陳偉業議員及居民代表感到強烈不滿。

現時青山公路九咪一帶已有近萬居民入住，但主要出入口均沒有適當的過路設施，行人及駕駛人士的交通安全都被漠視，經常險象環生。

興建新機場計劃

應聽取各方意見

張浚生表示中方專家即來港

【三日訊】新華分社副社長張浚生被記者問及機場港口計劃的有關問題時表示，這個月內北京就會有一批專家來，但具體日期則不太清楚。他強調，中方對機場港口計劃的態度需要等中方專家研究後才作出。

他說，香港在未來希望有個新機場，但對香港未來的規劃，各界爭論很多，爭論內容包括機場的規模、選址、資金的籌措等等。要中國政府表示態度的話，就一定要仔細加以研究。他說，「所以我們組織了專家組，與港府的專家一起研究，聽取他們的介紹，看他們的資料，甚至到現場考察，才能表示我們的意見。」

他又指出，另方面言，這個計劃公布以後，香港各界也有很多不同意見，香港政府應該傾聽他們的意見，集思廣益，把這規劃搞好。

他還表示，中方專家組來港以後，除了聽取香港政府的資料外，對其他人士給予的意見，他們也會加以研究。目的就是研究如何能使新機場計劃更合理、更有效。

涉嫌劫李君夏官邸

警再拘控一男子

周六合案續提堂

【三日訊】李君夏官邸劫案再擒一疑匪，該疑犯昨日提堂，被控行劫李君夏夫人案件押後至本周六與日前落網的疑犯一併提堂，被告暫毋須答辯，還押警方看管。

被告鄭×武，廿八歲，被控本年九月廿一日，與同黨趙×德在馬己仙峽道五十號，行劫李馬葦芳二千元加幣、兩隻勞力士手表、兩枚胸針鏈墜、三本銀行存摺及一批珠寶飾物。

控方表示，這名被告乃於前日落網，鑑於案情嚴重，且須進行認人手續及恐防影響警方偵查，故強烈反對被告保釋。

三間公司昨日宣布

石油產品又加價

加幅由百分之四至八

消委會呼籲設全球監察組織

【三日訊】消費者委員會昨日就近期石油產品價格變動發表評論，該會總幹事陳黃穗指出，自八月初中東危機爆發以來各類石油產品價格增幅，大致上與其成本升幅配合，該會更向國際消費者聯合協會呼籲設立一全球監察組織，監察油價上升。

陳黃穗表示，根據政府入口統計數字顯示，各類石油產品八月份的平均入口價升幅與八月二十三日的零售價升幅非常接近。

至於九月五日及剛宣布的零售價加幅，消費者委員會會從四間油公司所提供資料，以其來貨成本價格上漲的幅度來看也相當符合零售價的升幅，這方面有待政府入口價的資料加以印證。

她表示，有意見認為目前世界油價急升，乃市場對石油產品預期短缺的反應，非因嚴重缺乏貨源，這問題應從全球的層面處理。因此，消費者委員會已向國際消費者聯合協會呼籲設立一全球監察組織。

不過消費者委員會對油價大幅上升極為關注，會繼續監察油價，該會亦同時呼籲，在現時的急升石油價格下，消費者應多注意節省能源。

【本報訊】加德士、埃索石油和英國石油公司宣布由今日凌晨起提高石油產品價格，加幅由百分之四至八，而華潤石油公司亦宣布由今晨八時起調整各類石油產品售價。

今次是自八月初中東危機以來石油公司第二次加價。

加德士、埃索和英國石油公司宣布提高三類石油產品價格，調整後電油每公升七元三角三仙，加三角，汽車用油渣每公升五元五仙，加二角五仙，工業用柴油每公升三元一角二仙，加二角五仙。

華潤石油公司方面，除電油、汽車用油渣和工業用柴油與其他三間公司加幅相同外，火水新價每公升三元零五仙，加二角五仙，鍋爐用柴油新價每公升二元八角九仙，加二角五仙，工業用燃料油，新價每公升二元三角一仙，加一角五仙。

加德士發言人表示，今次加價仍然未能完全彌補自八月份中東危機以來新加坡來貨價的上漲幅度。發言人表示，新加坡的來貨價電油和油渣升幅每公升達到一元三角，而本港三次加價電油加幅每公升為一元一角五仙，而油渣則八角五仙，實際上較來貨價升幅低。發言人又表示，日後會否再加價將要視乎中東局勢而定。另一方面，蜆殼石油公司發言人則表示目前仍然正視油價變動的情況，暫時不會調整價格。

手持聖經跳樓

女生肝腦塗地

疑因受宗教信仰問題困擾……

【三日訊】一名疑因被宗教問題困擾的中二女學生，昨晨手持聖經在慈雲山邨之廿五樓寓所跨窗跳下，當場肝腦塗地慘死，警方認為事件無可疑。

死者吳×芬（十三歲），與家人同住黃大仙竹園邨松園樓廿五樓某單位。據悉，她在慈雲山一間中學就讀中學二年級，最近更參加了某一宗教團體，惟家人對其信仰產生意見，使她與家人之關係惡化。

昨晨九時廿四分，死者被發現在家中房間推開窗口，並一躍而出，頭部重創，倒卧於血泊中，經送院後已證實不治。

警方到場調查時，發現死者手持一本聖經及一本聖詩，另外又在其寓所內發現一封遺書。書中內容大致是因信仰問題而自殺。

中山安堂
林健龍
占卦算命

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街

能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難．祝星求運．七天候教．在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲根遂
埠秘書賓路蔡根璇立正

華僑金行
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

休假啟事
中國預言家
左筆權定於新曆九月廿二日（星期六）應友人邀請返香港入大陸睇風水（本館暫時休息）又定於十月廿九日（星期一）返回溫哥華三十日在本館會客。特字敬告各界友好。
左筆權敬告
溫哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大厦二樓二一一室
電話：（六〇四）六八一－八〇〇八

英語教師
資深教師改進你的會話及聆聽能力，拼音文法及TOEFL個人或小組
電929・8803

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

北園
NORTH PARK RESTAURANT
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
$ 188・00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
〈增設日日新鮮例湯〉
59・00（六位套餐）
西菜炖鶩腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188・00
貴賓席
生猛龍蝦大沙律
式大熱葷
蠔汁鮮蘇鮑
雪裡影紅梅
御品鷄煲翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羹
388・00

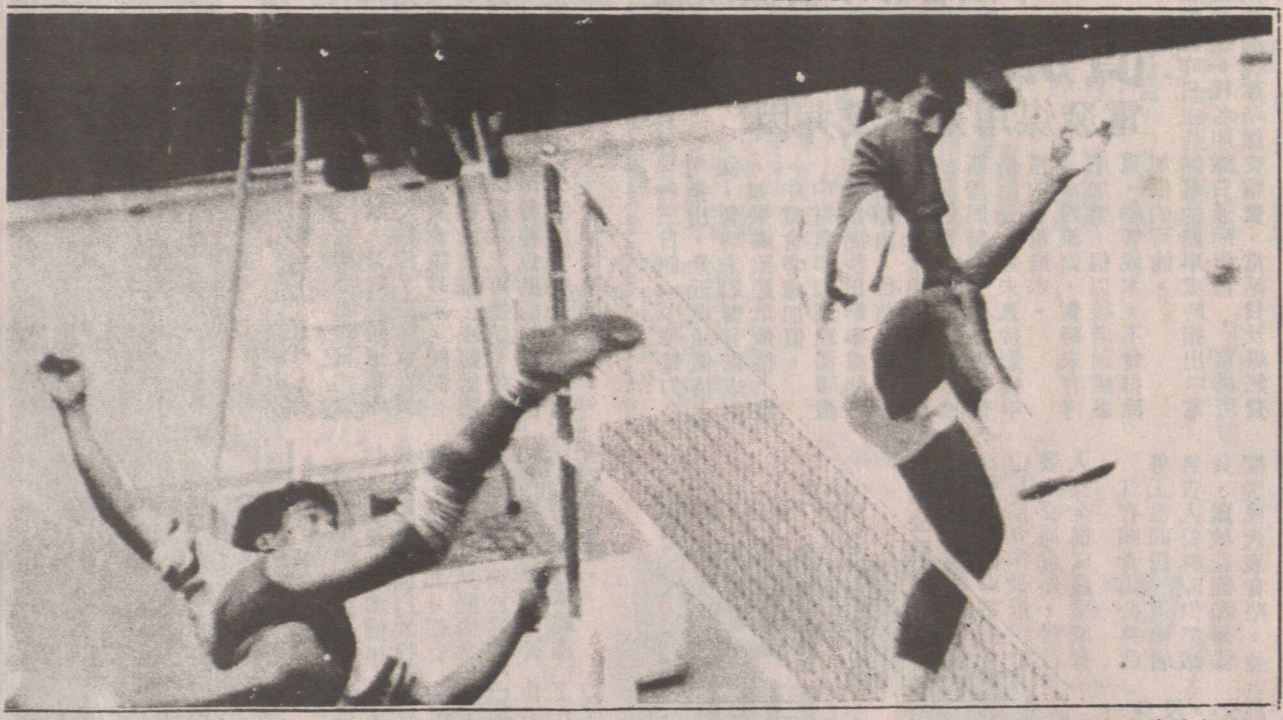
▲南朝鮮隊（右）在第十一屆亞運會男子排球第三輪比賽中以三比〇勝香港隊。圖爲雙方隊員在網上激烈爭奪。

▶十九歲的杜・賈亞科迪（左二）和二十六歲的尼・維杰庫恩（左一）。他們倆曾參加過多次國際比賽，並取得好成績。

◀中國水球隊在水球預賽中以十三比六勝南朝鮮隊。圖爲中國隊（白帽）向南朝鮮隊猛力攻球。

◀一支由日本兒童組成的啦啦隊在月壇體育館爲參加柔道比賽的本國運動員鼓勵。

▲在乒乓球團體賽中，南朝鮮隊以五比四勝朝鮮民主主義人民共和國隊獲得男子團體冠軍。這是在發獎儀式上，獲得第三名的中國隊向南朝鮮隊祝賀。



▲文萊藤球隊在第十一屆亞運會藤球團體賽中積極進攻。這是同馬來西亞隊比賽時文萊隊選手（左）的一次漂亮側身攻。

▲卡塔爾的曼索爾・塔拉勒昨日（見報）贏得一百米飛人後高舉國旗給在場的記者羣拍攝。
（本報記者方永怡攝）

◀菲律賓隊在亞運會男籃比賽中以八十六比七十八戰勝日本隊。這是菲律賓隊九號林・阿見利諾在突破。

Canada Trust Realtor
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
鍾炳基
ANTHONY CHUNG
公司731-0413
（24小時服務）
手提電話：250・8668

忠誠服務　資源充足
公公道道　買屋賣屋

★歡迎託售柏文、房屋，估價準，脱手快！
★何必打工：西區前鋪後居，獨市經營，拾餘萬首期可做老闆。
★麻雀雖小：全新前後孖屋，分三睡房及兩睡房，工料上乘，五年保證，即可入住。
★四通八達：兩睡房，光猛寬趟柏文急讓，十三萬餘
★跳樓貨：PORT MOODY十年新，兩層獨立房屋，十三四萬左右，隨時入住。

乾洗衣舖
設備近期改良，包括樓房及地，宜家庭經營。乾洗利潤高，洗衣潛力大。開價＄210,000。查詢JOHN PIETY 774-6951（日）774-3030（晚）774-2255（傳真）

旅遊車園地
5.83畝FORE NELSON中心，共有四十七個車位，設備齊全，包括水電，煤氣，水渠等等，現僅售＄179,000誠屬投資良機！

汽車酒店廉讓
共有五十六個單位，保養管理良好，最近更添置新傢俬，總收入約卌萬元，僅讓＄550,000勿失良機！

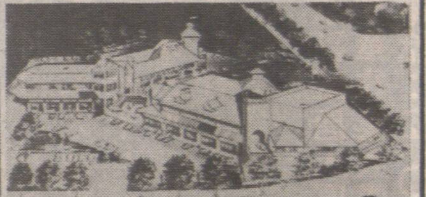
LIARD INSURANCE & REAL ESTATE
P.O. Box 988, Fort Nelson, B.C. V0C 1R0
查詢請電
BRUCE BAUM
774-6951（日）774-2255（傳真）774-3044（住宅）

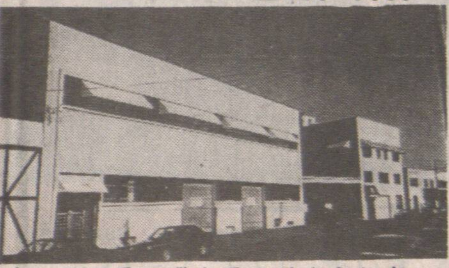
CITADEL HTS砵高貴林
$239,900
2650 HOMESTEADER WAY, PORT COQUITLAM三層高大屋，山光景色，愈二千二百呎，另有完成土庫。質量一流，包括橡木櫃廚房，主人房分設高壓水喉浴缸及花灑浴室。高級設施，五年家庭保養，歡迎參觀。開放時間週末2至4時
JIM BENDER 583-3020
LAKEVIEW REALTY 931-3451

FERNANDO MORETTI
MULTIPLE REALTY LTD.
電話：255・8779

6225 BRYANT STREET

離GILLEY及京士威不遠，全新四睡房高級房屋，地大51×125，景美向東北熱水保暖，房特大舒適。還有廚房餐室，高級名牌電器設備。上等材料，盡用瓷磚，混凝土露台，牆脚及行人道等。現叫價僅四十九萬餘元，歡迎查詢!!





GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683-7535

✣西區商舖，全新裝修首按揭卌五萬利息只9%地大美觀，售價只＄1,280,000
✣本拿比商業樓回報率接近10%售價＄9,800,000首按揭五百萬利息只11½%近LOUGHEED MALL和輕便快車站
✣高貴林商場佔地12萬餘呎，首按揭＄3,200,000利息只12¼%售＄4,950,000
✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭＄1,280,000利率12¾%售＄2,300,000
✣溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可証等，價＄950,000
✣大型購物中心，可停泊數百部汽車，有穩健租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售＄11,000,000
✣經濟投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方便，售＄560,000

代理買賣
・房屋物業・生意餐館・
＊今年已有廿多間餐館成交＊
＊有卅八年溫哥華經驗＊
＊土木建築工程師廿五年資歷＊

・忠誠服務・免費估價・

投資良機
＊商業地皮，近珠城酒家，地25×122，價＄200,000
DON MAH馬偉俊 電話986・9321 傳呼686・1156
SUTTON GROUP W C REATLY

工業產業及樓房
出讓
近PATYLLO BRIDGE
地大21500呎 入息＄48,000(N3)
$445,000
SALE 10% ＋LEASE —BACK
本國長期租戶，已有十七年歷史
-NRS-
JOHN POWELL
辦事處：584・7641
住　宅：469・2771
手　提：644・8761

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 **CANADA TRUST REALTOR** 經理 關伯興 Manager PAH QUON 公司電話**4388161**

如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽
＊自住或投資，VICTORIA夾8街，地點適中四睡房，樓下可出租交通方便，新地毡保養一流，屋主已買，快！
林志成
KEN LAM
司：941-1958

收租柏文
＊COMMERCIAL近域多利兩座柏文共四個單位多睡房，地點適中合投資者自住一單位，出租及管理其他最化算
＊FRANCIS街近喜士定，有全新柏文出讓自住或投資地點一流有私家室內車場兩房客廳連露台

劉燦焜
DON LOW
住宅：
467-1348

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872-5359
傳呼：650-8719

★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122 投資自用十分化算，叫價＄254,000麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：438-1484

＊溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三厠，屋地40×141呎，保證良好美觀。
＊溫東區7街二房柏文，895方呎，套房厠所，二車位，15年新，管理完善，叫價十三萬餘元。
＊溫東區54街三房平房，現租出，售價廿一萬元。
＊本那比 BURKE 街全新大屋，3595方呎，六房3½厠，雲石按摩浴池壁爐，鍍金燈飾，設備豪華，近地鐵站。
＊本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四厠，熱水暖氣，屋地58呎闊。
＊本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四厠浴，3265方呎，屋地60呎闊。
＊本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。

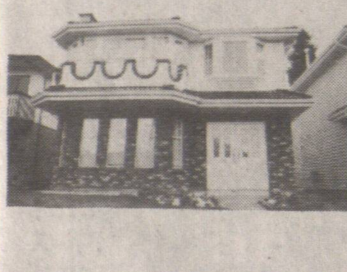
加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR 經理 關伯興 Manager PAH QUON 公司電話 **4388161**

MASTER
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster



*本地比三年新屋，共五睡房，近巴士，學校，詳情請電話 DON QUAN

*睡房柏文，交通方便，打理好第一流．265 E.15AVE. $108, 000

*西區：柏文，一睡房六百餘呎，十萬元．價平急賣．

*近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車只售$155,000

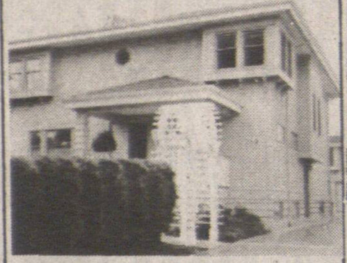
*$38萬元之MORTGAGE AT 10%利息FOR 1 YEAR

*雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON

*雲東SOPHIA 近42街，年前新裝修共四睡房叫價$188,000地大33x119 DON

*雲東NAPIER 夾乃磨街，上二下二睡房 33x122LOT. 叫價十九萬八千元

*四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元



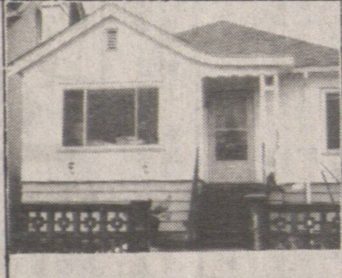
*南本地比近METRO-TOWN四年新大屋有三廚房五廁，地大50x190特別屋．叫價$589,000

*西區37街近DUNBAR 三年新，五睡房，地大50×110叫價六十餘萬

*SQUAMISH埠仔近滑雪埠WHISTLER超級豪華新屋，有風景，三大睡房四厠所

*西區近OAK街三睡房，地大55×120呎，開價$418,000

*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區， 新地毡，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只$328,000



*西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩厠所，出入方便，DON

▲**東區**：4649 Ravine，全翻新共四睡房。急賣價$230's！

*本拿比十五年新三睡房，地大⅓畝，好似公園，交通方便，開價卌二萬八

RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR.

DON QUAN 438-8161

*風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景， DON

*OPEN SUN 2.30- 4.30

東區新屋2217E. 35th AVE. 叫價$368,000 DON

*位於雲西及雲東分界中四十一組柏文樓，交通方便易打理，保養良好開價只二百六十八萬元

*東區3647 ADANAC九年VAN SPECI AL共五房只叫$269,000

▲**西區**：Oakridge 5310 Heather，地大61×138，26年新，現開價只爲$588,000。

▲New West. 西餐館，位商場內，130座位，全酒牌，生意額$45萬！

▲Hair Styling Salon，雲東及雲西數間髮型店出售。詳情請電話 Don Quan

*FRASERVIEW S.E. MARINE DRIVE一年新三睡房上等之城市屋叫價$248000 DON QUAN

*四年新共五睡房，兩廚房三厠所，地大33X112近PNE開價$298,000 DON & PAH 4388161

賴榮基

Leader Club
EDWARD LAI

PAGER: 686-0900

42街及JOYCE紅瓦全新新33×122急賣$305.000歡迎還價。

全翻新METROTOWN區50×120三上一下廚厠全$259,000

1555 E.11TH AVE 三層屋地大33×122 交通方便，叫價$190,000

916 E.11街三層屋，土庫入息$500叫價廿萬左右

本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬

東區柏文一房近VICTORIA & FRANCIS $75,000

848 NOOTKA五年新特色屋近PNE三上二下$28萬8

北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價：$550,000

1840 E. 6TH全部翻新樓上兩睡房樓下兩睡房分租地大33×122$229,000

陳培

住宅：321-0577
Pager: 686-6699

Leader Club
PETER CHAN

本拿比一年新大屋，地大42×101叫價$319,000

本拿比三睡房屋，有土庫50×122叫價$255,000

素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價$690,000

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438·8161

★北雲商業七伙租户年收五萬七售$889,000
★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$289,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120開價$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$189,000
★★另果舖生意急讓，開價$25,000

關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161

★煤氣鎮GASTOWN西餐館50座位，地方清雅鐘數好，生意穩定，店主退休，開價六萬九千

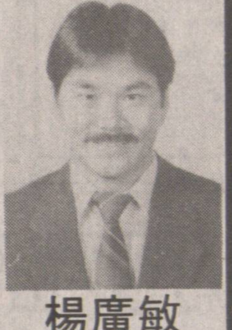
★東區VAN. SPECIAL七年新，33×130平地，樓上三睡房，樓下二睡房，2×6外牆，近公園，小學及中學，交通方便41ST AVE. & RUPERT ST. 開價$340,000

★東區VAN. SPECIAL 七年新，33×122平地，座北向南，樓上三睡房，樓下二睡房，面向公園交通方便2ND AVE. & NANAIMO STREET開價$298,000

★西區海鮮餐館，旺區六十座位全酒牌有海鮮缸，開價五萬五

★1423 ROSSER ST. BURNABY新屋 50×12 SOLD ，樓上四睡房樓下三睡房

★西區咖啡餐 SOLD BROADWAY & CAMBIE 四 九座位，有冷氣



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅：322-0648
公司：438-8161

忠誠服務．免費估價

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551

本拿比4341TRIUMPH ST. 六年新有六睡房大屋，合大家庭，近小學，公園，圖書館，商場，交通方便。開價$330,000

★1606 NANAIMO入息屋，街角位 47.5×111叫價$279,000

★111東片街二層高商業樓．自用或收租．$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站，圍栅生意轉爲園藝木材五金舖。另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！
請電590·5177 RENE／CAROL

王太

GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809

解答地產問題

如有意出讓或購買各類生意請電王太！

★KILLARNEY靚屋，寬大美觀，四房兩廚厠，可分租，33×122 價$248,000

★白石鎮，近海灘，十五年新四房兩浴室及廚厠，地大交通方便，開價$299,000

本汝比近Metrotown，四房二厠，大部份翻新，寬大自然，平靚抵買，64'×99' 只售$219,000

★芽菜廠生意，顧客穩定，生意日漸上升，租平，廠房大平讓四萬五千。

★時裝店急讓，溫市西區商場內，裝修一流，割價平賣一減再減$三萬八千

★中西餅店，溫市中心，食物商場内，一萬一千，請快

★乾衣洗衣生意，東區或西區三萬元起

★補鞋店兩間，生意穩定，二萬餘以上。

侯澤深

JACKSON HAU
住家：438-0900
傳呼：686-9283

★本拿比GOVERMENT RD.區結實靚屋，街角位，地大85×141 正層一千二百餘呎，土庫大部份完成，兩浴厠柚木地板，價$268,000

★西區KITSILANO土庫完成，共四房一書房及兩浴厠，孖屋地，地大49.33×106.75潛質很大，價$388,000

★雲東石米屋上二下二兩浴厠地大33×122價$208,000

★雲東工業區咖啡茶餐廳生意好易做，價三萬餘

免費代客估價

★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買菜，租或自住，價$14萬八千八

何文漢
RICKY HO
住宅：298-6468
傳呼：650-0257

*北本汝比，近BRENTWOOD MALL，八年新，高層有景，石屎柏文，二睡房，面積約900多呎，只叫價$148,000

*高貴林十年新靚屋，共四睡房另一書房。室内總面積約二千呎交通方便鄰近大商場，超級市場及學校 減價$169,000

*東區近PNE地33X110二房一廳有土庫只叫價$168,000

*北本拿比近BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價$148,000

*東區域多利夾FRANCES街，全新豪華二睡房有景柏文，870多平方呎。只叫價$168,000

*北本拿比洗衣店生意，價平，只$18,995

*西四街洗衣店生意穩$39,950

*餐館連物業出讓，位於SQUAMISH遊客區，有七十多座位，樓上有五房兩廳業主退休，開價$438,000

*10 ACRES地，位於素里，近LANGLEY中心，有劃分機會，價$285,000

*5 ACRES地連屋，有發展潛質機會難逢$248,000

*非常有潛質越南餐館位於SQUAMISH埠離WHISTLER滑雪渡假區不遠。業主有事急讓。只賣生意，叫價$59,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：254-2366
傳呼：735-3668

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：251-9043
傳呼：686-2732

地產投資·房屋買賣
免費估價·國粵語服務

本期精選

★兩層高商業柏文樓宇
－KINGSWAY／SLOCAN街
－地大66×118（7840平方呎）
—有四鋪位，上層五個柏文單位
—長期穩定租客，全部租出
—每年净收入約$77,500
—可續11.75% MORTGAGE（$430,000）
—叫價$990,000

★東區PARKER街近RUPERT街，地大49.5×107.5上層兩睡房，另土庫全部完成有三睡房，厨厠齊全，交通便利，自住投資皆宜，只售$219,00不容錯過。

★FRASERVIEW區ARGYLE街靚屋，地大50×130，四年新，上層四睡房，土庫兩睡房，廚厠齊備，兩層共4100平方呎，質料上乘，設計優美，近學校歡迎電約參觀。

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

*1733E.41st ST.乃初次購屋者千載一時之機，地點適中，近學校，巴士，購物有車房，只叫價$159,000

*緬街洗衣及乾洗衣店出售，租平、利好，價七萬五千元．$75,000

★4608 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45X107.3售價$259,000

★3645 FRASER ST. RTZ ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,240.00只開價：$179,000

★2719 E.54街共四房兩廳兩廚房兩浴室地大58X115.7木板地近哥爾夫球場及商場，售價$318,000

★2649 WARD ST., COLLINGWOOD四房兩廳三浴室，交通方便近29街STATION價$189,000

★西區海景城市屋1214 W.7th街樓面1650呎價$259,000

★西區海景城市屋1288 W7th街樓面1250呎價$238,000

陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅：327-1203
傳呼：688-8920

余超常
ERIC YU

▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩廚，有2500呎，收租多，叫價$263.000。1803-1807 E. 3rd Ave.。

▲星期日開放2 pm to 4 pm，5871 Latta, Killarney 結實大屋，有六房兩全浴、上下廚房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！

▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th 街，叫價減至$429.000。

住家：275-9859
傳呼：686-6788

★東區TURNER街近RENFREW三層洋房四房兩厠另樓下兩房租五百餘33×132

★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選

★東32街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩厠，現租$1050急售

★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩厠，地下一房一廳可分租，急售！

余健奎
FRANK YU
住宅：436-3835
傳呼：650-9534

✣2994東6街近RENFREW, 33×122地，後園有景，樓上二睡房土庫未間格適合初買屋人士叫價$198,000

✣東區1657 E.12 AVE. 十二單位全部翻新，總收入$83,000價$700,000

✣四層四睡房城市屋，實用面積超過二千呎，最近全部翻新適合大家庭，近BRETWOOD MALL叫價$179,000

✣卅五年屋33×106地 上層三睡房，柚木地板，下層兩睡房已租出，交通方便，巴士直達唐人街，叫價$240,000

✣3388東8街，卅八年33×122地，上下層各兩睡房，正層最近翻新，雙層玻璃，樓下已租出，近學校巴士價$193,000

✣6188 WINDSOR ST. 十年新屋33×122地，環境清靜，全屋剛剛翻新，樓上三睡房，樓下兩睡房可出租，叫價$338,000

吳壽華
JOHN NGO
住宅：322-9389
傳呼：686-8710

★高貴林CANYON SPRINGS MEADOWVISTA PL. 全新屋2023方呎，熱水暖氣，四房2½厠減價至廿六萬餘元。

★高貴林商場西式肉店急讓，裝修生財器具冷氣全盤售四萬餘元

★本那比東區，地大50 120屋面積1050平方呎，上三下二睡房。

JOSEPH CHENG
住宅：876-7959
傳呼：680-5399

黎志昌
JOHNSON LAI

BUS 438-8161
RES 421-2831
PAGER686-2795

*西區城市屋，地段一流，二睡房，二浴室，1000餘呎，另有天台150呎，三年新，開價十六萬餘，急售！

*暗盤MARPOLE區一年新孖屋三睡房兩個半浴室，防盜系統，中央通訊設備，環境幽靜，開價廿四萬餘。

*位於西四街商業樓，地點一流，鄰近KITSILANO BEACH，開價四十萬餘。

④全新豪華石屎柏文一睡房或二睡房，位於市中心假溪，可望全海景及市内景色，一流設備，只售$172,000起

★西區地大62×130一流保養靚屋五睡房三浴室，橡木地板，美麗園景，開價五十萬餘

免費估價
忠誠服務

東正教教規・人畜不能免
艾索斯山女人禁地
凡屬雌型無一倖免

現代社會文明，男女平等早已倡行多時，但今世竟有一處眞正的「女性禁地」，不單止女性不能涉足其間，就是一切屬於雌性的動物或家畜，也不許在那裏出現。

這個位於希臘長約三十哩，闊僅六哩突出愛琴海的半島，在基本上是一座小山，名爲「艾索斯山」，它由希臘「東正教」管治的地區，就是今世的「雌性之禁地」。

「艾索斯山」主要由二十個東正教寺院組成，裏面居住的完全是男性僧侶，該地有不成文的傳統規例，禁止女性出現，甚至雌性的動物也不能踏入該地區的半步！

△任何載有女性的船隻，都不得接近艾索斯半島，只能停泊在五百碼以外的水域。

△警衛人員日夜巡邏海岸綫及其他進入半島的關卡，防止女性入境，曾有些好奇的女遊客假扮男人入境，被發覺後立被驅逐。

△雌性動物及畜牲均不得進入該地區，即使準備屠宰用作肉食否，亦不能短暫地在該地生存，因缺乏雌性動物作繁殖之用，該地的牲畜家禽數目稀少。

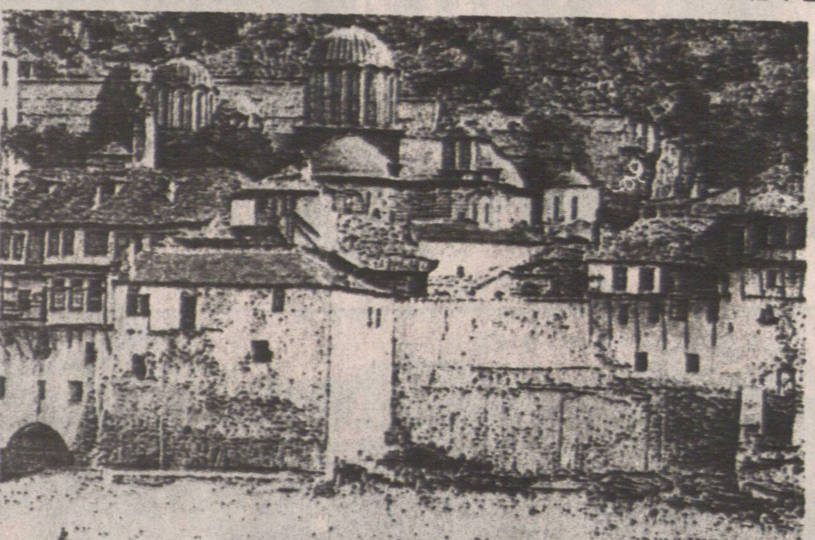
△因該地不許母牛及母雞存在，所以牛乳、牛油及雞蛋都要由外地輸入。

「艾索斯山」之成爲女性禁地，有宗教歷史上的淵源。據說童貞聖母瑪麗亞曾履該地，一見便愛上那裏的景物，要擁爲私用場地，囑咐除了她以外，任何女性都不能到該地，到了一〇六〇年，當地的教派便正式訂立律例，禁止任何女性踏足該處。

艾索斯山全部居民約一千五百人左右，其中大部份係希臘東正教的苦行僧侶，該地不獨禁止女性出現，還是今世少有的仍然保持中世紀時期生活方式的地方，那裏全沒有電力、電話，甚至不設引入房屋內的水喉，居民都要在露天的地方，取水飲用。

當地沒有女性，所以不能生兒育女，婦孺的喧鬧聲音絕跡，男性非僧侶的居民也絕對沒法可以找到一個女朋友。

當地曾有一個甫出生四小時便被送到那裏撫養的男嬰，他母親因生下他時難產而死，於是他送到半島撫養，一直在那裏長大，直至高壽八十才病故，他應該算是舉世唯一未嘗見過或與任何女性說過話的男子。（詠璋）



女人禁地：艾索斯山●

世界獵奇
東羅馬古蹟值得憑弔
教堂建岩洞夠晒雄偉

羅馬有一個時期武功喧赫，大軍遠征中亞細亞，佔領土耳其，還在伊斯坦布爾海峽築了一座城，鞏固它的政權，那個政權就是東羅馬，時至今日，雖然東羅馬已成陳迹，仍有相當多的古蹟留下，給後人憑弔，有些人走到土耳其就是想看看那些古蹟。

從伊斯坦布爾說起，該處有一個巨大圓頂建築物在一四四六年所建，當時係世界上最大的天主教堂，現已改爲博物館，館內收藏許多件含有宗教色彩的珍品，有一個古老的酒杯，稱做聖杯，傳說它係耶穌跟十二個門徒共進最後晚餐時注酒入內互相傳飲的，當然是無價寶了，

至於土耳其荒山，有些寺院依照山形建造，並非在岩石上面加工，而是向岩洞之內發展，變成隱蔽的教堂，那些教士全是抗拒東羅馬教逃往該處的，大部分岩洞教堂依然保留，不過，牆壁的宗教彩畫幾乎全部褪色，或者化爲烏有，荒山之內的居民亦有三萬之衆，當時東羅馬不斷的擴張勢力，認爲他們只是貧民，不堪一擊，沒有入山追殺。在東羅馬全盛時期，意大利本土拉韋納島所建的一座教堂十分巨大，今已消沉，跟它遙遙相對的威尼斯城，當時已經係東羅馬的重要通商口岸，現時仍係一座名城，吸引遊客觀光。

東羅馬的勢力曾經遠達俄國，至今仍有一座教堂遺留，入冬遍地雪花，特別雄奇，由於宗教在蘇聯全面控制，故教徒不多。（嘉菲）

米奇龍基大受歡迎●

威哥吻女
嘉文

七呎五唯我獨尊
籃球員一柱擎天

今日同各位介紹嘅威哥，就係圖中呢位今年祗有十七歲嘅桑柏利喇！日前健力士世界紀錄大全，將佢列入紀錄，成爲現今全世界最高嘅年青籃球員。

威哥桑柏利嘅威水紀錄，就係身高七呎五吋。佢好細個已經打籃球，今日除咗代表學校外，仲代表美國出賽㗎！

根據醫生嘅估計，由於威哥仲喺發育時期，所以佢仲有得高㗎！醫生仲話，佢應該可以高到八呎都唔出奇。

威哥桑柏利另一個威水紀錄，就係佢總共投入一千一百個籃，幾乎每一場都有三至五個入球㗎！

搵佢打籃球贏梗●

搜秘勾奇
嗲哥

要保持花朶新鮮
用木乃伊包裝法

現在有一種永遠不枯萎的花，正在歐洲流行起來。日本伊藤忠商事公司開始進口這種花。據解釋：「把特殊溶液讓折下的樹或花吸收，使這種溶液和樹液更換，樹或花就能保持原有的美觀，甚至可以保持十年」，換句話說，這是花的木乃伊。是在意大利聖雷莫經營花卉的公司發明的新式加工法。

特殊藥液的主要成份是甘油，如果樹葉更爲美麗，就摻和綠色，希望強調花的顏色就摻和粉紅色或黃色顏料。在小學的「自然課」課程裏，小學生利用白色的石竹吸收墨水，觀察變成藍色的花，原理是相同的，有些地方賣的乾花是白花吸收黃色或粉紅色顏料而現出顏色。可是意大利式的做法，完全保持原有的模樣，用手摸的時候令人感到有水份新鮮感。和眞正的自然花沒有兩樣，甚至芳香也和原來一模一樣，同時還具備比活的花更多優點，譬如不怕乾燥，在冷熱房內都很適宜。

現在由意大利出口到歐洲各國和美國、中近東等，作爲辦公室、酒店或餐廳的裝飾品，日本也正在計劃從今年秋天開始出售，不過價錢稍微貴些，還有一個缺點是有的人習慣給花澆水、晒太陽。

今勻佢發達咯！

獵奇客專欄

執到寶當爛柴
幾乎當垃圾丟
三蚊變千二萬

嘿！變魔術呢樣嘢，有時眞係唔到你唔信。就好似圖中呢位仁兄咁，佢嘅遭遇，仲犀利過變魔術。

原來仁兄喺幾年前，喺一間雜物店，以三蚊美金嘅價錢，買咗呢幅破爛地圖返屋企。

嘿！經專家檢驗，原來呢幅係三百年前法國巴黎嘅市區地圖嚟嘅！

呢幅地圖後來由三蚊變咗一千二百萬美金，原來呢幅嘢係幅古董來㗎，呢條友眞係矇查查發達咯！

修理

一人之電話失靈，乃至街上借電話，致電話公司請求修理。

接綫生曰：「我哋會派人嚟整嘅嘞！」

該人曰：「幾時呢？」

接綫生曰：「我叫技師嚟嘅時先打電話俾你啦！」

唔想出醜

占美欲出外，央其妹同往。妹曰：「我唔想出街，尤其是落雨！」

占美曰：「就因爲落雨，屋企得一把女人遮，紅噹噹，你揸就冇咁難睇！」

審死官

一老人步至一處，見一小童坐於門口哭泣。

老人問：「細路哥，你喊乜嘢呢？」

小童曰：「老豆同老母嘈交！」

老人曰：「等我替你排解一下。你老豆係邊個？」

小童曰：「佢哋就係爲呢個問題嘈咯！」

難逢其盛

一公司之主管甚嚴，職員甚難請假。

一日一新來之職員求假，曰：「下個禮拜六就係我結婚周年紀念，我想禮拜六請假，我從來未有機會同老婆一齊過，連禮拜日就有兩日！」

主管亦爲所動，於是准予。

同事亦感動，問曰：「你結咗婚幾多年呀！」

該職員曰：「下禮拜六滿一年囉！」

開麥拉
子西

米奇龍基改形象
扮演拳師幾好款

荷里活性格男演員米奇龍基，在近這一兩年來，因爲有優異的演出，所以大受影迷的歡迎。而他的片酬，當然亦比前倍增了。

據最新消息來源得悉，最近米奇龍基又接拍一部片約，在「Home Boy」這部電影裏面，他將會改變形象，扮演一名拳師。米奇龍基已經開始接受訓練，看來他的工作態度，果然十分認眞。

萬花筒
潔雲

憑想像畫小公主形象
莎拉女兒趣緻兼得意

當白金漢宮宣佈王次媳莎拉已二度懷孕時，很多人都想知道這次是男還是女，而他們的第一個女兒——安德魯王子的愛女貝特麗絲小公主現在又變得怎樣了？

小公主長得棒極了，美麗、健康，又活潑可愛，美國的一間傳媒機構早在這位小公主出生的一個月前，便請藝術家憑「構想」（根據父母面貌的特徵）的方式，將未來小公主的形象畫出來，現在將構想圖形和眞實相片（王子親自拍攝）比較起來，竟然有九分相似樣，藝術家的本領，不由得你不拜服。

小公主和她二位堂兄（查理斯伉儷的二個孩子威廉和亨利）不同之處，是在曝光的程度較低，未曾遍被二人認識，不過當她日漸長大的時候，隨同父母和祖父母出現公衆場合的機會必定會加多，世人便更有機會認識這個小女兒的可愛處了。

毋庸置疑，小公主肯定是今日白金漢宮中最令人喜愛和痛錫的小孩子！

用手畫出來嘅小公主，竟和出世時個樣幾乎差唔多。

全新搶手車
1991 LEGACY TURBO

設有ABS防鎖死刹掣系統，四輪帶動，冷氣裝備，80瓦音響器材，全自動化控制系統及富士車系之可靠性能。

只售 $27,595.00（五前速棍波）
$28,690.00（四前速自動波）

特價包括代理之出車洗車等費用，地氈及滿缸汽油。

存貨有限，請速駕臨本公司查詢選購！

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD.
SUBARU
(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈．寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部
KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898
JOSEPH HENG
貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep
Eagle

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 ◆ 歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
RICHMOND auto mall
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。
ACCORD EXR
有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕
營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

金馨集 □金堅

夫妻對話講究藝術（上）

家庭的融洽與夫妻間良好的語言溝通有很大關係。不同說話方式所產生的效果是不同的。

常聽到一些家庭有這樣的情況，丈夫回家遲了，當妻子的等得不耐煩，丈夫剛進門，妻子馬上怒氣冲冲地發泄：「到現在才回來？知不知道我等了多長時間？」丈夫受到這當頭一棒，也火了：「沒有人要你等。」可以想像，這一個晚上，夫妻倆也不太平了。

如果能換一種方式，丈夫進門時，妻子關切地說：「是不是路上塞車了？我都急死了，怕你出了甚麼事！」在不明白丈夫爲何晚回家的原因時，這樣的說法是兩全其美的，如果當丈夫的是因爲公務或某種重要的事情而拖延了時，當妻子的自然不能怪他，而丈夫也感到在忙碌之後，十分疲倦地回到家中有妻子的關懷是十分幸福的，更感到家庭帶來的溫暖，夫妻間的感情也更牢固了。如果丈夫是因爲某些不成理由的事情，如打牌等等就誤了時間，在妻子的好言以對之下，自然會感到內疚，自然會向妻子道歉，說明來遲的原因，妻子也可藉此機會數落丈夫幾句，勸他以後早點回家，這樣，問題就解決了。而第一種情況，說出一大堆刻薄的話，只能把事情弄僵，夫妻間的關係也更不能融洽了。

不少人認爲，既然是夫妻，就不必講究說話的方式，而把委婉當作是虛僞，這是錯誤的。其實，應該說夫妻間交談藝術的重要性遠遠超過朋友之間的交談藝術。失去一位好朋友自然是一種遺憾的事情，但夫妻間感情的破裂，那更是無法彌補的損失。雖然，夫妻已成爲一個和諧的整體，但是，應該知道這個和諧的整體需要鞏固、夫妻間感情的維持還需要雙方長期共同生活之中，不斷加深理解的、相互適應的，

前面提到的這對夫妻，其實，關係並不錯，妻子一直等待丈夫回家，就是在等待過程中，焦慮、担心、不滿兼而有之。當丈夫回來了，焦慮的情緒排除了，而不滿情緒佔了上風而發泄，而丈夫沒能感受到這刻薄語言背後所包含的關懷。所以講究語言藝術，能融洽夫妻間的感情。

家常話

凡事不可沉迷一端

讀報得知一位女性沉迷某宗教，她的房內全部是宗教書籍，近年來她日夜捧讀經書，近日神智迷糊，最後自己跨出陽台欄杆，魂斷十二層樓。她最終去找尋她心中的神明。但如此結局，不但對她自身，對她的家庭，對社會都不利之外，對她所信奉的宗教亦帶來負面影响。我接觸過一些沉迷宗教的人，他們日常的言行亦頗怪異。我有位遠親，她的小客廳內供奉了幾十種神像，廳內終日香燭不絕，我只去她家一次，自此後不再踏足這個古怪的家庭。

有位年青朋友，環境不俗，在西貢某處買了一個單位，又有小天台，他也住了一年多，諸般順意，但最近他有位據說有第六感的年青朋友到他家造訪，却對他說客廳中供奉的觀音像是遊魂野鬼的化身，天台上的小房有三個面貌不像他家先祖的「人」，並說他的家是凶屋，嚇得他馬上找屋搬遷，並要賣掉他。好端端的一間屋，只爲一個甚麼有第六靈感的人來看一看就馬上變成凶屋。眞是天大笑話。我亦接觸過這類見鬼見神的人，但他們在我面前，何止失去第六靈感，就是第一靈感也沒有了，說話近乎白痴，完全是心理失常的人。最可惜的是這種人不但沒有被人看作白痴，更被奉若神明。實實在在害人不淺。

我本身無宗教信仰，但却有緣接觸不同宗教人士，有些人職位層次不低，但他們的言行舉止都十分入世，不會弄神作鬼，他們的哲理境界很高，我雖不信教，但也景仰他們的哲理。

我最討厭的是極低層次的職業或半職業宗教界人士，他們根本不知何爲宗教哲理，只是以神爲上，一味要人篤信，他們不是去傳道，而是死命拉人入教，當然，他們只能拉些不知所謂的人去入教。這種人我碰過不少的，但未有一個能攻入我的心，我常說：正氣內存，邪不可干。正氣一虛，鬼怪便多。平生不作歪心事，夜半不怕鬼敲門。宗教信仰絕不是壞事，但壞的是以宗教的鬼神去嚇他人的所謂低層神職人員。如果以宗教哲學去感化世人，則人們才眞正得救，世界才會好起來。

精巧內衣設計 配合夏日服飾

時裝款式日新月異，設計日見大胆創新，尤其是在炎熱的夏季，服裝式樣更多樣化，以迎合不同口味。

黛安芬特別推出SUMMER BRA內衣系列，配合夏日百變多姿的服飾。

SUMMER BRA系列有多款別緻胸圍及上衣，包括前扣式胸圍、無肩帶或活動式肩帶設計，適合夏日輕鬆活潑的裝束，更有典雅的短胸衣，變化多端。

該系列設計着重實際功能及美感，線條簡雅，飾以厘士花紋或細邊，倍添女性嫵媚，胸前以小花及蝴蝶結作點綴，雅淡怡人。柔滑、富彈性的質料，承托力强，高貴華麗。典雅的黑色短身胸衣，更顯冷艷嬌姿。

黛安芬新款無肩帶胸圍最宜配襯夏日典雅服式。

女人經 章如珊

好好利用暑期 安排適宜活動

還未開始放暑假，不少家長已積極爲兒女準備和安排暑期活動了，兩個月的暑假，做父母的都不希望兒女白白的浪費。

有關暑期的活動，可眞是多，和我們少年時代的暑假相比眞是沒得比的，現今的孩子們，實在有太多太好的環境了。花錢多與少，都不是大問題，都可以盡情的享受悠長的暑假。

經濟條件好的，大可以參加各種各樣的私人性質的活動班，由學科以至興趣班，運動班，適隨錢便，只是費用不便宜，一個課程閒閒地收四、五百元，若多挑選三兩個，而家中又有兩個以上的孩子，這筆暑期開支肯定不輕。

不過，市政局所舉辦暑期活動也多姿多采的，收費自是大爲廉宜，可惜僧多粥少，遲跑一步，名額已滿，唯有望門興歎了。

好好的利用暑假，是父母對子女的期望，只希望做家長的，不要鑽入牛角尖，把整個暑假安排得密密麻麻，令兒女的生活比上學時還要緊張，這無形中，也就失去了暑假的意義，在參加活動的同時，亦要讓孩子們有休息的時間，莫要使他們感到暑假也是壓力，從心中產生抗拒感。

宜家集　●黃強/鄭人●

媽媽姓名

也好媽咪像用代號做名嘅
咩？
我媽咪叫任陸玲玲吖馬！

美容顧問

食物抗拒抑鬱

心瑪國際美容學院 林親和院長

女性除了打扮，還要注意到內在修養方面——精神愉快實在是美容駐顏最重要的一環，心情不好，精神抑鬱，絕對是美容大敵。

因此，我也常常奉勸大家看開點，處事輕鬆點，做人樂觀點，大事化小，別自尋煩惱。

這些，我相信你也會盡力去做。但是，我們也可以在日常飲食中作補助，吃一點可帮我們克服情緒低落的食物。

醫學研究所得，情緒抑鬱部份是由於腦內缺乏一種叫塞奴材寧的神經傳導素；雖然，人們可以吃藥來帮助開導，但是食物中有很多含有製造這種傳導素的物質，吃了讓身體產生多些這原素，有助抗拒抑鬱的情緒。

香蕉、麵粉食物、牛油果、薑、馬鈴薯、牛奶等都有這作用，可惜因同時含有高的碳水化合物，故吃了容易發胖，所以得要小心。

魚、鷄、火鷄、菠菜，椰菜花及含有葉綠素的蔬菜，都含有這些養分，可以帮助人治療精神抑鬱及情緒低落，不妨酌量進食。

但是，最有效的，當然還是自己有顆樂觀的心。

家庭保健信箱　陳醫生主答

不同情況下打呵欠表示什麼

陳醫生：

在疲勞或厭倦時打呵欠是表示需要休息，那其他時候打呵欠表示甚麼？劉俊平上

劉俊平先生：

相信打呵欠是人人都親身經歷過的事，它是種生理現象。最常見的是在人感到困倦時發生，在其他時間也可出現，專家對各個時間打呵欠所表示的訊號作了解釋。

當我們工作或學習了一段較長的時間後，或到夜深入靜時刻仍未入睡會周公時，這時會感到疲倦或睏意襲人，常常會不由自主地連打呵欠，這是種疲勞需要休息的訊號，同時也可能是表明一個人極力要適應新環境的意思，因此，人們如需要常作短休片刻或稍作活動，然後再繼續工作。

如果人們在看完電影或電視後打呵欠，則專家認爲這是爲使自己從這些故事情節中回到現實生活中來的訊號。

早晨或久坐後打呵欠，爲的是要使自己迅速清醒過來，振作精神，再投入新的活動去。發睏或入睡前打呵欠，則表示大腦皮質的活動將進入抑制狀態。

許多患急性病的人，在病情危重時不打呵欠，當在患重病後打呵欠時，則表示疾病正在好轉呢！

專家經過深入臨床研究，證實一種現象，即患有精神病的人很少打呵欠，這點相信許多讀者想不到的吧！

陳慶社服中心辦「少年划艇初階」

划艇訓練能使參加者增加自信，耐力及合作精神，更可鍛煉個人的體能。旺角街坊會陳慶社會服務中心將於本月廿及廿一日（星期五、六）舉行「少年划艇初階」，內容包括划艇的發展、歷史、安全手則、器材之使用及認識及不同艇隻之實習及考試，合格可得划艇初級証書。時間爲每日早上九時至下午六時，訓練地點於沙田香港業餘划艇會，費用六十元（自備車費及午膳），歡迎十四至十七歲能游五十米之青少年參加，報名請到大角咀福全街四十五號，查詢電話：三九五 三一〇七。

基教青怡會所 增辦多項活動

香港中華基督教青年會康怡會所，將於暑假期間新增開多項青少年、成人興趣班及活動。兒童及少年興趣班有初級素描班。青年及成人興趣班；歌唱技巧訓練，成人圖畫班，法文初階（LEVEL ONE）及美容班。

兒童及少年活動：創作新園地，夏日繽紛少年營，少年郊遊樂，綠色全接觸小組，青春倉庫小組，暑期活動開幕禮暨嘉年華會，少年觀星營等。

青年及成人活動：青年生活分享營，蔬菜種植體驗計劃，手語初級訓練。家長組，逍遙艇上遊，晨曦初探，野外定向初級訓練等。

以上活動，名額有限，報名從速。查詢及報名：鰂魚涌康怡花園康安街十八號一樓，電話：八八六二七五一。

港青協荃灣中心舉辦 男女方程式研習課程

「男女方程式」研習課程將於本月二十日至八月十九日在香港青年協年荃灣青少年中心及閱讀室舉行。其形式有分享講座，燒烤及配以電影或遊戲形式來剖析時下青少年的男女心態。其研習重點在於「社會對男女要求」、「男女心理及處事態度」、「戀人與朋友的界定」及「同性友誼與同性戀」。此課程費用爲二十元。此研習課程度附設「男男女女」兩性關係研討營。此宿營將於八月二十五日及二十六日舉行，其地點爲香港中文大學，營費四十元。歡迎十八至二十五歲有興趣的人士參加，報名地點爲：荃灣新德倫新邨商場二樓。查詢電話：四一三六六六九。

時裝新姿 詠可

斯文端莊 蘊含浪漫

對於喜歡設計的人士來說，時裝的設計可以算得上是一個不太差的項目之一，它有着它個人的需要，也會有着因爲不同的美感，抑或是相差的高矮問題，從而產生了種種的差別。

令人們比較困擾的細節問題不會是時裝的本身那麼簡單，它可以把色調、風格，乃至人們對穿着者的反應等等，都有不同的構想，這方面不可不知。

我們考慮過將這一系列的時裝分類，我們發現到很美、很短、很情感的時裝，在某種場合中可以提升到一個忘我的境界，但是相反的情形，絕對不是在於人們是否合穿這個環節之上的。我們試圖將很多種的斯文裝束作一比較，結果發覺到這一輯的衣着，都是令你感到喜愛不已，而且可以增加很多女性的韻味哩，値得大家參考。

一．可愛的裙裝，它是以黑色與白色拼合而成，白色的襯衫加上一個頗大的領花，然後是一套黑色的無領西裝套裝裙，密麻麻的鈕扣，配合着荏實的半截裙，十分出色。二．依然是白色的襯衫，不過它的外面一件粉紅色背心，是很迷人的，配合着黑色的外套，綠色與黑色的直條紋西褲，頗長的褲脚，穿起來也很吸引。

室內佈置 靜宜

卡士客廳 迷人色調

最近收到讀者好友來信查詢可否爲她們選擇一些比較有體面的客廳設計，查實這一些似乎是難度很高的擺設，在不同的家居環境下，確實是不易爲。

我們經過了考慮，諮詢過有些設計名家的意見，我們也把一連串的前因後果作出了比較，結果是地方要大啦，擺設不能馬虎啦，還有是色調要完美。

事實上，融合地配合這一切的優美，實在是不那麼好的，特別是有些地方非得要加插某些襯托不行的話，設計的前提也就令人產生很多的疑問了。

我們在這裡提供的有卡士式的客廳設計，有型有款，還加上了特別的安排，在燈光下特別令人快活，這是可以體會很到的。

以下介紹的這個室內設計，不論是色彩、形式，甚至是格調，都屬於美的配合了。

一．以淺灰色爲主題的客廳，看不出有甚麼壓迫感，尤其是用白色的膠板，透過稀薄的燈光，把氣氛大大地提高了。

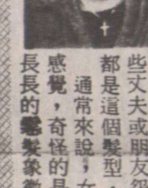
二．淺灰色的牆身，加上很美的掛畫，襯托出特別的風格，可以排除不少的緊促感。

三．襯着深灰黑色色調的軟身沙發，鬆軟而有適應感，配着活生生的盆栽，淺白色的地板也有新意。

儀態萬千

改個新髮型 突出新意念

美容儀態顧問 孔文玉小姐



很多人會問：「女性最吸引男人是甚麼部份？」我想是頭髮，一把長長的秀髮，會使旁人羨慕而多看幾眼，直接影响你的男友對你的評價，有些丈夫或朋友怨女友或其妻子一年三百六十五日都是這個髮型，沒有新意，眞是看厭了！

通常來說，女性直髮會給予別人純潔、斯文的感覺，奇怪的是有些女性鬈髮比直髮好看很多，長長的鬈髮象徵着野性，長長的鬈髮也有着時代感與潮流感，最重要的一環就是自己如何懂得打理，不要懶得梳理，像一堆凌亂的草，讓你的丈夫看到，那就不好了。

長長的鬈髮，通常是把頭髮向上捲曲着劉海的部份，頭髮是比較長些，整個髮型的重量於頭頂及兩側搽上啫喱膏，以增加質感和保持形態。很多中年男性都比較喜歡女性有一把長長的鬈髮，他們說是非常吸引人的偶然把頭髮燙了後，也增加了生氣和品味！

可利用細髮捲燙頭髮，吹乾後不用梳理，以增加質感和層次感，像前拉斐爾派的長度髮型，捲曲後徒手梳理，增加自然美，不用搽上泡沫劑或定型劑，也能顯出清新脫俗。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅鮋魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚　供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。
銀絲卷，芝蔴湯丸，
荳木須，皮，壽桃，無毛
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎ 685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
歷史最久
資深導師
收費公道
服務僑胞
考期最快
筆試路試
易學速成
校長：吳栢霖　傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
☎ 644-7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試　我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU
筆試　個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251·5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

英國爭取結束制裁中國行動

吳定 節譯

英國外次麥浩德在訪華修補關係之行中暗示，英國正爭取早日結束對中國的經濟制裁。

這是十三個月前天安門廣場鎮壓事件後，英國部長級官員首次訪華。麥浩德的三天行程，亦意味中國在力求消除外國對鎮壓民主運動的憤怒，以及打破外交上遭孤立的局面，已獲得重要的突破。

原是專責香港事務的麥浩德，對中國領導人說：「過去一年來，我們在雙邊關係以至香港問題上，曾經面對不少困難，我今次訪問北京的主要原因是尋找方法克服這些困難，並使我們的關係回復至互相合作及互相信任水平。」

雖然英國官員說，麥浩德在與李鵬會談時，會向這位當日力主軍事鎮壓示威學生的中國領導人提及人權問題，但麥浩德並沒有提及去年的「屠殺事件」。

麥浩德之行，亦使西方聯手制裁中國强硬領導層的陣綫，再添一道裂縫。在七月初，日本已決定恢復對中國提供逾三十億英鎊的低息貸款。英國和其他數個歐洲國家由於擔心失去合約，所以顯得有意追隨日本行動，取消對中國的信貸限制。

麥浩德在接受英國廣播公司訪問時亦說：「部分共市國家亦認爲應該是開始放寬制裁的時候了，但我們在取得共識前，是不會有所行動的。」結束在去年六月實施的制裁，英國便可向中國提供八八年協議給予的三億鎊援助及貸款的餘下部份。

但是，麥浩德排除會提早解除禁售軍備的政策，他說：「還會有一段長時間才能恢復這一類的交易。」

不過，英國政府並未曾阻止一種雷達系統交易的談判，這種雷達系統，原是設計給英國皇家空軍一種預先警報雷達飛機的。

雖然麥浩德在返英後便將離開外交部，接任財次之職，但中國對麥浩德的訪問，顯然是高興的。

麥浩德的調職，恰在他訪華前夕宣佈，曾引起港人一些批評，認爲這是英國不會遵守對香港承諾的跡象。立法局議員李柱銘便說：「如此的時間實令人遺憾，我肯定香港對英國不再重要。」

另一方面，中國卻很高興能有任何西方國家的部長級官員願意與李鵬握手，縱使這只是一頭「跛脚鴨」。

英國官方人士說，倫敦方面早已在星期日知會中國大使館有關調職的計劃，但中國並未提出取消或押後訪問行程。

中國副外長田曾佩在款待麥浩德時說：「過去一年來，中、英關係經歷了一些波折，全賴雙方的努力，事情才逐步好轉。」

雖然在技術上，麥浩德訪華之行是有違歐洲共同體禁止高層官員訪問中國的政策，但由於英國對香港的責任，因此麥浩德之行亦獲得其他共同體國家的默許。

麥浩德在會晤中國總理李鵬、副總理吳學謙及其他中國官員時，會談的焦點便是關乎香港的前途。

麥浩德要平息中國對逾二十萬港人可獲居英權的憤怒，因爲中國曾揚言會採取「相應措施」來破壞這個護照計劃。

⊙譯自英國「獨立報」

英德空戰五十週年

敏捷

今年夏天，英國各地紀念五十年前的一場歷史性空戰—這場十四個星期長的空戰，使英國得以免受納粹侵略。

在大不列顛戰役中，死亡的戰鬥人員還不到五千人，按第二次世界大戰的標準來說，只是微不足道的數字而已。但這場戰役是二次大戰的轉捩點，因爲它破壞了希特勒侵略英國的「海獅行動」。

德國的策略是在秋季風暴妨礙兩棲登陸前，先在空中及地面摧毀皇家空軍的戰鬥機。在戰鬥機護航下，德國轟炸機於一九四〇年七月開始大規模襲擊英格蘭，到了九月，被殺或者受傷的英國皇家空軍的數目如此龐大，以致根本就再沒有後備機師。然而，德國空軍的死亡率更高，英國的頑强促使希特勒取消了侵略計劃。

在英格蘭各地舉行的週年紀念，包括數不清的紀念儀式和重聚。在航空展上，重新維修過的英國皇家空軍戰鬥機和納粹德國戰鬥機表演了模擬的激戰，維拉·琳的歌聲又再次播放，高唱「多弗的白色峭壁上空將有藍鳥盤旋」。

世界影視珍聞

北京電視片『中國穆斯林』全面介紹中國伊斯蘭教概況

一部從多方面介紹中國大陸伊斯蘭教徒生活的電視片集：『中國穆斯林』，最近由北京「中國國際文化交流中心」音像出版社和寧夏伊斯蘭國際信托投資公司聯合攝製完成。這部電視片集對於中國穆斯林的歷史、宗教生活、風俗習慣、經濟、教育狀況，以及他們和世界各地穆斯林的交往活動都有描述，特別是對於中國境內不同民族，不同區域的穆斯林在文化習俗上的差異，也有專門介紹，內容頗爲豐富。

伊斯蘭教又稱回教，自唐初傳入中國，至今已有一千多年。目前在五十六個民族中，有十個民族、一千六百萬人信奉伊斯蘭教，不少地方建有伊斯蘭教寺宇。

法國文化部資助開拍大製作 十七世紀哲學家生平上銀幕

法國文化部最近設立「巨片投資俱樂部」，決定每年提供三千萬法郎作爲基金，經過評選後，協助片商開拍大製作。首部獲得該俱樂部資助的影片是『西拉諾』，它以十七世紀著名哲學家、劇作家生平爲藍本，由新近在康城獲最佳男主角獎的熱拉爾·德帕迪厄任主角，投資達一億法郎，爲普通影片的三倍。

據法國市場調查，一些題材宏大、場面雄偉、影星陣容强大的大製作較易吸引觀衆，如前年法國有三部影片耗資超過五千萬法郎的大製作：『卡美埃·克羅哥』、『熊』、『藍色世界』，在巴黎第一輪公映時，就有一百三十萬觀衆，引起哄動，盛況爲近年所罕見；但是一般片商沒有魄力冒此風險，所以政府提供資助以作鼓勵。

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發 ・一律歡迎

總 店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信!!
Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
風水
葉榮光院長
JOSEPH IP
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

QUAY WEST
MAINTENANCE LTD.
本公司專責大厦之管理及保養
* 改進住宅或商業大厦
* 保養建築物
* 柏文之管理服務
* 緊急服務
* 質量好，信用高，可靠性强
免費估價・歡迎來電查詢
電話：(604)731·4600
手提：(604)328·6745
傳真：(604)732·9379

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
·承 辦·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

一張好相壹代留傳
百萬家財雲煙過眼

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免貨借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat Lens
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
特別介紹 可變色隱形眼鏡
大批90年新款眼鏡 由香港專機運到！
夏季特價$79·80
軟性隱形眼鏡
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架
ZEISS dunhill Silhouette MODELLBRILLEN PLAYBOY Christian Dior CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1991年期刊長期訂户

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	17.00	M80	地理知識	16.00	M655	武林	21.07
M19	新體育	23.50	M150	國際航空	37.25	BM1054	武魂	11.25
Q708	體育科學	25.50	M275	航空知識	42.50	BM1109	精武	13.65
M230	知識就是力量	22.50	BM128	艦船知識	20.25	M32	大衆電影	47.75
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.00	BM497	中國針灸	21.25
M293	家用電器	16.25	M117	象棋	10.00	M252	廣東畫報	53.00
M179	電子世界	16.50	M197	北方棋藝	13.00	M39	民族畫報	40.00
M106	無線電	22.25	M158	大衆醫學	24.25	M501	解放軍畫報	54.00
M705	足球世界	20.25	M86	中華醫學雜誌	80.00	(中英)	中國畫報	21.00
BM151	收獲	35.55	M221	中草藥	24.75	(中英)	上海畫報	17.55
BM661	花城	35.25	M140	中醫雜誌	25.50	(中英)	今日中國	16.75
BM143	書法	37.00	M186	新中醫	29.50	(英文)	中國婦女	16.75
M35	美術	45.75	BM702	中華氣功	15.00	(英文)	中國體育	21.25
M767	中國花卉盆景	18.55	BM1034	中國氣功	16.75	(中英)	中國銀幕	8.50
M345	中國烹飪	22.25	BM970	氣功與體育	11.25	郵費	羊城晚報／月	$ 10.00
M37	連環畫報	38.00	M701	中華武術	23.25	報費	羊城晚報／月	$ 12.50
M157	科學畫報	24.25	BM733	武術健身	12.25	BM712	祝您健康	10.55
BM1014	花木盆景	11.60	M654	氣功與科學	24.25	(中英)	中國對外貿易	43.00
M377	中國食品	21.25	M491	氣功	14.00	(英文)	北京週報	28.00

總代理：華安國貨公司圖書部
VAN.-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT.,
263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2
TEL: (604) 681-8531
註：請把正楷英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌

644·6168或432·9888

屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面

35年經驗

晚六時後電

291-1866 KARL

屋頂工程

翻新屋頂

屋頂補漏

政府牌照

成昌建築

649-2394

國際

專業浴室改建

急修廁所漏水

657-7099

威信 建築裝修公司

公司電話：649-3683

（24小時）

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各款圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099 255-9518

浴室廚廁 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款圍欄 水泥路面

專業牌照 免費估價

文華緊急搶修

電燈修理 渠道阻塞 厠所阻塞 厠所漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

政府認可·免費估價·價錢特平

24小時即電即到 250-1068

恒隆

更換門窗 露台圍欄 外牆水潤 厠所車房 內外油漆 水電搶修 屋頂工程

免費估價·日夜服務 328-3838 327-1238

Lowe Cheng Construction 立成建築裝修

承接 內外油漆 土庫間格

水喉裝修 新建厠所

車房露台 圍牆欄桿

瓷磚地板 電動通渠

免費估價

電話：321·8968

手提電話：657·2959 劉先生 GOR DON LOWE

群益服務公司

土庫間格 木牆圍柵 水潤水喉 內外油漆 剪草修樹 清理垃圾 柏文管理 免費估價

電話：251-7166

德隆裝修

免費估價 舊屋翻新 車房露台 土庫間格 廚浴設計 圍牆欄桿 大小工程 無任歡迎

電話325-7725/649-8031

佳記

水電安裝

包通渠道

急修漏水

浴缸瓷磚

換熱水爐

日夜傳呼 686-2663

電話 255-6497

明榮發建築裝修

大小工程 水電工程 土庫工程 廚房廁所 露台加建 內外油漆 新建車房 免費估價 無任歡迎

電話：671-1768

標準油漆裝修

免費估價 換窗換門 櫥柜樓梯 土庫間格 水泥瓷磚 內外油漆

電話873-0962 電話328-9763

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：251·5751鴻基建築公司

新世紀建築公司

水坭路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚鋪砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註冊

電話438-2132 傳呼機735-6238

綜藝裝修

水泥路面 舊屋翻新 內外油漆 外牆膠板 車房露台 土庫間格 水電木工 政府牌照

253-8309 / 649-4719

欽記裝修公司

價格廉宜 噴天花板 油漆工程 土庫間格 裝修房屋 屋頂工程

電話874-9538傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司

專營 土庫間格 舊屋翻新

加建維修 內外油漆

陽台車房 大小工程

免費估價

住家876-6538 傳呼機 631-9722

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話：255-6230 PAGER: 844-9237

免費估價 政府牌照 舊屋翻新 水電安裝 露台圍欄 廚厠改建 瓷磚油漆 新造車房 土庫間格 承建新屋

濠健建築工程公司

免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鎖 瓷磚地板 厠所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

藍聯噴漆

電話290-3027

（免費估價） 大小工程 天花噴灰 內外油漆 專業噴油 （八年經驗）

有利裝修公司

水泥瓷磚 剪樹修樹 廚櫃樓梯 廚房厠所 餐館砧板 大小工程 土庫間格 內外油漆

手提電話6491951 傳呼機6671073

李氏爲你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆

請五時後電 255·3301 253·5701

光明裝修公司

精修水喉·內外油漆、

廚厠建造、門窗更換、

瓷磚地板、車房露台·

土木維修、土庫間格·

質優價廉、免費估價·

日夜電話：2553772

龍華房屋裝修工程

保證質量 圍牆欄桿 露台車房 維修水喉 內外油漆 改建房屋 廚房厠所

電話437-5618 437-8726（國）

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃厠所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）

680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

鴻圖裝修

免費估價 露台車房 內外油漆 磁磚地板 水喉浴缸 門窗更換 土庫間格

日夜電話：255·3892

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR

RESIDENTIAL/COMMERCIAL

商業住宅·內外油漆

大小工程·免費估價

日電話671-1193 晚電話872-5753

傳呼：735·5032

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照 廚房厠所 水喉電器 內外油漆 屋頂水潤 各款圍欄 土庫間格 磚石鋪砌 舊屋翻新 商業住宅

公司253-1262 傳呼735-7180

家聲裝修

油漆間格·水喉裝修

水坭路面·保証質量

準時交貨·免費估價

新造車房·代辦報建

電話：253·3773

傳呼：631·9787

基信建築裝修

電話：434-0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

免費估價

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆

房屋改建 修理水喉

大小工程 包君滿意

電話：944·0052

達成建築裝修

水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 柏文住宅

6時后電話：255·5296

新造厠所

精修水喉

876-2021

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃厠所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008 PAGER686-8572

華昌緊急搶修

門窗毀壞 電燈修理 渠道阻塞 厠所阻塞 厠所漏水 水管破裂 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

政府認可·免費估價·價錢特平

24小時即電即到 230-9888

藝艮建築裝修公司

政府牌照

免費估價 大小工程 瓷磚膠板 車房露台 各式圍欄 屋頂補漏 內外油漆 舊屋翻新 承建新屋

傳呼 645·8077

公司 255·2081 晚 874·8312

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

晚電：325-1882

公司：649-7981

泰發建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚厠建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話：250·8233 874·9888

道路工程

鴻昌建築公司

電話：657-7099

各款圍欄 園藝草皮 石仔路面 磚砌路面 瀝青道路 水泥路面 行車道路

海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價

磁磚油漆 磚石水坭 膠質外牆 圍牆露台 土庫車房 屋頂水潤 廚厠改建 舊屋翻新 水電工程

公司電話：657-8278 298-1586

僑心建築裝修

435·4512

政府牌照 商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚厠 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

工場：324-1020

住家：325-8922

傳呼機：645-3103

防盜花窗·大小鐵閘·

花園欄杆·貨車鐵架·

交貨快捷·上門燒銲·

電銲部份保用十年以上

VISA MasterCard

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

＊24小時服務＊

250·1068 價錢合理

251·5092 保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外墻噴油 水泥路面 圍墻欄杆 建造廁所 舊屋翻新 50年保用 膠質外墻 20年保用 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價

649·7161（24小時）

各類裝修 園藝草皮 各款圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司電話：328-5018

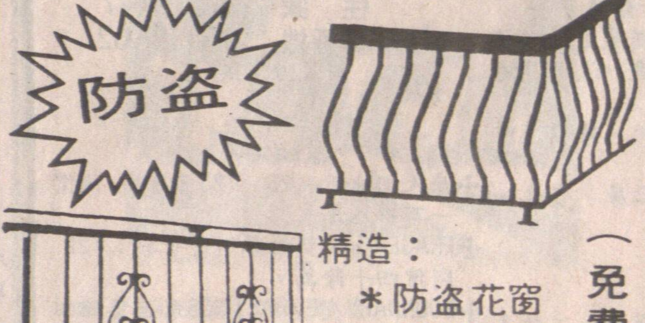
精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 政府牌照

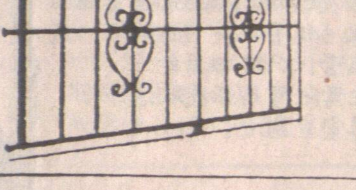
水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188





精造：

＊防盜花窗

＊鋁質欄杆

＊樓梯扶手

＊鐵門鐵閘

（免費估價）

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

商業住宅 膠質外牆 內外油漆 水泥磁磚 圍牆欄桿 水潤露台 土庫間格 舊屋翻新 屋頂補漏 屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久

中西技師 手工一流

國粵語電話：873-6518／684-1748

英語電話：734-4008

保証質量 免費估價 大小工程 水電裝修 水泥磚石 圍牆欄杆 車房露台 廚房厠浴 土庫間格 商業裝修 改建擴建 舊屋翻新 承建新屋

名 人嗜好集 ●韋基舜

懲教目標在教化

鍾子綸在監獄面對着無數囚犯到底有什麼經驗呢？按照一般人的理解，和一些刻意誤導人們的電影鏡頭的渲染，人們總是認為，監獄之內，盡屬於冷酷無情的地方，那裡只有對犯人的虐待，只有毆打和血淋淋的景象，有時更會有些犯人無緣無故暴斃，而獄中犯人之間，彼此亦互相鬥爭，隨時動武，以大吃小，總而言之，監獄之內，就如地獄。但實際情況並不如此，電影的渲染誤導，絕不可信。

在初到監獄當值，駐守大欖女子監獄時期，鍾子綸做了許多有意義的工作。在那裡，她見到各個不同性格的人，她因此體會到，與犯人一起，必須懂得隨機應變。雖然在女子監獄工作只有短短四個月的時間，但她已經體會到許多做人處事的道理，她以為，對犯人必須有教化的目標，對她們的誤入歧途，必須能夠抱着諒解然後加以耐心輔導的愛心，作為一位懲教工作者，是把犯人帶到改過自新之途，而並非對他們加以凌虐。在女子監獄工作的過程中，鍾子綸也有過一些至今不忘的深刻印象。

其時的大欖女子監獄，只有一些越南難民婦女，她們都是因懷孕或患上重病被解到大欖暫時安置的，此舉可方便她們出市區醫院診治，因此在監管犯人以外，鍾子綸和她的同事還得兼顧一些越南婦女。據她的憶述：

一次一個值夜的晚上，突然一名懷孕的越南婦女大聲呼叫，說肚子很痛，原來她比原定的預產期早產了一段日子，於是鍾子綸和幾位同僚便合力把這越南孕婦送到監獄內的醫院，一方面由護士看顧，另一方面趕忙召喚救護車前來，準備把她送到市區醫院，怎料白車未到，已經出事。

姐手記 七

購物

朱丹

有位外國朋友來港公幹，雖不是第一次到這地方，可是以前總是忙得連逛街的時間也沒有。

今次偷得浮生半日閒，準備在這購物天堂大洒金錢。

雖然現在正值香港的百貨公司、時裝店大減價，但這位美國友人卻沒有買到什麼。

她說外國著名的牌子在香港也不是太便宜，本地製造的又多不適合她們的身材時裝。

反而在首飾方面，就看得她心花怒放。除了鑽石首飾外，原來她也喜歡玉器。

有人介紹她到九龍[illegible]玉器市場，不過我就奉勸她除非有朋友對玉器有相當認識，否則還是到老字號有保障。

因為最近有同事就買了所謂B貨，就是入色玉鈪。如非是行內人便很難分辨。她以為以四千元港幣買了便宜貨，怎知道給相熟的玉器店鋪一看，便說是入色貨，鈪上的翠綠顏色是做過功夫的。

常春籐

寫几零 速 ●竹君

中學會考

每屆中學會考成績公佈的日子，有子女參加這項考試的家庭，定必緊張非常，親戚朋友也對那些考生成績甚為關注，紛紛打電話查問結果。

香港的學生，一般從幼稚園讀起，然後進入小學、中學、預科班及大學；期間經過無數考試，人們唯獨對中學會考特別重視，連傳播媒介，每年也都大肆報道，還致力標榜那些成績優異的「狀元」，難免使到考生本身和家人都備受壓力。

朋友的兒子，也是應屆中學會考考生，適逢考試前三個月，朋友為了某種原因，需要立即將所住樓宇賣掉，另購下新居，可是，為了避免因搬家而影響其子溫習功課，朋友洽商賣樓時，條件之一，是成交後要候至過了中學會考，始能正式交樓。

幸好有買家願意應允朋友這個要求，他的兒子總算可在家裡靜心溫習，到考試完畢，朋友立刻把兒子送到外地去旅遊散心，以鬆弛他幾個月來埋頭苦讀的辛勞，和免他擔憂放榜成績；更趁他外遊時搬好家，讓他有個較佳居住環境去等候會考成績。結果兒子雖未能「高中狀元」，考得也算不差，朋友這番苦心是沒有白費了。

灌湯餃大大退步

灌湯餃，可說是粵式點心中最名貴，十多年前的一間魚翅酒家，所做出來的「魚翅灌湯餃」，一隻就是二十元，如今最便宜的亦必在十元以上，亦有三十元一隻的，既說是有江瑤柱，又說有蝦仁，花樣多多，無非抬高身價。大約是兩年之前，一班來自上海的名廚，他們所做的「淮揚細點」中亦有「蟹黃湯包」，只有湯，什麼餡料也沒有，相信這是正宗的湯包，但吃來必須十分小心，否則很易「湯汁橫飛」。

如今，很少有灌湯包作為點心捧出來賣，有亦作為特點，即叫才即製，原因就是賣得貴，又[illegible]包內不似是湯，而似是「漿」一樣，吃來糊口，有點「核突」的感覺，因為誰都知道那不過是「大菜糕」溶化了，如是流落在檯面，很快便凝結起來有點恐怖，做的大大退步，吃的觀感上亦大大退了步。

小飲食 ●羅鼎

夏日提防嬰幼兒患「菌痢」

夏秋時節，有些幼兒突然發高熱、抽筋、臉色蒼白，有時會嘔吐、惡心及肚痛、頻頻大便且有粘液或淡紅血色膿血便，遇到這種情況，當家長的千萬勿以為孩子只是「急驚風」而掉以輕心，這很可能是危及孩子生命的「細菌性痢疾」。

「細菌性痢疾」在醫學上名叫「暴發型中毒性菌痢」。

二至五歲的嬰幼兒常染上，這一型菌痢往往在沒有發生膿血便以前，就會出現抽筋、昏迷，甚至休克。如不及早到醫院搶救，可能在一二天內死亡。但並非所有痢疾病兒均如此的。菌痢通常的病狀是發熱、腹瀉，先拉稀便，以後變成膿血便（紅、白粘液狀），一天幾次，並有剛瀉過又想瀉的感覺，這種症狀，醫學上叫「裡急後重」。病孩常有一陣陣的肚痛，同時還有嘔吐、不思食等症狀。腹瀉嚴重時，會出現脫水，即口渴、尿少、眼眶下凹、皮膚乾躁等症狀。幼小嬰兒可見頭部前囟凹陷和酸中毒，乃至危及生命。

有些痢疾杆菌很易產生抗藥性，在急性期必須治療及時、徹底。有些病兒服了一至兩天藥後，暫時不拉痢子，成人就不再給藥。

但實際上並未根除細菌。如果治療不徹底，可轉為「慢性痢疾」，常會覆發，病孩逐漸消瘦，胃口不好，時常肚痛，還可出現營養不良、貧血等現象。

怎樣預防菌痢？

得從病因談起。菌痢是通過病人的糞便和被它污染的水、食物及其它用具等傳播的。

所以，要預防菌痢，平時就要講究衛生，吃生瓜果要洗淨，把住「病從口入」這一關。對病人要早發現、及早隔離治療。病孩大便要用石灰攪拌消毒，也可用比大便量多四倍的開水泡上半小時後倒去。病孩用的碗筷、便盆要與健康人分開。在菌痢流行期間，將馬齒莧煮熟拌爛，用大蒜拌吃。多吃生蒜頭也有預防作用。

談美容 美 ●Dakki

舒逸輕鬆

在做面膜時所用的半小時，除了閉目養神，稍作休息之外，看官們你想想有沒有別的選擇呢？筆者每次做面膜，習慣地都會利用那半小時來替自己修修甲，一方面因為修甲不須要用太多的精神（筆者的修甲方式並不是一般理髮店或美容院式的修甲，而只是略為把指甲剪短，用一甲銼來修得圓滑而已）另方面因為修甲亦是清潔身體的一項事情，故此事後自己立刻使感覺到一身的舒逸輕鬆。

但筆者卻不贊成在那半小時內看電視或作小許的閱讀（只能閱讀新晚報之DAKKI 談美容啦），因為在看電視或是閱讀裡頭，我們的思緒會隨着故事的情節跑，每每遇上劇情緊張或惹笑時，其面部表情亦隨之而活動，這大大影響做面膜的目的，尤其做這隻蘆薈面膜，因為它並不是一般的面膜膏，塗搽在面上後便不會剝離開肌膚。

環保界應慎用傳真

今天，全球各國開始管制「垃圾傳真」之際，身為環保團體及綠色人士更應急起直追，盡量少用傳真機，以免浪費資源。

閱讀得悉美國衆議院通過議案，禁止電話及傳真機傳送廣告；而本港電話公司接受千多宗「垃圾傳真」投訴後，更取消數間公司的傳真線路。

據筆者觀察，本地環保組織大多數是在向傳播機構傳達消息時，才利用傳真機。其實，除非是緊急情況，否則召開記者會，或發表聲明，均可以書信形式通知。

因利用傳真機，比使用舊信封信紙，前者耗損資源更大。

最不明白的是，自稱綠色的人士不斷呼籲別人循環利用紙張，以保護日益荒蕪的雨林，但卻不能貫徹原則，家中添置傳真機，甚至經常影印簡單可手抄的資料。

我認為，就算每天要向別人傳遞訊息，如果時間分配得好，不致令自己忙得不可開交，那麼是可利用本港快捷的郵政服務。

人民越掌握環保的知識，便會對環保實踐的人士要求越高。綠色是不好惹的顏色呀！

●廣華

情天地 有

反生育者

某專科醫生，結婚多年，太太也是專業人士。每年的假期都周遊列國，世界各國旅遊地區，差不多也曾踏過，兩口子生活得十分逍遙。為什麼要生孩子？對他倆來說是一種負擔。況且日間他們夫婦倆各自各忙。醫生的工作生活是非外人想像般的，由早上往醫院巡房至回私人診所應診，中午吃飯休息的時間也都給病人擁有，下午匆匆往醫院手術然後又折回診所，直至黃昏後才收診，但又再趕返醫院覆診手術完的病人，幸運的是能夠把病人集中於某一醫院，否則要巡數間醫院花的時間足夠看完一場電影，最後才拖着疲乏的身軀踏上歸途。太太整天處理校務及學生，同樣也弄至很晚回到家中。

大家都享受着家中安逸寧靜的時刻，舉杯談心，把整日 的疲勞也可逐一驅走。也沒有因膝下猶虛而煩惱，看見社會上那生老病死的遭遇，時代的感染令少年們更反叛不羈，就更堅定夫婦倆的決定。原來遇有困擾時，他們就唸佛經。

今天又聽見他在說佛學，同事們都樂意圍着聽他說，既新鮮又獨特見解的醫生。

●康妮

寧寶庫 康

美營養學 健 ●米施洛

水

多倫多的大街……。炎夏，氣溫高達三十三度，人人汗流浹背，太陽又毫不留情地散發熱力……。

一個長髮披肩的青年，手推着木頭車，上放二個大圓水桶，開始在人來人往的鬧市上擺賣。鬼佬小販，自有一格，並不喜歡在街上叫嚷，他們只喜歡將寫滿字的木牌掛起，路人見到，就知是甚麼葫蘆賣甚麼貨色。而這青年的木牌，密密麻麻地布滿各色粉筆字，原來是賣「健康飲品」。

「健康飲品」特色的「無色素」、「無糖」、「無氣」、「無防腐劑」、「無雜質」、「可加冰」、「可暖飲」、「可熱飲」、「無卡路里」、「合減肥人士」、「合各種病患人士」……如此健康之飲品，在現今世紀，除非是天上甘露，否則都幾難找矣。

於是，駐足路人，管它是肥人瘦人男人女人病人好人，人人都花二十五仙買一杯來飲。

你道健康飲品，原來是甚麼呢?!

治家貼士

張超

●廁所之打掃：一星期要洗一次抽水馬桶，內側撒一些含有漂白粉的洗劑後用刷子擦。

廁所避免不了發出臭味，要經常通風和放一些化學除臭劑。

●冰箱的打掃：人們常認為食物放入冰箱就可放心，其實冰箱內存在許多細菌，在夏天時要在每兩星期打掃整理一次，冬天則一個月一次。

冰箱內側可用消毒用的酒精擦後再用水擦。

李沾 Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

代客管理房屋物業
收費從廉·保証滿意

★雜貨生意
晨九晚六市中心繁忙地區租平時間好，生意穩定，叫價$43,800
★士多生意
前鋪後居，近柏文住宅區

★素里十個月新屋，上三下二睡房全部完成有按揭大約$155,000 11¾厘至1994年10月近新小學，叫價21萬餘元請還價。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

4528 WINDSOR兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33×105 一幅十三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

*3615 McKAY近4路列治文德建新屋約二千四百呎四睡房地底暖氣急售廿九萬九千

*西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流靚市景，只售十二萬八

藥房急售
華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

商業盤
*近市區專售相架及美術禮品店年做十七萬餘開價包括45,000貨在內售價七萬九千。
*SURREY五畝農地連住屋一間卅弍萬五千。

餐館急售
*百老滙東街千多呎42座旺西餐店易做，面對商場冷暖氣租平，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。

京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

*4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九

北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚廁現租$1200可自住或投資。價$163,000

18年屋有三單位，共六房可收租$1[illegible]00，開價$189,000

全新柏文，九百餘呎，高層景觀，交通方便，價十九萬餘元。

★本拿比區，全新裝修，全屋三千呎有泳池。地大85×120 景觀，價卅餘萬。
★FRASERVIEW區全新屋，四千餘呎有八房，地大61×112 地區靚交通方便，價六十萬餘。

彭太
BECKY PANG
公司：261·8118
住家：275·2147
傳呼機：650·8862

住宅：
✣4269 B[illegible]T 上三房下二房二廁，交通便[illegible]價$198,000地大33×100
✣FRASERVIEW豪華住宅，九房四廳四廁，地大60×138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。
✣CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
✣高尚住宅區，孖屋地，近#3 LUCES ROAD
✣域多利央E. 50上三房下二房，地大33×179環境幽美，只售$259,000
✣西區近ERIC HANBER中學，地大61×116四房，只售四十餘萬。
✣列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流，現開價$357,000
✣列治文柏文八百六十呎，地點適中開價$109,000
✣素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

商業盤：
✣本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。
✣列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價：$1,180,000可建酒店或商場。
✣唐人街地王，25×125三層高，開價一百卅八萬。
✣FRASER街，新紅鶴附近，34×122開價四十餘萬。
✣BOUNDARY央E. HASTINGS唐西餐館四十餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
✣有各種生意，可爲移民取消條件，詳情請來電查詢。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司
CHINATOWN Autoplan CENTRE

★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

★830 E. 14 AVE., $270,000有景四層大屋，五臥房三客廳，現代廚房，裏外全翻新，一級地毡二洋台，交通方便，鬧中取靜，屋主割愛，請快！

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備叫價$185000

·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。
·代理商業樓宇，栢文及生意保險。
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。

營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743
DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

美警告旅歐中東僑民防親伊拉克恐怖活動

白宮官員稱已收到多個組織恐嚇

【路透社華盛頓二十九日電】美國國務院周六再次向海外的美國僑民發出警告，聲稱歐洲及中東可能會出現親伊拉克的恐怖活動。

國務院在一份聲明中稱：「越來越多證據顯示在不久將來會出現親伊拉克的恐怖主義活動。」國務院在九月七日已發表過類似的聲明。

較早前發出的警告較為概括，只提及中東。

美國官員稱，最新的警告並非因為有具體的威脅而發出，而是根據收集得來的情報資料而作出。

該名官員稱：「很明顯地，我們已收到多個不同組織及個人的恐嚇。」

國務院稱：「雖然伊拉克可能在全球多地支持恐怖活動，但國務院特別關注在歐洲及中東進行的恐怖襲擊。」

該項聲明稱：「在海外的美國人必須小心防範，尤其在美國軍事基地或民用設施之內或其鄰近地區，以及其他被普遍認為與美國有關的設施。」

李顯龍獲提名任第一副總理

吳作棟下月接任總理

【路透社新加坡三十日電】吳作棟在周日提名李光耀的長子李顯龍為他的第一副總理。吳作棟將在十一月接替李光耀担任新加坡總理。

他在一個社團日集會上告訴記者，他想在決定內閣班子時着重延續性。吳還說，李顯龍會繼續担任貿易及工業部長。

蘇聯與巴林建交

伊朗與毛里塔尼亞復交

【新華社莫斯科二十九日電】據蘇聯《消息報》二十九日報道，蘇聯和巴林國本着相互發展友誼與合作的願望，決定於九月二十八日建立外交關係，並互派大使級的外交代表。

【新華社德黑蘭廿九日電】伊朗和毛里塔尼亞已決定從十月五日起正式恢復中斷了三年的外交關係。

伊朗電台今天廣播說，復交協議是兩國官員廿八日在紐約參加本居聯大會議時達成的。

毛里塔尼亞於一九八七年六月二十八日中斷同伊朗的外交關係，指責伊朗拒絕同伊拉克舉行和談。

伊朗和英國在二十七日恢復了外交關係。伊朗電台說，伊朗同荷蘭在年底前也將擴大關係。

西德聯邦銀行推出馬克新鈔

【法新社西德法蘭克福市三十日電】為了提防技術高明的偽鈔，西德聯邦銀行將在周一——德國統一前兩日開始使用新德國馬克鈔票。

中央銀行將首批推出面值為一百及二百馬克的鈔票。面額為二百馬台的鈔票是首次印刷。

面額為五馬克，十馬克，二十馬克，五十馬克，五百馬克及一千馬克的新鈔票計劃在一九九二年年底取代舊鈔票。

青綠色的一百馬克鈔票上印有德國鋼琴家舒曼的畫像，橙黃色的二百馬克鈔票上印上德國化學家埃利希的畫像。

德國馬拉松跑

德國統一前夕，柏林於星期天早上舉辦途經東西柏林的首次馬拉松賽跑，參賽者約有二萬六千人，浩浩蕩蕩地通過勃蘭登堡門。

若遭伊軍化武襲擊英軍將以核武報復

非官方首次暗示英軍可能受權使核武

【合衆國際社倫敦三十日電】倫敦一家報紙星期日報道，英國一位高級軍官宣稱，英國軍隊若受到伊拉克軍隊化學毒氣的攻擊，英軍將以戰場核武器進行報復。

《觀察家報》報道，這名軍官隸屬第七裝甲旅，該旅駐在西德，本周末開始調往海灣地區。該報說，這是非官方首次暗示，英國軍隊可能受權使用核武器，在受到攻擊時保衛自己。

該報說，國防部星期六晚上拒絕證實上述報道。

第七裝甲旅之戰士以「沙漠之鼠」著稱，該旅正常情況下配備有三個核武器發射系統：美製M一〇九與M二〇自動推進榴彈炮，以及「長矛」地對地導彈。

該報說，國防部發言人拒絕證實，也不否認該裝甲旅是否攜有一五五毫米榴彈炮，該炮能夠發射爆炸力很大的常規炮彈與核子炮彈。

發言人說：「我們不對我國核力量的任何方面置評。」

大力士

四十歲大力士萊奇切馬納，星期天企圖在吉隆坡打破《健力士世界紀錄大全》紀錄，用頭髮拖動二十八噸重的波音七三七飛機，成功地拖行了十六米。

若遭伊拉克攻擊以聲言將大報復

沙米爾向薩達姆發出警告

【法新社馬德里三十日電】以色列總理沙米爾警告伊拉克總統薩達姆，如果伊拉克攻擊以色列的話，以色列將作出迅速和「龐大規模」的報復。

在周日此間出版的一則報紙採訪中，沙米爾說，伊拉克領袖完全知道進攻的後果，「反擊將會立即做出」，並將「導致將使薩達姆餘生難忘的痛苦結果」。

沙米爾告訴《獨立報》說，可能以色列「有一天會發現自己單獨面對薩達姆」。如果發生這樣的事，以色列將會「以龐大的規模對這個暴君實行報復」。

貝娜齊爾出庭對貪污罪答辯

【法新社卡拉奇三十日電】巴基斯坦被罷黜的總理貝娜齊爾星期日在這裏的一個特別法庭出庭，對被控的貪污罪進行答辯。她在進入法庭之前告訴記者說，她對這個法庭的審判權表示質疑。

貝娜齊爾說，「我們不承認特別法庭的審判權，因為特別法庭不履行國際規定的、甚至我們自己司法制度也規定的一定條件。」

貝娜齊爾由於把一個棉花合同分配給一家私人企業，又為一個由亞洲開發銀行提供資金的電力項目任命一名顧問，因此而被控違法。

如果被定罪，貝娜齊爾會被取消參選資格，並在七年內被禁止參政。

特稿

德國統一將帶來什麼？

新華社記者　李鐘發

十月三日，民主德國將正式加入聯邦德國。持續近一年的德國統一進程宣告完成。分裂四十餘年的德國終於實現了統一大業。

德國統一是德意志人民的正當願望，受到國際社會的承認和尊重。德國統一後，其領土面積為三十五點六萬平方公里，人口七千八百萬，全年國民生產總值達二點五萬億馬克，接近英、法兩國的總和，繼美國和日本之後居西方第三位。

將成為新型超級大國

德國統一後巨大的經濟實力引起了國際輿論的極大關注。美國《新聞周刊》早在今年二月就載文指出，鑒於統一後的德國具有橫跨中歐的地理特點和強大的經濟實力，它將成為一個新型超級大國。文章認為，在當今世界的綜合國力競賽中，軍事份量正在下降，而經濟作用正在上升，超級大國的地位更多取決於商業和金融實力。部分英、法輿論在歡迎德國統一的同時，也担心德國在歐洲的影響過於強大。顯然，德國統一不僅關係到德意志人民的民族願望，而且將影響歐洲乃至世界局勢的發展。

歐洲可能出現三足鼎立

第一，德國統一意味着歐洲「雅爾塔格局」的終結。「雅爾塔格局」是美蘇戰後分治歐洲的格局，即歐洲和德國一分為二，北約和華約兩大軍事集團直接對峙。人們認為，隨着德國的再度崛起，從長遠看，歐洲有可能出現美、蘇、德三足鼎立的局面。

第二，德國統一將進一步打破歐洲舊有的安全結構。由於東歐的變化，華約組織已趨於解體，北約組織雖然強調要繼續存在，但其戰略和作用已發生變化。當前，歐洲國家普遍要求建立新的安全結構。西方輿論認為，德國在這一進程中的作用有可能由於其地位的增強而變得更加突出起來。

第三，德國統一將進一步推動世界格局向多極化發展。由於戰後世界政治、經濟發展的不平衡，美蘇兩國的力量已相對削弱。聯邦德國總理科爾宣稱，統一德國要在國際政治中發揮與其「歐洲頭號強國」相稱的作用。

產生影響超出兩個德國

事實上，在迄今為止兩德統一的進程中，已經產生了一系列其影響超出兩個德國國界的問題。例如，西德和波蘭在波蘭西部邊界奧得—尼斯綫問題上的意見分歧，曾在今年春夏之交引起了一場風波，加重了兩個德國周邊國家的疑慮。後來，此事雖以西德確認奧得—尼斯綫為波蘭最終的西部邊界，並由巴黎六國外長會議作出國際保證得以了結，但是德國國內仍然有少數人對這條邊界綫耿耿於懷。

再如，東西方在德國統一後的軍事地位問題上利益根本不同。但蘇聯最後作出讓步，同意統一德國留在北約，西方在一定程度上也照顧了蘇聯的安全利益，初步修訂了北約矛頭直指蘇聯的現行戰略。但是，這並未解決東西方之間和西方聯盟內部在這個問題上的利益衝突。

可能成為歐洲不安定因素

即使在德國統一的內部問題上，有些事態的發展，也會影響貨幣及歐洲的局勢。例如，兩個德國間經濟、貨幣和社會聯盟條約的實施，一下子完全打破了民德原來的體制，使民德的政治、經濟和社會形勢不斷惡化，近兩個月來，罷工和示威此伏彼起。歐洲輿論担心，如果民德地區目前嚴重存在的企業倒閉、失業增加、物價上漲和人民生活水平下降等問題不能及時得到解決，有可能引起社會動蕩，成為歐洲的不安定因素。

總之，統一德國今後的政策動向，以及它對歐洲乃至世界局勢產生的影響，將是國際社會在相當長時期內注意的中心之一。人們關心的是：統一的德國將會帶來什麼？人們有理由希望德國的統一將有利於世界和歐洲的和平、穩定和發展。（新華社北京三十日電）

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會　十月份新盤

- ＊西區尾，柏文區，DENMAN夾ROBSON大街，卌餘座位咖啡餐室，適合夫婦拍檔，取價三萬八，抵買之至。
- ＊DOWNTOWN百餘座位高尚西餐館生意連同跳舞，設備一流地點適中，潛力無窮，取價廿餘萬
- ＊二埠第六大街什碎唐番餐，堂食兼送餐外賣，百座位全酒牌年營半百萬，賺銀生意，減價十四萬餘
- ＊喜士定東街近緬街華埠，四十座位餐室急賣，僅取價二萬九夫婦經營至為理想十分抵買。
- ＊METROTOWN五十座位什碎唐番餐生意取價六萬
- ＊北溫哥華四十座位餐室，東主經營七年，準備退休平價急賣二萬八千十分抵買。
- ＊北雲高級中菜館，全酒牌淨西客，座落旺區，有長租約，賺銀生意，東主另有發展無暇兼顧割愛急讓，最適合創業移民取消條件，成功率極高，誠意者，請電約面洽
- ＊埠邊MAPLD RIDGE洛歇公路，百餘座位，什碎唐番餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。抵買之至。
- ＊二埠旺街百二座位什碎外賣，兼堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批長，僅取價十五萬另九千
- ＊本那比EDMONDS大街，近京士威唐餐雜碎生意，，附近柏文林立，送餐至為理想，平均日營四百，取價四萬餘。
- ＊進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）
- ＊列治文（富貴門）LANSDOWNE購物中心內，西餐館生意出讓SAVERIO'S全酒牌，七十七座位架撑一流，西人東主因出事欲離國返歐洲，放盤急賣，機會難逢，僅叫價拾五萬抵買之至
- ＊百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
- ＊本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。
- ＊百老滙西旺街十餘座位咖啡三文治餐室，東主已擺妥移民手續，放盤平賣萬九有商量，這盤生意有助取銷簽証條件，不妨一試。
- ＊單車買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營近廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民
- ＊座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心内，五十座位咖啡餐室白人東主，因人手缺乏，租平批好，日營七、八百，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅取價十一萬另五千。
- ＊烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，架撑齊備，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批好，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業十七萬有商量。
- ＊座落喜士定東CLARK DRIVE街角，工業快餐，生意月營平均二萬，卌餘座位，取價十四萬另五千。
- ＊速成電腦招牌生意，正在逐年發展中，因人力缺乏招投資人仕入股可辦理移民申請，數萬元投資，詳情歡迎面洽
- ＊京士威夾晏拔街SUMARINE三文治快餐生意，個人經營，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先得
- ＊白人經營美容院生意，一流地區LANGARA GARDEN西區CAMBIE夾57街，取價六萬九
- ＊百老滙旺街近菲莎大街八十座位粵菜海鮮飯館，租平批好，取價六萬餘，價錢有商量

每週熱盤

華埠附近，喜士定大街，四十餘座位，唐餐什碎，東主因人力缺乏，大減價急賣，二萬元有商量，平通全市，捷足先得

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER. B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

- ＊餐館生意連實業一百座位近熱水壺區AGASSIZ鎮市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
- ＊旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價
- ＊搬拿比菜舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
- ＊東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卌八萬
- ＊東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬
- ＊東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬
- ＊西區菜舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九
- ＊PORT COQUITLAM有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

馬不停蹄
為你服務
253-0806
今年上半年度已售超過二千萬
$20,000,000
1228 NICOLA
1461 HARWOOD
1638 WEST 12TH
663 WHITING WAY
668 WHITING WAY
242 EAST 14TH
葉漢地產公司 328

新盤

- ＊新屋有風景，開價$289,000
- ＊十年新三房單邊，樓下兩房出租開價卌多萬
- ＊快餐店兩間，收入好，價平急賣
- ＊修理車房，年入四十餘萬，利錢好

UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

- ＊本拿比抵買石屎大厦，新靚柏文二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換充十萬低息。
- ＊本拿比METRO TOWN石屎大厦柏文三房二廳二浴室，面積一千三百呎，大約明年七月完成，價二十六萬七。
- ＊雲埠十六年屋，樓上千三呎樓下完成，價二十五萬。

生意

- ＊全新中式快餐店數間位於大商場十二萬至二十三萬。
- ＊好生意插花花舖，位於大商場極平租長批，利錢高七萬九千、
- ＊中西餐館四十座位，平租批長，三萬五

SURREY 素里 BB地產公司 三角洲 DELTA
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……

1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員

- ✣素里十二年2層屋，五房二廳行路到中小學近NEWTON市中心新落成的SUPERSTORE，巴士直達SCOTT RD. SKYTRAIN（快車）總站，地60×128有後巷，價$154,900
- ✣素里十五年2層屋，四房二廳，地66X130近中小學及GUILDFORD MALL購物中心，巴士直達SCOTT RD.（快車）站，自住或收租$1,100亦可，價$149,900
- ✣素里十三年2層屋，地66×108三房二廳，巴士直達門口，近中小學，收租月入$950回報[illegible]高，售價$137,000
- ✣素里近GUILFORD MALL高級兩層好屋，[illegible]自住雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，[illegible]廚櫃，交通方便，價$215,000

第一次買屋及投資佳音，素里屋價回順快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大為方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

- ★SOUP & SANDWICH及餐館數間，由22座至125座地點好，近大街。
- ★花店兩間，一間在SURREY，另一間在北溫，開價分別是$38,000及$60,000。
- ★素里傢俬梳化製造廠出讓，開價$60,000存貨另點
- ★炸魚店$20,000日營$300，租金$540
- ★GUILDFORD退休屋RANCHER STYLE 設備齊全，價廿二萬九千元
- ★餐館連實業，有住宅，開價$630,000
- ★投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
- ★五畝農場，溫室膠紙屋，連住宅，開價$199,000
- ★地100×190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
- ★SURREY近快車站孖屋，開價$179,000
- ★大、中、小型士多煙仔檔數間，地點好由$32,000起
- ★溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
=338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER,B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

- • 商業屋仔多座，租滿，好批約，無雜費，價格由一百60萬元起
- • 農場一幅占地67, 946平方呎，價格每一千方呎爲24元，包括農場生意，培植溫室九間及住屋一間，位列治文市心，勿失良機
- • 中型超級市場和實業，四年新，有泊車場，佔地16,000平方呎，往年生意220萬元，位領梨雄市心近柏文區，投資移民佳音
- • 歷史悠久雜碎唐餐館和實業，42座位，有酒牌，每週六天營業4-9，年年生意17萬餘，有泊車場，位高决林大街，售31萬餘
- • Downtown 旺街，飲食店，80座位，超值裝修，有酒牌，每周五天營業六至三，日常生意九百餘，有長批，謹取14萬九千元
- • 1,524平方呎雅潔三睡房屋另工庫裝修好，有餐房，三套浴廁室，壁爐，景色露台，雙車房，地大位50餘街夾乃，售28萬餘
- • 1,330潔白三睡房屋另土庫聯房一組一廳三睡三套浴廁室壁爐露台雙車房水泥碑圍櫥地49.5×122位45街東夾乃售31萬餘
- • 雅潔一廳兩睡房屋有車房佔地33×122位五街東夾乃廢售18萬餘
- • 各類型房屋，柏文大厦及商業樓宇，均有代售，恕不盡錄。

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44 x 125·54向南近哥爾夫球場，開價 $368,000 有意請電273·8555 或傳呼645·2962 住家：278-0388

溫德心指出無人知曉需要多少金錢
分担土著地權賠償費用 勢會使卑詩省陷於破產
新民主黨建議使渥京方面爲之竊笑

（域多利加新社電）溫德心省長說，如果新民主黨依照其黨領所說的方法分担百分之廿五的卑詩土著地權賠償費，該黨會使卑詩省陷於破產。

新民主黨黨領哈葛較早時於省長曾發表談話，表示一文不付之後，隨即說，由新民主黨組織的政府會分担多達百分之廿五的賠償費用，但一半則免問。

溫德心說，土著業權無人知道其爲何物，只有土著酋長說全省統統包括在內。雖然如此，哈葛却準備予以承認。

省長認爲如果土著業權統統包括全省在內而哈葛又願承担全數的百分之廿五賠償費的話，卑詩省還是趁着現在去宣佈破產好了。

溫德心又說，他相信渥京正在竊笑卑詩省竟然有人不知價錢多少便已準備大贈送。

省長指出社信黨政府一向認爲土著的地權賠償要求純屬聯邦政府的責任，但哈葛則舉棋不定。

溫德心說，聯邦政制規定聯邦負責全部費用，除非法庭另有決定則作別論。

聯邦土著事務部長薛頓星期一談及付給賠償費用責任，並指出費用必須由聯邦與省政府平均分担。但他未有明言是否會要求卑詩省政府分担任何省內賠款的半數。他只說省政府必須負起分担全部解決方案的責任，包括金錢，土地和資源開發權等在內。哈葛表示，如果聯邦政府對卑詩土著的要求承担至少四分三的所需賠償費用，新民主黨組成的政府會考慮加入土著地權要求談判。

他指責溫德心阻撓談判，利用土著權益和地權要求作爲爭取選民的工具，而不是設法尋求解決辦法。

圖爲在電影中接受採訪的中國詩人多多。

溫哥華國際電影節將放映
《沒有太陽的日子》

《沒有太陽的日子》是爲日本 NHK 電視台製作的紀錄片。原先本片的導演舒琪想以從台灣移居大陸的歌手侯德健爲題材。後來在八九年六月四日北京發生天安門事件，令香港人對九七前途信心大跌，憤而上街遊行示威。舒琪遂決定把六四事件對香港人的影響紀錄下來。他訪問了自己的親戚朋友，暢談他們的感受—包括六四目擊者的張堅庭，專程送太太往加拿大產子的文雋，立即移民加拿大的大哥、早已移民澳洲的二哥、不願離港的母親、暫時打消去意的葉德嫻、在六月四日那天逃去英國的中國詩人兼畫家多多、有份參予在香港重新豎立天安門民主女神像的畫家兼美術指導黃仁逵，認爲他的《悲情城市》裏有很多地方和天安門事件十分相似的台灣導演侯孝賢，等等。

舒琪通過這些訪問，思考了中國人的限制和未來。他想過在九七以前移民外國，可是現在却覺得要多留在香港一會，盡管面前的太陽還不曾升起。

舒琪一九五六年生於香港。高中開始寫影評。七六年開始編寫電視，曾替：許鞍華、方育平、嚴浩、譚家明等編過劇本。八一年開始拍第一部作品《兩小無知》。八二至八四年任香港國際電影節節目策劃。曾任《大特寫》和《電影雙週刊》編輯。出版過兩本小說和一本影評集。第二部影片是《老娘够騷》（八六）。《沒有太陽的日子》（九零）是他第一部紀錄片。

該片將在本月七日和九日下午四時三十分在 PACIFIC CINEMATHEQUE 上演。

印航客機爆炸案件 警方召喚証人作供
稱曾送疑犯烈性炸藥

（加新社溫哥華訊）有關印航機爆炸一案疑犯理耶昨日出庭，檢控方繼續傳召證人在庭上作供。

昨日傳召的證人包括一名來自鄧肯市的鑽井工人，該名名爲健·斯利特的鑽井工人聲稱，他曾經給了理耶一些烈性炸藥，因爲理耶曾帮修好一輛汽車。

斯利特說理耶只用了幾分鐘就修好了他的汽車，他在感謝之餘，便給了理耶一些炸藥。

據斯利特供稱，理耶在修好斯利特的車後，問斯利特是否有時會用到炸藥。

斯利特答稱是的，于是就在八五年五月二十六日給了理耶數管炸藥。

紀錄又顯示印航班機在八五年六月二十三日發生爆炸，炸死了數名日本行李工人。

斯利特稱理耶當時聲稱他要用炸藥來炸掉正在興建的寺院院子的樹椿。據斯利特稱該批炸藥含有百分之七十五的硝化甘油，俗稱 TNT 的黃色炸藥。

斯利特又說在警方搜索了理耶的家並發現了一些炸藥之後，理耶曾上門向斯利特道歉，稱此事將斯利特牽涉進去。

在早些時候，另有兩名爆破工人在法庭上作證稱，理耶曾向他們索取過炸藥，但遭到拒絕，不過他們仍向理耶提供了很多有關炸藥的知識。

該案件的聆訊目前仍在進行之中。

毒販豢養惡犬看家 警方提醒居民警惕

（溫哥華訊）溫哥華市警局透露，毒販們越來越喜歡用凶惡的門狗來警衛他們的毒品。

溫市警局日前在一宗毒品案調查中，被迫開槍，打死一隻凶惡的門狗。

警方的反毒組和緊急任務行動隊在是次任務中突擊搜索溫市東區一間被懷疑是毒販的老巢。行動中一名警員遭到一隻門狗的襲擊，警員被迫開槍三響，擊斃該隻狗。

自今年以來，類似的事件已發生了至少兩宗。警方在行動中共拘捕了三男二女回警局協助調查。

PNE 馬匹報名表

DAY# 113. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK.　　Fri.,Oct. 5, 1990

FIRST (X4) PURSE $4,300 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000　　6 1/2 FUR

109-01	01	ECURB		115
106-01	02	TRILAT	C LOSETH	115
100-02	03	JUDGEMENTAL	B JOHNSON	120
107-01	04	SEVENES	F SENTIES	115
106-01	05	LAUGHING JACK	C CURCIO	115
107-01	06	ARCTIC TRADITION	D BROCK	115
106-01	07	SHERE KHAN	M PATZER	115
106-01	08	MR BEAU	T HINOJOSA	115
109-01	09	CALLISTUS	R SOLIS	115
107-01	10	KING JERVIS	A NOGUEZ	115
		-Also Eligible-		
109-01	E1	PACIFIC ANGEL		*110

SECOND (4) PURSE $4,900 3 YO F
CLAIMING $5,000　　6 1/2 FUR

105-06	01	JAGGED POINT	S KRASNER	112
105-06	02	JESSIE'S EMERALD	G OLGUIN	115
(105-06)	03	PRIMACY	D BROCK	115
107-07	04	FELIDA'S TREASURE		112
(104-01)	05	WIMPFF	R SOLIS	112
107-04	06	DELPHI		*105
105-06	07	SO DARE ME TOO	C CURCIO	115
91-05	08	SWING'N TIME	B JOHNSON	112
103-02	09	JEWEL BRIDGE	C LOSETH	112
91-02	10	SHADY TACTICS		*110
		-Also Eligible-		
107-04	E1	DANNY'S ANNIE	D BROCK	112
109-06	E2	KIZZY'S GAL	S KRASNER	112
110-05	E3	REDGRAY	D BROCK	117

THIRD (X2) PURSE $4,300 MDN 2 YO　　(7x)
CLAIMING $6,250　　6 1/2 FUR

101-03	01	EAGLE'S GAME	C LOSETH	115
100-03	02	HANTA HO	M PATZER	115
101-03	03	ADMIRAL POINT	F SENTIES	115
100-03	04	JA AGLO'S BEST	R HAMEL	115
101-03	05	MY LUCKY LOVE	D BROCK	115
101-03	06	GOLD CREEK	L LACOURSIERE	115
90-03	07	SUWEEP	T HINOJOSA	115
101-03	08	ZEEK'O	D RYCROFT	115
101-03	09	RANDY GINGER		115
100-03	10	SUPER SNAKE	C CURCIO	115
		-Also Eligible-		
	E1	DAN'S MEMORY	A NOGUEZ	115
	E2	CALYPSO K	C LOSETH	115
102-03	E3	MONTENEGRO	D RYCROFT	115
	E4	SULTANS SENTRY	R HAMEL	115

FOURTH (2) PURSE $12,000 MDN 2 YO
ALLOWANCE　　6 1/2 FUR

107-06	01	NORTHERN MINER	S KRASNER	120
	02	KENGOH	R HAMEL	120
103-03	03	SECRET SHUTTLE	R SOLIS	120
103-03	04	TRAVELLING EASY	A CUTHBERTSON	115
107-06	05	BEST PLAY	L LACOURSIERE	120
107-06	06	AIRLINER	B JOHNSON	120
107-06	07	SENIOR OFFICIAL	M PATZER	120
	08	NORDIC SON		115

FIFTH (4) PURSE $4,900 3 YO F
CLAIMING $5,000　　6 1/2 FUR

105-06	01	TRULY A TEARDROP		*107
73-02	02	YORKSHIRE GIRL	P YOUNG	115
107-04	03	BETTOR BE BOLD	L LACOURSIERE	112
103-02	04	FIESTY FERGIE	R SOLIS	112
103-02	05	PASTA SAUCE	A NOGUEZ	115
107-07	06	TAYLOR MADE LADY	C LOSETH	117
107-07	07	KELLAHAN	G OLGUIN	112
105-06	08	FAST SALUTE	M PATZER	115
107-07	09	COALTOWN KITTEN		110
105-06	10	ARMITAGE QUEEN	C CURCIO	112
		-Also Eligible-		
109-06	E1	MEDINA	M PATZER	112
109-06	E2	BOLD DESIRE	R SOLIS	117
109-06	E3	PINOUT WINGS	C LOSETH	112

SIXTH (10) PURSE $5,100 3&UP　　F&M
CLAIMING $5,000　　1 1/16 MILES

108-02	01	BELLA'S NOSTALGIA	C LOSETH	-11
(104-10)	02	SECRET ESCORT	D RYCROFT	11
106-10	03	BETTER B LEAVIN'	F SENTIES	10
86-10	04	BRYNETT	R HAMEL	11
108-02	05	SHERIKO	R SOLIS	11
	06	ESPRIT DE LA FLEUR		11
(106-10)	07	KACYCALA	D BROCK	11

SEVENTH (X3) PURSE $5,400 3 YO
CLAIMING $6,250　　6 1/2 FU

106-07	01	SKY FIGHTER	R SOLIS	-11
106-07	02	WINDY WALES		*10
104-07	03	GROSS MISCONDUCT	C LOSETH	12
108-05	04	BACK IN SPACE	M PATZER	11
(109-01)	05	PAJARO VISTO	C CURCIO	11
94-06	06	CENTAUR O THORNHIL	L LACOURSIERE	11
108-05	07	VENUS STREET	D BROCK	11
108-05	08	TALENTED KHALEE		11

EIGHTH (5) PURSE $7,500 3 YO
CLAIMING $12,500　　6 1/2 FU

110-07	01	DEVIL'S RISK	R SOLIS	11
105-08	02	HEARTY BOY	C CURCIO	11
(108-05)	03	INNOCENT PLEASURE	C LOSETH	11
108-05	04	SERPENTINE LADDIE	F SENTIES	10
(110-02)	05	MISTRAL QUAY	G OLGUIN	11
50-06	06	IHADA VACATION	S KRASNER	11
110-07	07	BREAKIN COVER	L LACOURSIERE	11
(104-07)	08	SNEEM	D BROCK	11
114-05	09	SUPER SATYR	F BEST	11
	10	DAGGYS CAPTAIN	T HINOJOSA	11

NINTH (9) PURSE $9,800 3&UP
CLAIMING $25,000　　6 1/2 FU

(107-08)	01	ARONTUULI	C LOSETH	11
107-08	02	SHIEKOFWOODSCREEK	M WALKER	11
109-10	03	PENALTY SHOT	R SOLIS	11
107-08	04	JA RO DE	A CUTHBERTSON	11
107-08	05	PADOVANI	M PATZER	11

TENTH (1) PURSE $4,400 3&UP　　NW 90
CLAIMING $4,000　　1 1/16 MILE

103-10	01	ESSENDENE JONES	A NOGUEZ	11
96-07	02	FIREFALL*	S EVANS	*11
104-05	03	NICK'S LIGHTFOOT	J R DAILEY	11
103-10	04	FUNNY JOKER	C CURCIO	11
103-10	05	INTERIOR GUARD	S KRASNER	11
104-04	06	B J'S KIN	F SENTIES	11
99-04	07	SIDERO	N JUMPSEN	11
101-07	08	RUMORED	G OLGUIN	11
99-04	09	STROLL TO ROLE		*11
106-04	10	SWAT'M		*11
106-04	11	WANDERING WILLIE	M PATZER	11
		-Also Eligible-		
107-10	E1	JAKES FLIGHT	D BROCK	11
	E2	WEAVALEGEND	A NOGUEZ	12
109-04	E3	OUTER WORLD	A CUTHBERTSON	11
109-05	E4	COUNTN LUTE	C LOSETH	11
111-02	E5	ROUND AROUND AGAIN	R HAMEL	11

SUB RACE (X1) PURSE $4,600 MDN 3 Y.O.F.
CLAIMING $6,250　　1 1/16 MILE

	01	HAIDA CAT	S KRASNER	11
	02	WHOA BE IT	L LACOURSIERE	11
	03	CASEY'S JAE		11
	04	ELECTION CALL	B JOHNSON	11
	05	SWEETEST SWEETEST	D BROCK	11
	06	WANDERING SUZIE		*10
	07	HERB'S HOPEFUL	R HAMEL	11

WEATHER CLOUDY　TRACK GOOD
PARADE TO POST　6:15 P.M.
DAILY DOUBLE　-RACES 1 & 2
WIN THREE　-RACES 5 THRU 7
WIN FOUR　-RACES 4 THRU 7
SWEEP SIX　-RACES 3 THRU 8
QUINELLA　-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR　-RACES 4 THRU 9
TRIACTOR　-RACE 10

文勝馬經精選

Oct 5, 1990

1. Callistus (R. Solis)
   Shere Khan (M. Patzer)
   King Jervis (A. Noguez)
2. Primacy (D. Brock)
   Jewel Bridge (C. Loseth)
   Delphi (NO BOY)
3. Gold Creek (L. Lacoursiere)
   Admiral Point (F. Senties)
   RandyGinger (NO BOY)
4. Travelling Easy (A. Cuthbertson)
   Airliner (B. Johnson)
   Senior Official (M. Patzer)
5. Fast Salute (M. Patzer)
   Pasta Sauce (A. Nougez)
   Kellahan (G. Olguin)
6. Kacycala (D. Brock)
   Secret Escort (D. Rycrfot)
   Sheriko (R. Solis)
7. Back In Space (M. Patzer)
   Sky Fighter (R. Solis)
   Gross Misconduct (C. Loseth)
8. Hearty Boy (C. Curcio)
   Devil's Risk (R. Solis)
   Innocent Pleasure (C. Loseth)
9. Penalty Shot (R. Solis)
   Arontuuli (C. Loseth)
   Shiekofwoodscreek (M. Walker)
10. Funny Joker (C. Curcio)
    Interior Guard (S. Krasner)
    Essendene Jones (A. Noguez)
    Wandering Willie (M. Patzer)

只供參考並不鼓勵投注

馬膽 4. Travelling Easy (A. Cuthbertsn)

馬場感恩節

十月六日（星期六）
THE FALL FASHION
三歲以上雌馬秋裝上場，跑1 1/16哩，角逐三萬元獎金。

十月七日（星期日）
THE AUTUMN LEAVES
三歲靚駒，1 1/16哩賽程，設三萬元獎金

十月八日（星期一感恩節）
THE BALLERINA
開賽時間：下午一時十五分，本週末的重頭戲是三歲馬跑1 1/8哩，獎金高達七萬五千元。

開賽時間：
逢週三及五，下午六時十五分
逢週六、日及公衆假期，下午一時十五分
車位：收費停車場由東喜士定及蘭菲入口並非由CASSIAR或McGILL ST.
查詢可電254-1631，欲知賽果可電廿四小時電話服務254-RACE，賽馬結果將於每場賽事後在Coast AM 800電台公佈。

TheTrack
馬場多樂趣

通告

一九九〇年十月三日
本會第八屆理監事任期行將屆滿依照會章應予改選，茲訂於本月（十）十四日（星期日）下午一時至三時止，投票選舉下屆職員，隨即開票希各會友依時前來參加投票爲禱！
特此通告
各會員知照
中華文化研究協會謹啓

洪門機構通告

爲通告事：本機構召開月會，報告各部數目，並有要事多項待商，特定於本月十四日（星期日）下午一時在洪門大厦禮堂舉行聯席會議，務希我全體男女黨員、社員屆時出席參加，以利進行爲盼。

此佈

洪門民治黨駐加總支部
雲埠支部　達權支社同啓
洪門體育會　洪門實業部
一九九零年十月五日

INFO · DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹把草根
鋸樹修樹鐵木籬笆
電話876-2506

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃
圾，搬運，洗地毡
兼全屋油漆，價平
649·3716
253·8309

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
[illegible]
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲呑皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲呑乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

★ 160 ★
ACRES
JUST 10 MILES NORTH OF QUESNEL!
YOUR PRIVATE HIDE-AWAY OR SUBDIVIDE INTO 5-acre PROPERTIES
Price $84,900
CALL: JOHN KROMHOFF
585-4343
Homelife Benchmark Realty Fleetwood Ltd.
9128 - 152nd Street
Surrey, B.C. V3R 4E7

Little Joe Excavating Ltd.
廿年經驗
·清理·拆御
·水渠·挖掘
5566 Spruce St.,
Burnaby, B.C.
V5G 1Y7

291-7574

通告

查全加台山邑僑第五屆懇親大會通過每年召開各埠台山會館，台山同鄉會聯席會議，今年輪值在溫哥華舉行，由溫哥華台山同鄉會主辦。議決在案。

本會定於本年十一月四日（星期日）舉行成立第三週年紀念典禮暨召開全加台山會館，台山同鄉會聯席會議。

又本會將廣泛聽取邑僑之意見與建議，收集整理各項提案提交聯席會議上討論，歡迎全體台山邑僑書面或口頭向本會提出有利於聯絡鄉情，加强團結互助謀取邑僑福利之意見，以便討論。

本會宗旨以聯絡感情，加强團結，發揚互愛互助精神，共謀邑僑福利，凡祖籍台山人及其配偶、子女年滿十九歲者，不分黨派，宗教信仰，歡迎加入爲會員。

特此敬告

溫哥華台山同鄉會謹啓
地址：片打東街二十五號二樓
電話：六六九·二六六八

翁慧德——好趁青春　多作嘗試

星光

翁慧德加入《歡樂今宵》之後，做得幾開心。不過，由於每周只演一晚，似乎有點兒「到喉唔到肺」的感覺；加上最近《歡樂今宵》因播映亞運而暫停，稍後又曾減為每周播映五晚，這一來，作為歡樂藝員，演出的機會相應亦會減少，那是必然的了。

因此，翁慧德提出要去明珠台做節目，她說：「其實在續約時候，此乃我提出的條件之一。我想多些在主持方面發展，但公司並未答允，我也覺得很沒意思。」

但有約在身，即使怎麼不滿意，也得要服從公司的安排，翁慧德表示，幸好與公司只簽了一年合約，很快便可以恢復自由身了。

她說：「《歡樂今宵》將會實行精英制，也就是說，專職只准做一瓣，到那時，個人的發展便會更受到限制，我想做主持，又不想放棄演戲，但兩者只能取其一，必有一樣是要放棄的了。不過，現今還有一段日子，且看將來怎樣發展吧。」

近期她的工作比較清閒，電視台工作已固定，電影方面則未有新的戲接拍，所以，她就趁這個時刻，償一些「相」債——以前曾應允報章雜誌記者拍泳裝照片。

翁慧德擺起甫士來是十分自然且耐看，這和她以前做過職業模特兒不無關係，加上她的身材夠高，穿什麼衣服都好看。所以，很多記者喜歡找她拍照。

在這方面，翁慧德非常合作，而且她喜歡出主意，比如選擇哪一個地點作為拍攝背景，她就甚有出人意表的見地，經常提出一些既大膽而又具新鮮創意的構思，使得照片拍出來，更有與別不同的效果。好像有一次拍泳照，她摒棄了往海灘和泳池，而選擇了在中區鬧市拍攝，的確帶來新鮮感和刺激感。

她笑嘻嘻的說：「這才有些新意嘛！我喜歡各種各樣的新嘗試，不希望循着舊路或重複別人的路向；演戲也是如此。雖然不少人認為我的外型較有局限，但我不怕，正因我是與他人不同，才容易突出自己嘛！」

她的母親並不贊成她入娛樂圈，希望她學以致用，在建築方面求發展，只是翁慧德活潑、好動，又喜歡新奇事物，自恃仍是年輕，多放幾年時間在娛樂圈，亦未嘗不是一個新嘗試，留下一個美好的回憶也是值得的啊！反正，學問在自己腦中，不愁沒有出路，趁着年輕去作多方面嘗試，這才無悔青春。

夏迎風

翁慧德的健康膚色與窈窕身段應是做藝人的一大本錢，問題在於觀眾緣，這東西是可望不可求。

拍戲遊埠滿足願望

大陸與印度拍片感民風純樸

胡慧中回港趕了四天戲，昨日上午又再飛大陸續拍《中華警花》、《狐仙》兩片，大約十一月初才回來。

今年胡慧中外出拍戲多，先是去廣東的韶關拍徐小明的戲，然後去印度，之後再去大陸，稍後又去美國。胡慧中笑說：小時她曾幻想過到處流浪，現在拍戲剛好滿足了她這方面的心願，拍片到處出外景，寓拍戲於遊埠中。

到過印度、中國大陸拍片，胡慧中覺得兩地人的一個共同點是純樸、友善，她很開心和他們傾談。

前晚，胡慧中與劉曉慶及一班朋友有個私人聚會，她見到由巴黎度假來港的劉曉慶較前清減，美麗及開心了不少，原來劉曉慶那次還是首度去巴黎，她對花都留下了很好的印象，劉曉慶還送了她一個法國皮包做禮物。

電影市道不景氣
利星公司要創新

電影市道不景氣，大公司製作量已求貴精不貴多，一般獨立公司亦紛紛定下製作方針，務求在淡市中得以生存，有此關係，相信未來一段時間，影圈將呈不少新片種刺激電影生意。

劉德華與影迷聚會
別出心裁搞遊船河

勉勵影迷須努力讀書莫虛度光陰
助學基金十五萬盼影迷會具學術性

劉德華昨日與一千多影迷舉行一年一度盛大的聚會，以往他多數選擇學校、大會堂為聚會的地點，今年他改變方式，別出心裁的和影迷去遊船河，聚會改在海上進行，可是因為船上一次過不能容納那麼多人，便只好分批上船，昨日他早上七時即起床安排一切，十時是第一批影迷上船，每批兩小時，他在船上唱四、五首歌，然後和他們玩遊戲。

每年一次與影迷較大聚會是必然的計劃，另外還有一些小型的則是不定期舉行，這些聚會都是不另外收費的。華仔說：因為他們入會時已交了七十元，他的影迷大多是學生，他覺得自己沒理由賺影迷的錢，所以不足之數由他墊付，每年他都會收到影迷不少禮物，其中如公仔之類他會將之轉贈予孤兒院。

劉德華唸書時不夠用功，出來社會做事後，方體會到「書到用時方恨少」這句話的意思，所以他以自己的經驗鼓勵青少年應在求學年紀多用功，以免浪費了光陰。他的影迷會設立的獎學金目的即如此。今年他又頒發了七個之多，他們都是以在學校的總成績來評定的。目前劉德華影迷會的助學金基金數目有十五萬，今後他還是向這個目標而努力，他要將這個影迷會辦得帶有學術性的性質。

對自己的影迷，劉德華也有所期望，他希望他們好好唸書，不要花太多時間在他身上，尤其不要去看他拍戲，既耽誤了學業，又很危險，他也曾罵過影迷們，不讓她們去探班，第二天她們果然沒來，華仔以為她們聽話了，可是過了兩天，她們又告出現，華仔也拿她們沒有辦法。

華仔定今日赴台灣宣傳他的新唱片，十號則代表香港在吉隆坡出席由日本主辦的亞洲音樂節，他知道日本的代表是谷村新司。

劉德華女影迷甚多

齊秦內地巡迴演唱
春節開始北上尋根

齊豫與大陸香港歌星將助陣

從未在台灣、香港舉行過個人演唱會的齊秦，定農曆年在大陸的北京、天津、廣州三地巡迴演唱，擔任嘉賓的是他的姊姊齊豫，另外還有一個大陸歌星及香港歌星。

之前齊秦曾北上過一次，與有關方面接觸，本月十二日他會在經理人浮樂蓮的陪同下飛北京視察場地及音響設備。

談到他將自己的首次個唱地點選在大陸，齊秦表示原因有三；第一是次大陸有一單位邀請他前去，第二他的《大約在冬季》紅遍神州，擁有不少歌迷，第三他是東北人，此行有回去尋根的意味。

齊秦希望今後將發展從幕前轉入幕後，近期他除了籌備大陸的個唱外，便是為王祖賢的新唱片作曲，他大約作兩首左右。

最積極支持反吸煙

文佩玲係有份灌錄反吸煙運動主題曲嘅廿四位歌手其中之一位，以卡士同資齡論，佢都算係幾受注意，同黃凱芹、杜德偉、黃寶欣及曾航生呢批比較，文女都唔擔心風頭被蓋。

佢對瑪利話自己從不吸煙，佢好憎人吸煙添，所以好落力支持呢項運動，問文女如果男友吸煙，又會唔會影響到彼此嘅感情？

文女話："我唔贊成佢吸煙，但如果佢一時係戒唔甩，就慢慢嚟，俾時間去適應，加上我嘅鼓勵，相信佢可以戒除此習慣，吸煙始終有損健康，又影響身邊啲人，少吸為佳。"

文女能否拍得成關錦鵬嗰部《阮玲玉》？佢話留由經理人代斟，但聽聞押至明年至拍，會響上海取景，文女話佢嘅"林翠翠"角色比阿梅仲成熟，而且有不少發揮機會，當然想接得成。

雖然話唔知係咪自己演出，但私下已經開始做資料搜集工夫，以便一旦派到戲時演得到指定要求，到底有發揮嘅機會係可遇不可求，文女自然要努力把握。

利瑪關

黃埊俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明　誓詞遺囑　文件認證　授權文件　產業契據

NOTARY PUBLIC

特價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發 $3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 $889

梳旅遊　燕商業　理房屋　代汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（丘錫深主理）
中國遊19天 3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日
回港中國遊14天 2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日
回港三峽遊17天 3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

各地旅遊團（華人領隊）
回港星馬泰遊12天 $2168（每月出發）
回港日本台灣10天 $1878（每月出發）
回港韓國台灣9天 $1608（每月出發）
回港韓國泰國9天 $1698（每月出發）
回港東京箱根5天 $1478（每月出發）
回港曼谷芭堤雅7天 $1728（每月出發）
紐西蘭及澳洲遊15天 $3198（每月出發）
廸士尼樂園大峽谷8天 $720（每週出發）
夏威夷遊6天 $708（每週出發）
多倫多及瀑布5天 $299另加機票（每週出發）
歐洲遊17天 $2798（五至九月每月出發）
加勒比海廸士尼海上遊7天$1488（每月出發）
加拿大東岸5天$798（五至九月每週出發）
美加東岸遊9天$1078（三至九月每週出發）
美加東岸遊10天$1238（三至九月每週出發）
廸士尼樂園三藩市10天$569（六至九月每週出發）
加西部班芙愛民頓6天$429（六至九月每週出發）
美國西部黃石公園10天$619（六至九月每月出發）
BC內陸遊3天 $201（五至九月每週出發）
美國西北岸遊3天 $201（五至九月每週出發）
溫哥華島遊2天 $161（五至九月每週出發）
一日遊：溫哥華$45 域多利$68 西雅圖$65（天天出發）

機票連酒店渡假團
廸士尼樂園DISNEYLAND 3-8天 $335起（天天出發）
連糯RENO 3-8天 $269起（逢星期四五日出發）
拉斯維加斯LAS VEGAS 4-8天 $329（逢星期四日出發）
愛民頓商場 EDMONTON MALL 3天 $298（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票
香港$929　台北$929　曼谷$1059
卡加利$178　愛民頓$198　多倫多$345
三藩市$249　羅省$306　夏威夷$499

通國粵英語，直接出票

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022

本號統辦　唐山雜貨　豉油醬料　時菜鮮菓　外埠訂購　快捷妥當　零沽批發　一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
金然棧　臘味廠

美加風行　風味特佳　肉質鮮美　皮衣薄脆　材料純正　不含味精　送禮名貴　自用實惠

安達旅遊　3811 MAIN ST. (22ND & MAIN)　879·7119

（十月、十一月份）
香港直航機票　逢星期一至四　$1090
香港直航機票　加兩晚酒店連機場接送
（星期一至四）………… 國泰 ………………$1239（雙人房計）
內陸三文魚逆遊奇觀　兩日遊 $169（雙人房計）

快意旅遊公司　溫哥華華埠片打東街125號　(604)669·4165

※ 溫哥華、香港直航來回機票
$1199（連兩晚酒店雙人房）
※ 溫哥華/夏威夷/香港六日遊
$1328（雙人房）
暢遊檀香山、珍珠港、大風坳、玻利尼西亞文化村
（華人領隊，每月有團出發）
※ 香港特價來回機票 $950 三晚酒店 $1060（雙人房）
東京、香港五天縱橫遊 $1588.00
東京、台灣香港十天遊 $1998.00
星馬泰、香港十二天觀光遊 $2238.00
星加坡直航來回 $1338（連六晚酒店雙人房）

夏威夷六天精選遊
$799（雙人房）
（華人領隊，每月有團出發）
溫哥華/三藩市/香港來回 $1050
（連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市）

＊特價機票＊
台北 $950
新加坡 $1090
多倫多 $359起
三藩市 $259
羅省 $312
愛民頓 $212

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
VISA
房屋保險、商業保險分期付款免利息！

Auto　Business　Life　Home

商業　醫療　房屋　汽車　人壽

人壽保險
- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作爲退休之用
- 可以累積款項作爲子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

田徑權威評亞運比賽
贊組織及成績均出色
東德專家建議中國自創訓練體制

【香港中國通訊社北京三日電】國際業餘田徑聯合會及亞洲田聯的官員們今天在北京對今天剛剛結束的亞運會田徑比賽給予評價。

國際業餘田聯理事、前東德田聯主席饒茨切克指出，他過去曾多次到過亞洲，這次是第一次到中國。本次亞運會田徑比賽是亞洲最高水平的比賽。他認為，中國應該尋找到適合本國國情的訓練體制並發現和培養人才，不可照搬他國體制。以東德為例，就是建立了自己的一套訓練體制，才取得了好的成績。

中國田徑聯合會副主席、亞洲田聯理事樓大鵬則表示，中國運動員在這次比賽中取得了較好的成績，中國選手經過刻苦的訓練，此次取得了一些達到世界水準的成績，但有些項目距離世界水準較遠。經過亞洲田徑選手的共同努力，相信他們將會在明年的世界錦標賽和巴塞羅那奧運會上取得更好成績。至於中國選手為何在本次比賽中破亞洲紀錄者較少，樓氏解釋說：第一、從訓練方面，中國田徑教練們還未完全掌握科學的訓練技術。

另外，在大項的比賽中，有些項目是為了取得名次，比如中、長距離賽跑等等，這方面有戰術上的安排。第三是由於氣候原因，近日來陽光雖然不錯，但風力較大，對一些比賽項目有影響。他強調指出，大型的世界比賽，並不是以破紀錄為主的，比如剛剛結束的歐洲錦標賽也只破了一項紀錄。樓氏還認為，在這次比賽中，女子一百米的成績不錯，可進入世界前十名，女子標槍成績亦不俗。

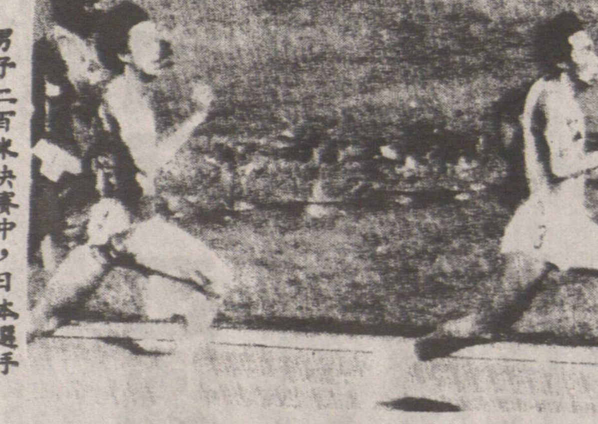
另外，男子三級跳遠成績可列今年世界第三至第四名，男子撑杆跳高的成績亦有望進入奧運會前六名，女子鉛球和男子鐵餅的成績也可通過奧運及格賽。

亞洲田聯秘書長尼古拉斯表示，本次亞運會田徑比賽的組織和競賽成績都很出色，中國運動員佔有很大優勢，而中國成績的提高，也令整個亞洲的田徑運動水平在世界上受到尊敬，亞洲田聯對此感到非常滿意。

遺憾中的豐收
紀政談台選手表現

【據香港中國通訊社北京三日電】台灣田徑隊在本屆亞運競逐中，共取得四枚銀牌和三枚銅牌的佳績。台灣田壇宿將紀政評述道，雖然今屆李福恩痛失了金牌，但台灣健兒仍取得七枚獎牌的成績，此可謂「遺憾中的一個豐收」，尤其是選手們全力拼搏的運動精神更留下了一曲可歌可泣的讚歌。

在亞運會男子四百米欄決賽中，巴基斯坦運動員吳拉姆．阿巴斯帶傷參賽，並以五十點一五秒的成績攫得金牌。（新華社傳真）



男子二百米決賽中，日本選手高野進（右一）以二十點九四秒的成績奪得金牌。（新華社傳真）

（上）中國陳燕平在男子三級跳遠決賽中，以十七點五一米的成績奪得金牌。（下）中國鄭麗娟在女子一千五百米決賽中，以四分二十三秒一一的成績奪冠。這是鄭麗娟衝向終點。（新華社傳真）

田徑賽昨鳴金收兵
中國稱雄亞洲田壇
43面金牌奪得29面
日本七枚南韓兩枚　卡塔爾奇兵突出摘三金

【香港中國通訊社北京三日電】亞運田徑經過七日爭奪，今日已決出所有四十三枚金牌。中國田徑隊以令人驚異的表現，勇奪二十九項冠軍，以絕對優勢再度稱雄亞運田壇。

實力强大的日本隊，在賽事中只能得七枚金牌，卡塔爾奇兵突出奪三金，南韓只得兩枚，巴基斯坦和阿曼各摘一金。

今日田徑場決賽十一項，中國選手奪得七金五銀三銅，刷新了五項亞運紀錄。

陳燕平破亞運紀錄
三級跳悶局已解開
周忠革明年決衝擊朱建華跳高紀錄

今日比賽最受矚目的是男子三級跳遠，中國選手陳燕平在最後一跳跳出十七米五一的優異成績獲金牌，令他歡喜若狂。可惜由於當時有五級順風，因此這一紀錄經過折算後只確認為打破亞運會紀錄，不算作亞洲紀錄。

陳燕平是中國三級跳遠名將鄒振先的高徒，曾獲去年東京國際田徑賽三級跳遠冠軍。二十四歲的陳燕平在賽後對記者表示，他今天的狀態不錯，賽前的訓練已達到十七米〇九的水平，也估計到今天會破紀錄，他還對今天比賽時超風速感到遺憾。

此間專家認為，陳燕平取得的成績結束了中國三級跳遠在鄒振先退役後長期停滯的狀況。

在男子四百米欄的決賽中，巴基斯坦選手二十二歲的阿巴斯．吳拉姆爆出大冷門，吳拉姆以五十秒十五的成績力挫韓國和中國選手，為巴國獲得唯一一面亞運金牌。吳拉姆賽後對記者說，他在最後一百米時已把全身的潛能都發揮出來，最後竟以摔倒在地的方式衝綫。他已下定決心要奪金牌，就是死也值得。

在男子四乘一百米接力賽中，四名中國選手以三十八秒九九獲金牌，並刷新亞運會紀錄，中華台北及南韓隊分獲二、三名。中國四名女選手也不負所望，獲得了女子四乘一百米接力的金牌，並以四十四秒三六的成績刷新了亞運會紀錄。

男子跳高比賽中，中國選手也佔有明顯優勢。北京選手周忠革今天以二米二六的成績取得冠軍。周忠革賽後表示，他本人不太滿意這個成績，由於今天比賽時起跳離起跳點高了，又加上受風速的影響，令他未能得到最佳發揮。他表示將會在明年開始向中國選手朱建華保持的亞洲紀錄衝擊。

女子鐵餅方面，中國選手侯雪梅和隊友于厚潤分別以六十三米五六及六十二米六零的成績獲第一、二名，並刷新亞運會紀錄。

二百八百米日韓獲第一
馬苗蘭膺女子鐵人

此外，中國鄭麗娟以四分二十三秒一一摘取女子一千五百米金牌，馬苗蘭以六二三一分獲得女子七項全能第一。

日本高野進和南韓金奉猷分別榮膺男子二百米和八百米冠軍。

在男子五千米的比賽中，享有「黑色閃電」美譽的卡塔爾選手蘇萊曼再顯神威，以十三分五十秒二三的成績奪冠，並刷新了亞運會紀錄。蘇萊曼日前曾勇奪男子一千五百米比賽冠軍。

卡塔爾運動員穆罕默德．蘇萊曼（左）繼男子一千五百米冠軍之後，在男子五千米決賽中，又以十三分五十秒二二的成績奪魁。日本選手森下廣一（右）獲銀牌。（新華社傳真）

亞運特刊

亞運閉幕式入場券售罄

【新華社北京三日電】記者今天下午從第十一屆亞運會組委會獲悉，第十一屆亞運會閉幕式入場券全部售出。

奧委主席何振樑對記者表示
中國有力舉辦奧運
利用亞運設施可以少投入多收益

【香港中國通訊社北京三日電】中國奧委會主席何振樑今日在此間向記者提及有關中國希望舉辦奧運會是否與中國的經濟實力相稱的問題，何振樑說，「到二〇〇〇年，新中國將成立五十年，中國應為世界事業多作貢獻，只要有條件，中華民族都應該這樣做。」他又表示，辦亞運會只有投入，收益很少，而奧運會在亞運會已修建的設施的基礎上，可以少投入，多收益。他又表示，國際體育界認為，即使明天舉辦奧運會，中國目前的設施也是足夠的。

至於有關中國的政治狀況是否有能力舉辦奧運會的問題，何振樑說，只要分析國際形勢就知道中國採取的是和平共處的原則，這政策越來越得到各國的理解和贊賞。西方國家在這段時期對中國態度也已有所變化，中國政治能力實毋容置疑。

李富榮專欄
「陰盛陽衰」實有因

李富榮

田徑比賽已經結束，我們合共取得廿九面金牌，比過去兩屆亞運會都有進步，特別是女子田徑項目，十九面金牌我們拿了十八面，只丟了跳高，其中女子鐵餅、鉛球、標槍均達到世界水準。

通過初步總結，我們在田徑項目中的徑賽及男子項目還是比較弱，也就是人們常說的「陰盛陽衰」問題。依我之見，出現「陰盛陽衰」有多個因素，為什麼女運動員成績普遍好呢？主要是女的較能吃苦，心智成熟，能忍受大運動量給她們造成的壓力，加上女運動員較容易管理，守紀律也是一個重要的原因。

在訓練方面，我們用男幫女的方法很見效，比如排球、乒乓、羽毛球就是用男幫女的方法使她們更快提高，這種男幫女的方法南韓五十年代就使用，我們是向他們學來的。還有一點，就是亞洲的女運動員和歐美女運動員相比，其身體差異要比男的來得少，所以女選手成績蓋過男選手。

今天拳擊傳來喜訊，八十一公斤級白崇光打敗伊朗選手奪得金牌，是第一次。我們在拳擊項目中引進古巴教練證明有用，今後我們要慎重研究，找一些友好的、有水平的、真心實意幫助我們的外國教練來提高我們的弱項。

（李富榮：中國亞運代表團副團長兼秘書長。）

（北京三日電）

李富榮

花絮
拳擊教練千姿百態

當各路拳擊選手在台上大戰時，他們的教練也在台下表演出許多有趣的姿態。日本教練坐立不安，雙拳揮舞得比台上的隊員還快，恨不得自己跳上台去決戰。南朝鮮教練總是雙手抱胸而坐，偶爾擺擺手，向隊員提示一下拳法和站位，頗有大將風度，老撾教練在隊員獲勝時，竟張開雙臂像飛一樣跳上台去與隊員擁抱。退場時，他也把毛巾在頭上掄得像風車一樣轉，顯得童心十足。

奪冠之師軍容整齊

在亞運村，每當馬來西亞藤球隊「出兵參戰」或「收兵回營」時，都排着整齊的隊伍，踏着整齊的步伐，一邊走，一邊揮動國旗和唱着國歌，引來「村民」們駐足觀看。正是這支「軍紀」嚴明的球隊奪得了亞運史上首面藤球金牌。

港女「門將」勇氣可嘉

香港女足在對台北隊和中國隊的兩場角逐中，兩員守門大將均告負傷，教練員萬般無奈只好讓二十號前鋒鄭淑嫻頂替上陣。到底不是正宗門將，一上場就漏入一球，但她毫不氣餒，左衝右撲，在迎接中國隊一記「割草式」球時，表演了一次漂亮的側撲，博得隊友稱讚，她自己也滿意地坐在地上回味了半天。

藤球單組賽大馬隊金牌

【中新社北京三日電】亞運藤球比賽今晚決出單組賽金牌，馬來西亞隊以二比零戰勝泰國隊，獲得本組賽金牌。

今晚取得藤球賽銅牌的是新加坡隊，該隊在先負一局的情況下連扳兩局，戰勝文萊隊。

古典式摔跤昨鳴金收兵

【據新華社北京三日電】為時四天的亞運會自由式摔跤賽，今天晚上在北京石景山體育館鳴金收兵。今昨兩晚共決出十個級別的金、銀、銅牌得主：南朝鮮四金三銅，伊朗三金三銀二銅，蒙古一金三銀二銅，朝鮮一金一銀一銅，日本一金一銀，中國一銀二銅，印度一銀一銅。

在八十一公斤級擊敗伊朗選手
中國拳壇零的突破
白崇光獲首面金牌
伍紹祖樂極忘形與金牌選手互相擁抱

【香港中國通訊社北京三日電】中國年青拳擊手白崇光今夜在亞運拳擊比賽作出「零的突破」，替中國奪取首枚金牌。他是在八十一公斤級以點數勝伊朗的阿斯加爾奪得金牌，不但令北京體院體育館全場八千多觀衆高呼狂叫，在觀戰的國家體委主任伍紹祖亦樂極忘形不顧身穿着筆挺西裝，上前與白崇光那全是汗的身軀擁抱在一起。

中國隊今夜在亞運拳擊十二項決賽中，共有六人打入決賽，只有白崇光奪得金牌。韓國亦有七項打入決賽共取五枚金牌。

白崇光現年二十歲，來自黑龍江，三年前才開始打拳，曾經在本年度全國錦標賽獲得冠軍。去年亞洲賽得季軍，今次是他奪得各項錦標賽中最高榮譽。

他賽前已在教練教路下，了解對手阿斯加爾是步法慢、出拳動作慢的弱點，利用自己靈活的閃避，比賽中頻避開對手的左右直拳，首局對手取分甚少，反給白氏「偷雞」擊中多次直拳。第二局白氏仍以外圍躍動，伺機攻擊對方，對方亦以穩為主，減少大意出拳，此局取得較多優勢，第三局雖然觀衆、啦啦隊打氣，但白崇光沒有大意搶攻，仍以繞着對手而戰，雙方體力亦有消耗，最後兩分鐘白氏主動搏拳，取得不少分數，終於拳證判處白崇光以點數獲勝。

他賽後表示教練教路作用甚大，主要以靈活身手來避開對手的重拳見效。今次為中國奪得首面拳擊金牌十分高興。

領隊王國鈞就對今夜取得的成績不滿意，原因他心目中不只取一枚金牌，六十公斤的于川、七十一公斤的王亞高，兩場拳手都有好表現，並且可在點數上取勝，可惜仍取不了金牌。

菲國拳手

在四十五公斤級比賽中，菲律賓選手羅．哈爾奈斯擊敗南朝鮮選手為菲國獲首面金牌。（新華社傳真）

男女高台跳水預賽結束
中國選手領先羣雄
孫淑偉高難動作奪開賽來最高分

【新華社北京三日電】驚險、精彩的男女高台跳水今日結束了預賽。排在榜首的皆為中國選手。

今天中國出場選手是許艷梅、伏明霞、熊倪、孫淑偉。這些在世界大賽摘金奪銀的驍將雖然面對實力較弱的對手，仍然跳得十分認真。而且，隊友之間展開激烈競逐，優美、高難動作迭出。

小將孫淑偉第十輪做了難度系數三．四的「反身翻騰三周半抱膝」動作，得了九九．九六的高分。這是跳水賽開始以來難度最大、得分最高的一個動作。

在女子高台跳水預賽中，朝鮮選手實力僅次於中國選手。今年獲中國跳水公開賽第七名的金春玉尤為出色。她第三輪動作完成時，累積分一度超過許艷梅總共八輪動作全部成功，以總分四四三．六七列預賽第三。她的隊友康玄淑也獲得三九六．一五的較高分數，位居第四，遙遙領先於日本、南朝鮮、印尼。

跳水明星

熊倪（右）在男子高台跳水預賽排第二位。中國的伏明霞，在女子高台跳水預賽以第二名晉身決賽。（路透社傳真）

鄭晨衝線

男子4×100米決賽中，中國隊以三十八點九九秒的成績獲第一名，並打破三十九點一七秒的亞洲紀錄。這是中國隊最後一棒鄭晨衝過終點。（新華社傳真）

蘇自芳太極拳奪魁
浸潤廿七載功力深
中國高佳敏銀牌台北黃諦納銅牌

【香港中國通訊社北京三日電】體育運動有的要靠年輕力壯，但有的項目却是越老越堅。

中國代表團中年齡最大的運動員蘇自芳憑着剛柔並重的動作，豐富的太極內涵、優美的功架贏取了女子太極拳冠軍。

蘇自芳今年四十歲了，浸潤太極已二十七年。雖然她十多次取得太極拳的冠軍，但今次亞運會的女子太極拳套路是新編排的，不同她過去比賽時的自選動作，所以也要和其他人一樣要重新學習。訓練時間就用了一年。教練及老前輩對她特別嚴，已經四十歲人了，有時為了訓練還流一把淚。看似輕鬆寫意的太極拳，其實練起上來一點也不輕鬆。

今日獲得銀牌的是中國的高佳敏，中華台北黃諦納得銅牌。日本老將、四十四歲的森田久子，連續六年得到日本太極拳錦標賽冠軍和兩屆亞洲武術冠軍，今晚過於緊張，發揮失常，僅[illegible]六分，[illegible]

中國女隊重劍奪金

【新華社北京三日電】中國劍手今晚在亞運會女子重劍團體賽冠亞軍決賽中，以八比二戰勝上屆冠軍南朝鮮隊，獲得金牌。南朝鮮隊獲銀牌。

印度尼西亞隊戰勝中國台北隊獲得銅牌。中國台北和日本隊分列第四和第五名。

十部委舉行外商座談會
強調須維護投資者利益

增加法律法規透明度以利雙方監督執行

【據中新社北京三十日電】中國主管三資企業的十個部委辦的負責官員今天向三十多位港澳、華僑、華人企業家表示，今後將增加有關法律法規和政策透明度，以利監督執行，切實維護投資者利益。

國務院副秘書長、特區辦主任何春霖以及國家計委、經貿部、稅務總局、海關總署、國家工商管理局、外匯管理局、中國銀行等部門的主管官員在國務院僑辦今天上午舉辦的座談會上，認真聽取了在華投資多年的港澳、華僑華人企業家對投資環境的意見和建議，並回答了他們普遍關心的問題。這批企業家是應邀來京參加國慶四十一周年活動的。

軟環境需改善
對非法干預 外商可申訴

此前，國務院僑辦曾向這批企業家發出投資環境調查表，以「優、良、中、差」四等評價「執行政策、審批手續、銀行服務、海關服務、稅務服務、交通運輸、電力供應、物資供應、企業用人、職工素質」十個方面的表現。反饋情況顯示：前五項基本是「優、良」，後五項則以「良、中」居多。

何春霖根據這批外資企業的「先行者」們提出的意見歸納說，硬環境問題較多，而現在軟環境問題突出了，如行政效率低、有法不依、執法不嚴、員工素質跟不上發展、用人不當等等，其次，表明中央直接管理的部門執行政策比地方好。因此，今後中央制定了法律、法規，還要有可操作的實施細則跟上，而且還要有透明度，以利於中外雙方監督執行。

經貿部外資司副司長童宜中在解釋具體政策時表示，由於政策透明度差，使各地方執行不一。今後經貿部發布的規章要盡量避免內部傳達，要盡量公開化。對於經常發生糾紛的「限制性項目」部份，今後將向地方講清限制的標準和方式、程序，盡快完善審批手續。對於亂收費、中方領導非法干預等問題，支持外商今後通過行政訴訟提出申訴，以保護投資者利益。

一位企業家提出，希望海外企業界能與華僑農場合作，投資農場的加工業和農業，引進先進技術，使之發展更快。同時希望得到僑務部門的積極扶持。廖暉當場稱之為「一個很好的建議」。

國際孤立 迅速擺脫

——中國在國際事務中起着重要作用

英國皇家國際事務研究所研究員、《太平洋評論》主編　杰拉爾德・西格爾

比想像中要穩定得多

儘管西方因八九年六月的天安門事件而對中國實行了制裁，儘管有迹象表明中國領導層內部對國內和外交政策不斷進行辯論，但是，中國的狀況至今却表現出比批評她的人所預料的要穩定得多。而且，她還是一個在國際事務中比許多人原先想像的起着更大穩定作用的力量。

也許更令人驚訝的是，中國對海灣危機的態度。沒有幾個專家能夠預料得到中國會支持聯合國安理會的決議，對她其中一個最親密的中東朋友伊拉克進行禁運。中國是五個常任理事國中在支持對伊拉克的侵略作出强硬的反應上，表現最為勉强的一個。然而，由於她希望改善同沙特阿拉伯的關係，所以她在孤立伊拉克的工作上，起到重要的作用，中國的榜樣，影響了一些發展中國家。

自去年六四後國際大家庭對中國所期求的，中國都顯示出來了——中國顯示了一種迹象，即她會注重世界輿論和在維護全球穩定方面，發揮她的建設性作用。除了西方的自由民主國家之外，世界上大多數國家都不那麼關注中國的內部事務了，他們反而對某個有關中國的問題更加關注，即認為中國不應在國際舞台上成為一個無關重要的角色。

對東南亞表現出友善

中國在東南亞的表現，就是一個明顯的事例：他在最近數星期在該地區顯示出了友善的態度。令那些悲觀人士大為驚奇的，就是中國在制定和談解決柬埔寨問題的架構上，扮演了一個關鍵的角色。中國不但在其他外國庇護者停止對其支持的派系給予援助的時候，也同意切斷對紅色高棉游擊隊的軍事支援，而且她還同越南展開了認真的對話，以解決雙邊紛爭。正如她在同蘇聯關係正常化之前奏時期所做的那樣，中國已作出了讓步，雖然她否認有此回事。

上月李鵬總理訪問東南亞時，他尋求減輕該地區對北京在南中國海的意圖的憂慮。中國在南中國海對一些有爭議的島嶼是宣稱擁有主權的。在一九八八年，中國的軍隊使用武力將越南部隊從至少一個島上趕跑了。而現在，在東南亞却出現了一種希望，即中國願意限制潛在的緊張和不想擴大地區性軍備競賽。

對待香港做法合理

甚至在香港這個敏感的課題上，也有迹象顯示中國的做法比以前更加合理。雖然中國政府仍未作出恢復香港信心的積極行動，但是她在很大程度上已停止對英國以及香港的反對派進行尖銳的抨擊。雖然中國威脅要對英國國籍的一攬子計劃作出具體的相應措施，但至今仍沒有下文。

也許中國自己根本上就感到更加有信心吧，她同印尼和沙特，包括原則上同新加坡建立或恢復了外交關係，這當然有助於建立信心的。在漫長的中蘇邊界，瀰漫着濃厚的緩和氣氛，甚至有傳言說蘇聯還向中國出售軍備呢。日本已決心恢復同中國的正常關係，而據說英國正在敦促她的歐洲共同體伙伴們撤銷部分同中國接觸的限制。

世界是互相依賴的

最近的證據顯示，中國已開始接受這麼一個趨勢，即她在一個日益互相依賴的世界上，她應減少獨立性的行動。一年前，中國領導人似乎對一個孤立的獨立的國家抱着狹隘的思想，而外國的制裁更助長了他們的這種態度。

馮導民

鮑克明談海南建設
重點抓好洋浦開發
全省兩年來建三資企業逾八百家

【中新社海口三十日電】海南省常務副省長鮑克明强調，海南要重點抓好洋浦開發區的開發建設。他是於昨日晚在海口市舉行的慶祝國慶四十一周年招待會上作此表示的。

鮑克明在招待會上回顧海南建省後兩年多來所取得的顯著成績時指出，海南的開發建設和各項事業在打基礎中有了長足的發展，隨着投資環境的改善，近兩年來共與外商簽約近九百項，協議投資額七億美元，新建「三資」企業八百一十六家；內地企業投資項目近三千項，協議投資金額六十億元人民幣。此外，利用外資的成片開發也有初步進展，八個同類型開發正在開發區建設。談到今後一個時期內該省的工作時鮑克明明確宣稱：要進一步擴大對外開放。因為海南的根本出路在於改革開放。他强調指出，海南在對外開放上要重點抓好洋浦開發區的開發建設，以此作為海南進一步對外開放的突破口。同時也要抓好農業開發試驗區和台灣投資區的建設。

江澤民視察包鋼

九月廿五日，江澤民總書記在包鋼一號高爐前，同唐嗣孝（右），我國著名煉焦女專家、潘德恩（右二）、陳榮貴（右後一）等勞動模範親切交談，詳細詢問了他們的工作、生產和生活情況。

中國聘請外國專家
今後將更有針對性
姚依林强調續改革開放

【據中新社北京三十日電】中國副總理姚依林今天下午說：改革開放是中國的基本國策，今後不僅要繼續下去，而且要做得更好，還將根據國家建設需要，積極引進國外先進科學技術知識和有益的管理經驗，更有針對性地聘請外國專家來華工作。

他還說，中國有關部門和聘請單位，要為外國專家提供必要的工作條件和適當的生活環境，使外國專家在華工作得好，生活得好。

姚依林是在代表國務院和李鵬總理會見參加國慶四十一周年活動的外國專家時講這些話的。

旅外鄉親捐鉅資
順德兩中學建成

【香港中國通訊社三十日順德電】著名僑鄉順德縣樂從鎮九月三十日舉行該鎮沙滘中學新校及梁桂鳳紀念中學落成慶典，該縣旅居港澳的鄉親、華僑和省、佛山市、順德縣嘉賓共六百多人參加了剪綵典禮。

沙滘中學新校總投資一千三百多萬元，華僑、港澳鄉親資助八百三十多萬港元；梁桂鳳紀念中學是該鎮旅港鄉親韋應恒先生，為紀念先慈梁桂鳳女士，捐資一百六十多萬港元興建的。佔地五千九百多平方米，建築面積三千多平方米；去年六月韋應恒先生又慷慨解囊，捐贈一萬港元為該校獎教獎學基金，獎勵優異成績的教師和學生。

國家重點公路工程
南寧北海公路通車
投資二億七千萬長逾二百公里

【據中新社南寧三十日電】「七五」計劃期間國家二十七條重點公路工程之一的廣西南寧至北海二級公路建成通車。

這條投資二億七千萬元人民幣的高等級公路，全長二百零四公里，是廣西首府南寧市連接沿海開放城市北海的重要交通要道。新建的南（寧）北（海）公路比原綫路縮短了三十七公里，時速由原來的三十公里左右提高到現在的八十公里，現在從南寧到北海只需兩個半至三個小時，比以前快了四個多小時。至此，北海市在陸地、海上、空中均有了較為便捷的通道與內地相聯。

康寧祥秘密赴京
出席亞運開幕式

【本報訊】據台灣《中國時報》三十日報道，民進黨人士康寧祥最近私下前來北京，並且參加了九月廿二日的亞運開幕典禮，不過康寧祥這次大陸行十分保密。據了解，他除了拜會僑聯及貿易單位外，並未與官方接觸，並已在今天返回台北。

《毛選》修訂本
明年七月面世
擬出《毛澤東文集》

【香港中通社北京三十日電】此間出版界透露，《毛澤東選集》修訂本明年可面世。另據了解，中央文獻研究室和人民出版社為紀念毛澤東誕辰一百周年，正在着手計劃安排另一重點工程——出版第一至十卷的《毛澤東文集》。

據了解，正在修訂再版的《毛澤東選集》基本保持原貌，文章僅增加《反對本本主義》一篇，修訂工作的重點放在註解上，對史實有誤的，原始事件的錯字、不規範用字、引文有明顯出入的，所譯文有重要修改的，寫作時間有誤的都加以修訂，由人民出版社出版的這套修訂本將於明年七月一日與讀者見面。

瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS ED!TION 海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表

NAME: ______ □附上支票
ADDRESS: ______ □請寄賬單
CITY: ______ STATE: ______ ZIP: ______ □新訂
□續訂

美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00

加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013 TEL:(212) 219-3514

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228・1068

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理業冷暖氣機凍房，大小商房，大小牛奶肉食瓜菜急凍櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

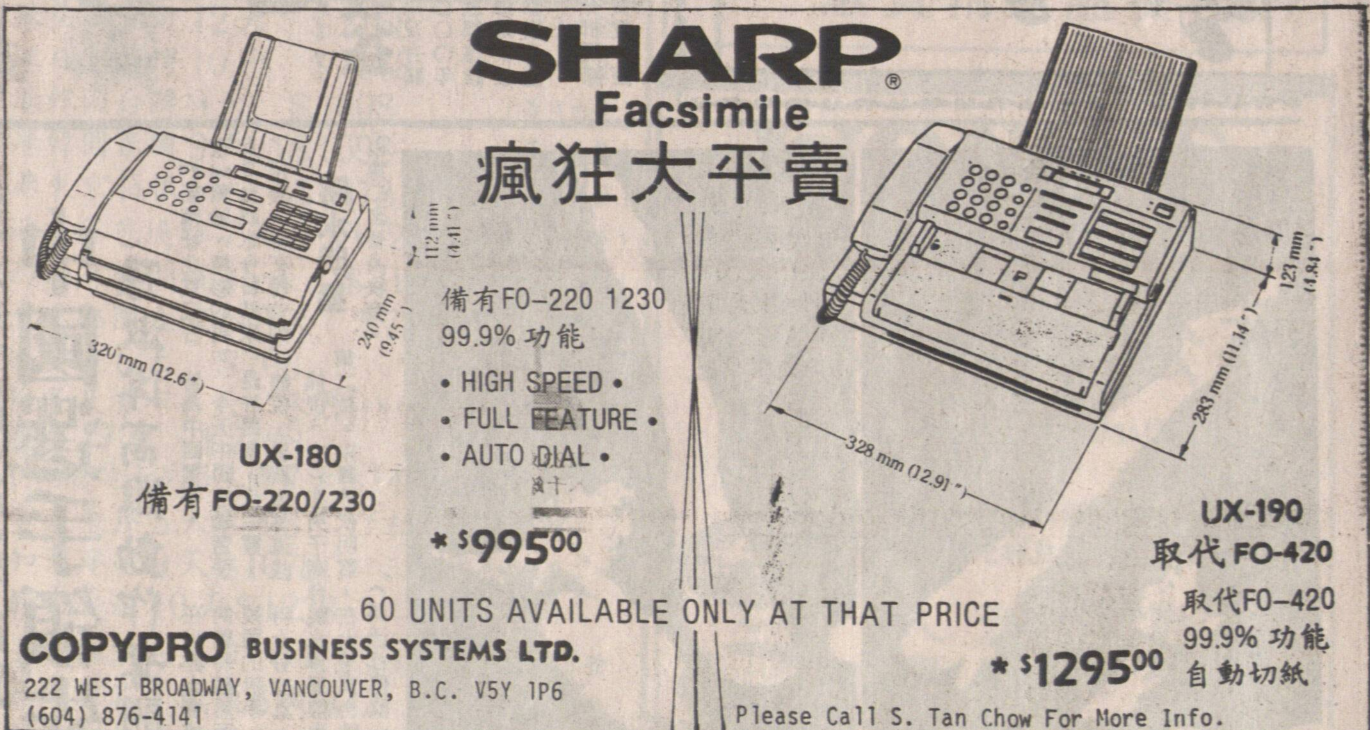
二七三・〇一一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

煤氣工程

電話：6571266日 9398275晚　鮑洽

專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

持有政府牌照



SHARP® Facsimile
瘋狂大平賣

UX-180
備有FO-220/230

備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
*$995.00

UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
*$1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

Sutton GROUP
JOHN RIPPON
922-5791 / 925-1111
A LIFETIME ON THE NORTH SHORE
"Expect Results"

置業最佳時機！
歡迎電話查詢或預約參觀

2397 PALMERSTON AVE. W. V.
海景一覽無遺，有四睡房，易打理。

#21-2236 FOLKESTONE, W. V.
單層靚套間，一手業主，兩個車位

2241 KINGS, W. V. 最佳地點，各樣方便！

2111 OTTAWA AVE. W. V.
西雲，全翻新有海景，西雲中心

2319 BELLEVUE AVE, W. V.
西雲最佳地點，寬趟新屋

442 WEST 23rd ST. N. V.
市中心全翻新靚屋，地大50×135，寬趟土庫

925-1111 sutton group - sentinel realty AN INDEPENDENT MEMBER BROKER 925-1111

CREST REALTY LTD.
TEL: 985-1321（廿四小時服務）

賺錢生意

快餐生意，管理經營簡易，肯定賺錢。位於北溫繁忙旺盛地區，租約好。回報利潤每年超過九萬元。查詢請電

MERYL DAVIDSON

RE/MAX®
—spirit west realty
105-33255 south fraser way,
abbotsford, b.c. v2s 2b2
toll free (604) 533-1063/fax (604) 853-8700

菲莎谷鄉村田園
最佳投資！

四十五畝地，環境清靜，四圍欄柵。風格獨特，精心設計靚屋，有套間土庫及大穀倉。令人神怡難忘的風景，叫價$750,000 誠屬投資機會！

SALES ASSOCIATES:
JIM COX
&
MARLIN L. LOEPPKY
Tel. (604) 853-2111
or 533-1063 Toll Free
Fax (604) 853-8700
RE/MAX spirit west realty

神州縱筆

稻花香裡說豐年

中新社記者　唐典偉

中國政府已作好充分準備，迎接自去年以來連續出現的第二個豐年。國務院已撥出專款，制定保護價格，敞開收購農民出售的餘糧。

為緩解即將出現的倉容不足的矛盾，京、津、滬三大城市及湘、鄂、贛、蘇、魯、豫、陝等地的大容量糧倉正加緊修建。

國家統計局提供的資料表明，今年中國夏糧總產量達九千九百三十五萬噸，比歷史上產量最高的一九八九年高出五百五十九萬噸，增長百分之六。

同時，在中國糧食生產中佔重要地位的早稻又喜獲豐收，達五千零五十一萬噸，比上年增長百分之五點三，是近五年來增產最多的一年。

農業部官員說，除少數部份遭災地區外，中國大部份地區播種面積擴大，高產品種增多。目前正稻香陣陣，作物長勢好過去年，全國從南到北呈現出一派豐收景象。

中國農業在連續四年的徘徊後，雄風再振，經濟界人士認為，這主要與當局對農業的重視及重點傾斜政策有關。

去年底以來，儘管基建投資規模普遍被壓縮，然而農業資金投入卻增加了十億元，比上年增長百分之三十，農業貸款也增加百分之十。各地化肥、農藥、地膜的生產和供應也比往年增加。

今年是農業部確定的農業科技推廣年，科學技術自然在糧食增產中起到了舉足輕重的作用。農業部主管種植業的官員指出，今年在穩定面積的基礎上，實現了單產超歷史。黃淮海地區實施的「億畝小麥豐收計劃」，南方實施的「億畝水稻豐收計劃」以及冀魯豫地區實施的一千萬畝麥棉套種豐收計劃，均取得了較好效果。以糧食生產為重點的農業區域開發以及二百五十四個高品糧基地建設，也在今年的糧食增產中發揮了骨幹作用。

國以民為本，民以食為天。糧食的豐收無疑給中國社會帶來「福音」。但新任農業部長劉中一認為，僅以糧食的豐歉來斷定農業形勢的好壞是不全面的。

這位部長認為，中國抗禦自然災害的能力還沒有明顯提高；開發自然資源和合理利用資源的水平不高；保證農業發展的物質基礎還較薄弱；農民的積極性還沒有得到充分發揮。

因此，他呼籲提高灌溉面積，大力發展農用工業，推進農業綜合開發，加強農業科技成果的推廣，以促進農業穩定持久的發展。☆

「七五」重點科研項目

武漢建水生蔬菜圃

面積卅五畝集全國主要資源

據《經濟信息報》報道：國家「七五」重點科研項目——水生蔬菜資源圃，經過兩年多的努力在武漢蔬菜科研所建成，日前已通過了國家級的驗收鑒定。

據蔬菜專家介紹，中國水生蔬菜資源非常豐富，品種之多居世界第一。

然而，近幾十年來，由於某些水生蔬菜經濟價值低、或野生產量少，得不到重視，到目前有些品種已瀕臨絕跡。為保存中國豐富的水生蔬菜資源，充分發揮其在城鄉蔬菜供應中的作用，原農牧漁業部於一九八七年把水生菜的保存、科研列為「七五」重點科研項目，並確定在武漢建資源圃。

已建成的武漢水生蔬菜資源圃，總面積三十五畝。從全國十四個省、市、自治區採集來的水生蔬菜資源材料達一一三五份。主要資源材料（活體）包括蓮藕、茭白、芋頭、水芹、菱角、荸薺、蓴菜、芡、香蒲等。走進資源圃，可見從各地採集來的蓮藕品種多達四百餘種，水面上浮起圓圓小葉的蓴菜，日本人最喜愛，做成鱸魚蓴菜則是難得的好菜，還有即將成熟的芋頭，一人多高的茭白、香蒲，以及葉肥果大的菱角等，長勢喜人，令人眼界大開。有人建議，資源圃如對外開放，也是一個很好的水生菜觀賞園。☆

女科技人員佔總數的百分之三十五

婦女成科技界主力

中國科學技術界的女性現已成為中國科技界的一支重要力量。

建國四十一年來，據不完全統計，獲國家發明獎的婦女有七百零六人，佔獲獎總人數的百分之十四點一九，獲國家科技進步獎的婦女有一千六百六十三人，佔百分之十四點四八；獲國家自然科學獎的婦女有一百七十八人，佔百分之十五點三。

新中國成立之後，特別是改革開放以來，中國女科技人員隊伍得到迅速發展。到一九八九年底，中國共有女科技人員八百零九點七萬人，佔科技人員總數的百分之三十五。其中，十五點六六萬人獲得高級工程師、高級農藝師、正副研究員、正副主任醫師、正副教授等高級技術職稱，佔獲高級技術職稱總人數的百分之十六點八；一六二一點零三萬人獲中級技術職稱，佔獲中級技術職稱總人數的百分之三十點二。同時，中國培養出女博士三百多人，女碩士八千多人。中國科學院的女學部委員，由建國初期的一人增加到十五人。

《光明日報》二十七日報道說，這些女性為科技發展做出了非凡貢獻。

女學部委員何澤慧是中國第一位女核物理專家，她首先發現鈾核能產生三裂變，並在世界上首次觀察到四分裂現象。

女海洋地貌學家王穎是中國第一位潛入深海考察的科學家。她的《石英砂表面結構圖集》一書，被中外專家譽為典範資料文獻。

北京師範大學女生物學家劉凌雲副教授，發明了使魚類染色體伸長高分辨G——顯帶的四種技術，使生物中最小的染色體也能夠被鑒別，這項成果進入世界前沿。

☆新華

農村人均收入十年增長四倍

政策寬鬆農民受益

張末名

特稿

中國農村人均收入在過去十年中增長了四倍。增長的原因是多方面的。除農業產量大幅度提高外，增加的收入主要來自蓬勃發展的鄉鎮工業及種類繁多的多種經營。

在一九七八年人民公社被取消之前，農民除了集體種田之外，幹什麼都不被允許；那些搞副業的人被說成「走資本主義道路」。農村的經濟改革推廣了家庭責任制，農民以家庭為單位租種田地，激發了農民極大的熱情，農村勞動生產率在十年中增長百分之五十。

高效率帶來了多樣化和專業化。大批的農村專業戶紛紛湧現，從事飼養家禽、交通運輸、修理農具等一系列產業。鄉村工業也迅速發展起來，吸收了百分之二十的農村勞動力。

大多數農民在本鄉本土從事工業生產或多種經營，他們仍然耕種承包的土地。由於有了新的收入來源，許多農戶得以購買拖拉機和化肥。鄉村從工業項目中集資，為村民謀取各種福利，如修築公路、興辦學校和提供飲水淨化設施等。

隨着鄉村工業的繁榮，一些農村人口成了新建城鎮的居民。從一九七八年到一九八八年，中國新建了二百個城市和一萬個集鎮。

與此同時，中國農村各地之間的收入差距擴大了：沿海地區的農村生活水準最高，其次是中部地區，西部地區最差，例如，上海郊區的農民人均收入去年為一三八〇元，而西部甘肅省農民人均只有三六六元。

為縮小農民的收入差距，自一九八六年起政府通過提供補貼和派遣技術人員開發工業項目等方式進行扶貧工作。處在貧困線——年收入二百元——以下的農村居民人數已從一九八五年的一點一億下降到一九八九年的四千萬。

農民寬裕後做的第一件大事是建房。在過去十年中，百分之七十五的農戶建了新房，使水泥、木材、鋼材和磚瓦的供應大為緊張。在最富裕的農村地區——廣東省南部鄉村，家裡裝有空調和電話的農戶不足為奇。

在七十年代，農民追求的耐用消費品是自行車、縫紉機、手表和半導體收音機等。

到了八十年代，他們的購買集中在電視機、收錄機、洗衣機、電冰箱和照相機。農村婦女現在也像城市婦女那樣注意外表美，成為化妝品和時裝的買主。

盡管變化巨大，但在廣大的農村地區消除貧困仍然是一項艱巨的任務。最大的困難是人口過剩：九億農民近年獲得的實惠很容易被人口的增長抵消。政府的一對夫妻只生一個孩子的政策在農村還有阻力，大多數農戶希望至少有二個孩子。

教育和保健也是難題之一。在農村十五歲至四十五歲的年齡群中，還有二點五億文盲。政府正在開展大規模掃盲工作，減少他們的人數。許多農村地區的飲水需要淨化處理，防止疾病流行。這方面已取得較明顯的成績。僅廣東省在過去十年中，就投資十億元進行飲水治理，現在有一半農村人口使用自來水。

農家喜盈門

中國電影提高質量

李　慧

中國電影正在失去觀眾，其速度之快，令電影界驚愕。從一九八三年至一九八九年六年間，電影觀眾從每年二七三億人次驟降至一六〇億人次。中國主要電影發行機構——中影公司的官員們把觀眾人數下降歸咎於對利潤的盲目追求，這種追求使得低級趣味影片在過去幾年裡一度充斥市場。

為改變這種電影觀眾下降的局面，電影管理機構已把一九九〇年的電影生產指標從前幾年的每年一五〇部削減為一百部，以提高產品質量。

「通過削減電影的產量，我們得以節約有限的資金投入到改進產品質量上。」廣播電影電視部部長艾知生說。去年，中國各電影製片廠已經把產量從一九八八年的一五八部削減為一三六部，據艾部長說，這一嘗試的結果是生產了一些高質量影片。

合拍也沒有受到削減計劃的影響。作為把中國的電影介紹給國際市場的一個渠道，與海外製片人的合作繼續得到國家的支持。

今年以來，港台電影界在西方製片人於六四後紛紛對中國採取制裁之時卻對大陸市場興趣倍增，從而給合拍事業帶來繁榮。中影公司的張冀平說，現在同西方的合拍計劃也開始多起來了。

削減產量也可以減輕電影業的財政壓力。在十六個製片廠中，有十一家虧損。就連以生產享譽世界影壇的藝術片而著稱的西安電影製片廠，也由於經濟困難而不能在今年投產更多此類影片。因此，西影廠同整個電影業一樣，把注意力轉向「主旋律」影片（即為社會主義服務並有教育意義的影片）和娛樂片。

電影廠所要拍的主旋律題材包括中國人民在共產黨的領導下推翻舊制度、建立一個全新的人民中國過程中所發生的一系列歷史事件。與此同時，中國出現了一股以更好地了解已故毛澤東主席和其他幾位新中國締造者為目的的毛澤東熱。受這股熱潮的影響，峨眉電影製片廠於五月開始拍攝《毛澤東的故事》。這是中國第一次在故事片中反映這位偉人的生活。隨後，青年電影製片廠也在計劃拍攝一部反映已故周恩來總理少年時代生活的影片。

另一方面，商業娛樂片的數量下降到六十六部，僅佔影片總數的百分之三十三。而去年共生產了九十二部這類影片，但是從票房收入上看，觀眾並不像製片廠所期望的那樣熱情。

雖然國產片數量受到削減，但中影公司將繼續從國外購買娛樂片，因為進口的動作片和喜劇片在中國城市裡總是享有眾多的觀眾。「但是我們必須特別謹慎，不能把渲染色情和暴力的影片買回來」，中影公司的陳如英如是說。人們於是有理由期望今年的進口質量更好、內容更健康。☆

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：　322-8811
住家：　732-0033
傳呼機：　667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)

沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

8睡房4廁地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣

6956 WAVERLEY近METROTOWN三層大屋52×166開價50萬請回價

☆生意連物業可REMOVE CONDITION新移民用，特別介紹市中心早七晚四，六日放假日做千元八年約8萬餘二埠MALL入口租二千餘，日做六百。有酒店、油站、皮褸門市等生意急讓。

☆房產：一房柏文由七萬餘地，二房新柏文十三萬餘，六組城市屋地大2034-36 TRIUMPH 45萬。1943東百老滙21萬8孖屋上下收租。7531 CHELSEA 9380 MCBURNEY富貴門大屋大地廿萬餘。本拿比5170 MANOR ST. 5416 HARDWICK地大72×117廿萬餘。5261界限街七年新廿八萬八。1779 E. 49TH AVE. 二年新大屋卅萬九。31畝農地租出萬8一年急賣49萬8　896東57街上下完成18萬。11690-11696-224街MAPLE RIDGE商業地125×147, $251呎。14877-11889-100 AVE. SURREY RM-3四萬餘呎地可建十四層六十八組柏文開價一百萬。21組及13組汽車酒店急讓入息好管理易由廿二萬起

2056 VENABLE廿七年新石米上下完成26萬8。

248東21街2年新上下完成31萬8。

1123東十街孖屋地三組月入千餘開價廿萬九。

3047東1街地33×114月租客開價15萬9。

HABITAT
438·3501

AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳真：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學價$189,900
★入息屋共三單位，每月入1350元，地30×122祇開價$195,000
★近京士威夾域多利4483 GLADSTONE標準地，上三下二房分租每月入息$1100價$229,000
★蘭菲夾廿二街二鋪位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399,000
★FRASER夾30街堅固大屋，標準地共有4單位出租，$239,000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租$193,000
★唐人街雜貨店出讓，生意興隆地點一流，開價四萬五，詳情請電。
★全新屋33×149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價$379,900
★5819 or 5831 ORMIDALE ST.兩座如圖靚屋，逾三千八百呎，近京士威KILLARNY及METROTOWN屋特大，有靚景，請即電438·3501 (JAM SHANKAR)
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣抵買!!
★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位$249,000 近QE公園
★高貴林近COQ. CENTRE MALL全新四睡房，家庭廳，雙車房，六千餘呎地有土庫$299,000
★325 E. 28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎，雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37×197 價$379,000
★COMMERCIAL旺街十三年新商業樓兩鋪位樓上二住家單位，開價六十三萬八，詳情請電查詢

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話　二五四—七五〇三
　　　六八七—四〇九四

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301英語
　　　255·4821馬洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恒生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6918

* 46×122西區收租屋$1,400·33年新開價$338,000
* 46×122地FRASERVIEW區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
* 東區33 127地，樓上三房，土庫高，可分建兩房一廳，價$178,000快快來電。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　馮冰 VENUS
公司 327·1111
住家 461·3183
傳呼機 650·0777

菲莎河豪華新屋六房五廁瓦面熱水暖氣建築商減價急賣。
溫哥華特色屋五房三廁，兩廚地大，售廿九萬。
一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣。
乃磨夾三街七房兩廚廁，地大49.5×122開價廿多萬有價講。

李標　MULTIPLE REALTY　BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

*八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟
*意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯鍍金水龍頭，屋主急賣
·近蘭菲街，樓上一廳兩房，樓下完成標準地，好風景，開價廿四萬五仟
*近PNE十二年靚屋，樓上三房，樓下一廳兩房，可分租，標準地，好風景，屋主急賣，開價二十八萬
*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
*東區一年新靚屋，設計豪華，認眞好風景，標準地，交通方便，開價只三十一萬九千想買靚屋請快，認眞抵買
*99尺地段，入息屋兩間，可申請起柏文，每月收租二千餘，一間開價十六萬五，一間開價二十三萬，投資良機，請快
*近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景，樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
*有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢

生意及商業樓出賣
▲近雲埠唐人街咖啡店，經營數十年，日做三百，生意穩定，業主健康問題出賣，開價三萬五
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬

有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三七八八八。（二十四小時服務）

日昇電器工程

免費估價 安裝修理 各種電器 防燈警鐘 新建住宅 商業柏文

政府牌照

327-7881 陳生

立新裝修

免費估價 精工價廉 土庫間格 新建廁所 瓷磚地板 電燈水喉 門窗更換 內外油漆

電話：321-7128

中西招牌

專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗 貨車·廣告等等

255·7264·

CBA 防盜系統

免費估價

政府牌照 十年經驗 防盜系統 防火系統 閉路電視 對講系統 專業安裝 保養修理

645·1002 PAGER 434·1166

富貴櫥櫃公司

免費估價 代客設計 廁所櫥櫃 睡房傢俱 辦工書桌 酒吧飾櫃 按時起貨 取價相宜 包君滿意

傳呼機：686-2836 電話：435-2164

貨車搬運

搬運什物鋸樹油漆 房屋裝修電話：876·2506

雲城搬運公司

經驗豐富 天天營業 一律歡迎 大小工程 垃圾清理 鋸樹種樹 代辦送貨 搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

MO—GEE MECHANICAL

PH. 937-0238

保養服務 維修安裝 抽氣風扇 空氣調節 熱水系統 精裝冷氣 專做水喉

VANCOUVER ALUMINUM CO.

溫哥華鋁質公司

*精做露台簷篷
*免除日曬雨淋
*經濟美觀增值
*增加實用面積
*各式鋁質窗門
*各式太陽窗篷
*價錢特平質量一流
*定做自裝各式露台簷篷或各式鋁窗，無任歡迎！

電話：321-1742
321-2863
傳呼：631-9081

Life Time ALUMINUM PRODUCTS

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

鵬達 建築裝修公司

政府牌照 免費估價

手提電話 328-2128

梁先生 （24小時服務）

浴室廚廁 水澗露台 屋頂翻新 雲石瓦片 土庫車房 內外油漆 水喉電燈 水泥路面 樓梯廚櫃 舊屋翻新 各款圍欄 門窗更換

經驗師傅 質量保証

恒城裝修

修理水喉浴室廁所 土庫廚房裝修間格 大小工程免費估價 430·2320

煒華電器

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅

253·8082 周生

技能電器水喉修理

乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉

電話 879-3583 公司 876-0735

水喉電燈 緊急修理

水電牌照 · 免費估價 · 收費特平

24小時即電即到 649-2394 黃洽

李華電器修理

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

電話：876·0278
傳呼：686·8677

中興 搬運公司

大小貨車 搬屋搬廠
傢俬貨物 機場接運
具有包裝 長途短途
大小工程 一律歡迎

電話328-3283

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心爲閣下訂造最新式廚櫃，各款美觀傢俬入牆櫃，衣物處理架浴室櫃、神枱櫃，睡房床手工最好，翻新或訂造大小工程無任歡迎可供選擇各種材料及顏色

工場電話：649·1951
24小時電：667·1073
晚上7時：255·6948

廚櫃
上下兩件 $78/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

煤氣工程

政府牌照

煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平

電話649·9107

中央 冷暖電器公司

24小時服務

電話：251·1505

修理裝置 政府牌照

· 大小凍房 · 熱水暖氣
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

長程 搬運公司

大型貨車 · 有升降機
代客搬運 · 傢俬貨物
具有包裝 · 具有燕梳
具有經驗 · 天天營業

電話 253-2841
253-8382

B.C. GARDEN SERVICES

Landscaping & Gardening Service Ltd.

專業園林服務

TONY LAM

林鴻

· 全套園林服務
· 種植，修枝及草地管理
· 機械平整草地及施肥
· 清除垃圾及清潔工作
· 收費便宜，質量保證
· 免費估價，請電

☎254-0273或直接傳呼：650-2783☎

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電 話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價 電話：253-4706
❖取價從廉 24小時服務

修理

餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機

免費保用一年

免費估價
收費特平

24小時服務 政府牌照

電話：254·8729

1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作風

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

精工車身修理專修各國名車車身修理噴漆最新車架較正採用最佳漆油一流技師處理保證工作妥當

廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

快捷

FAST'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷 車身修理

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

菲叛軍已奪得兩城
在棉蘭島宣佈獨立
哥拉桑呼籲國民支持政府

（馬尼拉加新社四日電）數百名菲律賓士兵今日在菲國的第二大島嶼—棉蘭老島叛變，並且宣佈獨立，脫離哥拉桑總統的政府。

在棉蘭老島的菲叛軍在今日拂曉之前奪得武端市，又于較後時間佔領在馬尼拉以南約八百公里的一個主要港口加牙因的陸軍總部。

叛軍在攻佔上述兩地時，似乎未曾遭遇嚴重的抵抗。

不過，當他們繼續進攻第三個城市恰拉岸時，他們則被政府軍以空中火箭擊退。

據消息稱，叛軍是由哥拉桑衛隊的前參謀長諾布爾上校率領。諾布爾上校曾經參加去年十二月的一次流血兵變，現時尚在被通緝中。

據目擊者稱，諾布爾屬下的叛軍約有三百至六百人，他們均纏上紅白藍三色臂章。目擊者又謂，當叛軍在加牙因街道上巡行時，曾引起數千名群衆圍觀，並且接受叛軍派發的傳單。

菲律賓軍方在馬尼拉的發言人說，忠于政府的軍隊仍然控制加牙因的機場，但是所有前往該城的班機飛行，經已停頓，現時全國軍隊，已展開戒備。

與此同時，哥拉桑總統亦在電台廣播，呼籲國民支持政府，對抗製造麻煩的叛軍。

在馬尼拉，一位參加去年十二月軍變的叛軍領袖卡拉遮特發表聲明稱，叛軍今日已將棉蘭老島從帝國主義主宰的哥拉桑政府手中「解放」。

中國著名核物理學家
王淦昌獲蘇大學頒榮譽博士稱號

（莫斯科電）蘇聯莫斯科大學三日在這裏舉行儀式，授予中國著名核物理學家王淦昌教授以莫斯科大學名譽博士稱號。

莫斯科大學副校長特羅平代表該校學術委員會致詞說，王淦昌教授幾十年來在核物理科學領域取得顯著成就，並爲發展蘇中兩國物理學家的聯繫作出了突出貢獻，莫斯科大學決定授予他名譽博士稱號。

八十三歲的王淦昌教授高興地接受了名譽博士證書和證章，並表示願意進一步爲核物理科學的發展和加强中蘇兩國科學家的合作作出自己的貢獻。

王淦昌教授現任中國原子能科學研究院名譽院長，一九五六至一九六零年曾在蘇聯杜布納聯合核研究所工作過。

莫斯科大學是蘇聯最高學府，也是世界上最著名的大學之一。莫斯科大學的名譽博士稱號只授予爲世界的文化、科學發展作出了重大貢獻的人。

就削減非核武問題
美蘇達成廣泛協議
第二項裁核條約亦接近完成

（紐約加新社四日電）美國與蘇聯正在達成廣泛的協議，削減在歐洲的非核武器，同時又企圖完成該削減核武的第二個條約。

上述兩項條約倘獲成功完成，將使軍備控制進入一個新的水平，對緩和東西緊張，亦將大有貢獻。

美國國務卿貝克和蘇聯外長謝瓦爾納澤星期三宣佈，關於第二次世界大戰後的最廣泛裁軍協議，所有生剩餘之主要問題，現已全部獲得解決。

美國領導的北大西洋公約，與及蘇聯領導的華沙公約將在整個歐洲—由大西洋以至烏拉山脈，限制它們的坦克車，高射炮，飛機，直升機，與及裝甲車等的數量。

不過，貝克和謝瓦爾納澤提出警告稱，最後批准上述條約，尚須與盟友磋商之後，方能實現，倘若一切順利，則可以在十月十九日至廿一日的卅四國高峰會議中，予以簽署。

伊朗謂將不會參加
對伊拉克軍事行動

（德黑蘭電）伊朗外長韋拉亞提三日排除了參加對伊拉克的軍事行動的可能性。

韋拉亞提在紐約出席四十五屆聯大後回到這裏舉行的記者招待會上說：『使用武力應當是解決海灣危機的最後選擇，如果動用武力，伊朗決不會帮什麼忙。』

韋拉亞提說，伊朗希望和平解決海灣危機，並相信伊拉克會從科威特撤走。他重申，維持本地區安全的唯一途徑，是通過海灣國家間更密切的合作。

據報道，韋拉亞提在紐約聯合國總部期間，會晤了來自六十五個國家的官員。其中包括十六個阿拉伯國家的外長或外交大臣，同他們討論了海灣危機問題。

具有中國傳統神話色彩
新加坡虎豹別墅
擴建後再次開放

（香港電）新加坡消息：具有中國傳統神話色彩的虎豹別墅，經關閉兩年進行擴建後，於本月二日與遊人重新見面。

虎豹別墅是胡文虎、胡文豹兄弟於一九三七年在新加坡建造的私人別墅，後由胡文虎斥資重建，並免費開放供遊人參觀。

新虎豹別墅擴建工程是由新加坡花莎尼有限公司和時報出版有限公司組成的聯營公司—國際樂園公司負責承建的。該工程耗資八千萬新加坡元。佔地逾九點五公頃，是原虎豹別墅的五倍大。新虎豹別墅不愧是個弘揚中華古文化精神同現代科幻相結合的娛樂場所，每天可接待八千遊客。

擴建後的別墅設有八大勝景，其中包括三個露天劇場：「萬仙台」、「四季劇場」及「傀儡劇場」；三座室內劇院：「東方世界」、「開天闢地」、「群英館」；兩道可供遊客乘舟觀光的激流：「龍中傳奇」和「激流秘境」。前者爲匍匐在樂園門口色彩鮮艷的巨龍，在龍腹內記載了引人入勝的各種中國神話故事。

擴建後的虎豹別墅，處處可見富有中國傳統色彩的亭台、樓閣以及古色古香的寶塔。此外，還設有便利遊客的各種飲食攤、紀念品商店和一座免費授藝的演武廳。

一連三天示威抗議警察貪污
大阪數百工人
向警署擲石塊

（東京路透社四日電）大阪工人連續三天示威，抗議警察在大阪貪污。

在星期四日，有四百名勞工向大阪的警署擲石。

警方一位發言人說，在過去三天，大阪貧民區的一個警署，不斷有暴亂發生，有六十名警員及十二名示威者，均告受傷，警方已將廿八名示威者拘捕。

警方發言人又謂，在星期三日，上述警署的一名卅八歲探員，因涉嫌接受匪帮一筆相等於二萬九千五百加拿大元的黑線，已被當局逮捕，而付款項的兩名匪徒，亦已落網。

摩納哥公主丈夫
賽艇時翻船喪生

（巴黎電）摩托艇賽世界冠軍、摩納哥大公國公主卡羅林娜的丈夫斯·卡西拉吉，三日上午在摩納哥附近舉行的摩托艇世界錦標賽第二局比賽中，遇浪船翻，當即身亡。

據目擊者說，事故發生在比賽開始不久，當時賽艇由卡西拉吉的副手帕·因諾琴蒂駕駛，行駛速度在每小時一百五十公里以上。一個約一米五高的浪頭打來，將全速行駛的摩托艇先抛出水面，而後扣入水中。因諾琴蒂在船體晃動中被甩到海裏，幸免於死，而卡西拉吉被卡在船裏，隨着沉重的船體下沉。當他被救護人員打救上來時，停止了呼吸。

日本銀行將派遣
高層人員訪中國

（東京四日電）據《日本經濟新聞》今日報道，日本銀行將於本月中旬派遣高層幹部訪華，與中國人民銀行負責人交換意見。報道稱，這意味着中斷一年多的中日兩國中央銀行之間的高層定期交流已經恢復。

另據報道，一個由三十多人組成的「三井物產訪華團」將於本月十一日出發訪華。據稱，這是去年六月以來日本民間企業派出的最大規模訪華團，其目的在表三井物產公司與中國方面進行經濟合作的積極姿態。

在聯合國會晤海灣六國外長
錢其琛闡明中國對海灣事件立場

（聯合國電）出席第四十五屆聯合國大會的中國外長錢其琛，二日在這裏會見了海灣合作委員會成員國阿曼、巴林、科威特、卡塔爾、沙特阿拉伯和阿聯酋等六國的外長，向他們闡明了中國政府在海灣問題上的立場。

錢外長重申，中國政府從一開始就反對伊拉克入侵和吞併科威特，一貫主張國與國之間的關係應建立在和平共處五項原則的基礎之上，反對任何國家軍事入侵和吞併一個主權國家。

錢外長强調，中國政府理解和尊重海灣國家出於自身安全考慮所採取的必要防御措施。他說：『我們認爲，國際社會應保持壓力以迫使伊拉克早日執行安理會有關決議，這將有助於海灣危機的和平解決。我支持安理會發揮作用，支持和贊賞阿拉伯國家、包括海灣國家在安理會決議的基礎上進行的廣泛努力，支持秘書長繼續調解和斡旋。』

他指出，作爲安理會常任理事國，中國在維持國際和平與安全問題上將克盡自己的職責。中國一直認真、嚴肅地執行安理會的有關決議，並因此而蒙受了相當大的經濟損失。『盡管如此，我們將一如既往嚴格履行我根據聯合國憲章和安理會決議而承担的義務，繼續爲海灣問題的和平解決作出自己的努力。』

同一天，錢其琛還在這裏會見了以色列外長戴維．利維。他表示，中國希望中東成爲和平與穩定的地區，根據聯合國有關決議，最終公正合理地解決中東問題，恢復巴勒斯坦人民的合法權益，使阿以人民友好相處。他說，在這方面，中國希望以色列採取靈活政策，推動中東問題的解決。

新華（溫哥華）超級市場
“眞正華人的超級市場”
價錢公道、品種齊全◆海產雜貨、唯我獨尊

東莞 孔雀米粉 PEACOCK RICE VERMICELLI (400g) 99¢/2包
正宗 泰國發財香米 FRAGRANT RICE (20kg) $15.95
中國 龍利魚柳 CHINA SOLE FILLET 每磅 $3.99/lb
丹麥 玫李午餐肉 PLUM ROSE LUNCHEON MEAT (340g) $1.69
好事 鮮草菇 'GOODS' STRAW MUSHROOM (14oz) $1.25
200/300 馬頭魚 HORSE HEAD FISH 每磅 89¢/lb
珠江橋牌 片糖 CANDY IN PIECES 59¢
珠江橋牌 黃冰糖 ROCK CANDY 79¢
筍殼魚 MARBLE GOBY 每磅 $2.99/lb
百佳 各類飲品 POKKA DRINKS (240ml) 99¢/2罐
好事 龍口粉絲 LUNGKOW VERMICELLI (51g×8) $1.25
泥鯭魚 RABBIT FISH 每磅 $1.39/lb
金蘭 黑麻油 KIMLAN PURE SESAME OIL (590ml) 原價~~10.90~~ 特價 $6.95
明輝 印尼蝦片 SHRIMP CHIPS (45g) 99¢/2包
60/80 中國帶子 CHINA SCALLOP 每磅 $5.50/lb
鮮果時菜 FRUITS & VEGETABLES 10% OFF
紅A 塑膠用品 PLASTIC UTENSILS 10% OFF
中國鯪魚 CHINA DACE FISH 每磅 $1.49/lb

41/50 中國殼蝦 每盒$18.50/2kg
71/90 越南白蝦 每盒 $13.50/2kg
31/40 中國I.Q.F.殼蝦 每包 $28.99/5 lb

VISA　MasterCard
營業時間：
星期日至星期四　上午九時至下午六時
星期五至星期六　上午九時至下午七時
每日由上午九時至下午六時（七天營業）

減價由十月五日開始，
貨品數量有限，售完即止。

新華超級市場
SUN WAH SUPERMARKET LTD.
268 KEEFER STREET, VAN. B.C.
CANADA V6A 1X5
TELEPHONE (604) 688-9598
FAX (604) 688-4663

利華(隆記)有限公司
LEE WAH (LOONG KEE) LTD.
278 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
TELEPHONE (604) 669-0544

屋出讓

$149,800

兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴箱，地大25×135呎，勿失良機！

$169,800

三個或四個睡房，兩層半屋，地大33×115呎，勿失良機！

來電251-1020上午十一點後
435-4971下午七點後

桑拿詩式新屋

位於充滿陽光的吐哇森，加州廚房，向南花園熱水保暖，3700呎，另有陽台，¾土庫，開價僅$485.000請電：943-6783 (ERNIE) HOMELIFE REALTY

西區全新屋自售

Marpole區兩層全新屋，地33×121舊例建築，面積特大，達2366呎共五睡房，客飯廳，家庭室，兩套半浴室，另有1100呎儲物地牢名貴雲石壁爐，防盜系統，設備齊全，減價出售，祗$443,000歡迎查詢及睇屋。電872-2266或631-6343張洽。

新屋開放

逢星期天下午一至四時，廿三街夾緬區域，三睡房合共1750呎，減價僅售$239歡迎參觀。
4895 WALDEN STREET
電話：433·8352

屋主自賣

全新孖屋，位於五八二五及五八二七緬街，英語電：325·6483 ROBERT洽

231 EAST 54TH ST.

二睡房靚屋，全土庫另有一房，地大33×122還有車房，可再重建。開放時間週日。電B. PHILLIPS 931-3451或傳呼686-9286 (LAKEVIEW REALTY LTD)

屋連地讓

3907 S. W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700呎，電261·0895

兩幅商用地讓

25X120位於緬街，乃通往煤氣鎮及華埠要道。查詢晚間或週末英語電：464·1920

有屋出售

位於加拿大油城－卡技利市中心沿着河畔，高尚名區價$360,000電(403)287-3908(GRAHAM)

中西餐館

沙省旺埠，獨市唐餐，生意連物業，座位六十餘，廚房用具齊，適合大家庭，東主經營已十年。

另有小型糖果食品店一間，適合夫婦經營，如想知詳情者，請自費電話：

每日雲埠時間下午三時
三○六·四五七·二四三七
或四五七·二四三二郭洽。

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

車身修理店讓

位於本汝比市中心，生意好、利潤大、長租約，讓$30,000

出租

貨倉或店舖位於5369 IMPERIAL及ROYAL OAK 2200呎**BOB ISHMAIL**
電話 437-8681

靚屋平賣

新淨26年屋樓上三房樓下三房平賣各樣齊全，開價22萬，請電684·3571
875·9320

業主自賣

新型柏文樓，共有廿二個單位，位於SOUTH OKANAGHAN, B. C. 全租滿業主退休急讓，查詢PEARCE(604)588-8459

COND柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE
二大睡房，價$136,9000
有意電254-7765英語留言

欲找尋清靜生活？

離TERRACE B. C. 僅三哩，清靜環境。1200呎三睡房靚屋，有車房，半土庫，地大12.5畝。還有大花房、二個穀倉，土質極佳。適合養牛馬或鷄禽。叫價$128.000查詢電524·3295或635·2630

屋主自賣

55夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩厠交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電3225145葉太洽1885東55街域多利。

屋主自賣

四房二廳二廁大廚房近學校巴士購物標準地保養一流可分租價廿二萬九請電4390983

工業餐室獨市生意

座落列治文第六路夾RIVER ROAD附近工廠區新建五十座位咖啡餐室生意，東主一手設計，僅六個月時間，祗因健康欠佳，被迫割愛，生意逐月上升，平均日營五百，附近工廠林立，只此一家夫婦經營，潛力無窮，位處工業區，每週五天營業，每日四時即可完工，僅取價七萬，租平批好，若有興趣連物業購買，亦有商量，歡迎面洽滿堂紅公司：874·4268傳呼：667·7393
何仲生代理：278·7870

平價急賣 志在脫手

座落喜士定大街近緬街唐人街四十餘座位雜碎餐室生意，架生齊備，東主因缺乏人力，無法繼續經營被迫割愛平賣，夫婦拍檔賺份人工，好過打工僅取價式萬，誠意者價錢還有商量抵買之至，機會難逢捷足先得。滿堂紅公司874·4268何仲生代理278·7870傳呼667·7393

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

菓舖急讓

北溫市場吉舖割讓一萬一千。245SEYMOUR RIVERPL·電9291931

素里新屋

3449-85th AVE. 1525呎，有三睡房，家庭室等，完成土庫有二睡房，叫價$229,500，請下午五時後電：597·3437

柏文急賣

屋主離埠，一房柏文位於緬街只售六萬九電879·1845(P)667·3926蘇洽

屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大33×155，三房一廳，三層地庫高$219,900
※CAPITAL HILL 地大33×122 四房一廳$219,900 經紀免問
電話299-3951 傳呼686-9056

咖啡店賣

適合夫婦經營生意安定好過打工早上八時前下午四時後電2533620

生意出賣

亞伯達省位於PEACE RIVER中心旺舖全酒牌有意請電4036241048

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066293244

近唐人街

①海鮮西餐館80座位價相宜②男時裝店經營廿年內外全新裝修有冷氣潛力大3274293

餐館出賣

BC·W·BANK一年新餐館120座位現只要價九九五○○元8605949或7684710劉

餐館急讓

喜士定街餐館四十八個座位生意穩定家撐齊全可做中餐或西餐價廉二萬九電6696919

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

獨市餐館

埠仔唐西餐館（雜碎館）出賣，年期長、價錢平，有意請電1·766·4171 BETTY洽。

生意出讓

三十四座位西式早午餐室，易打理，地點佳，生意好、停車位多適合家庭經營，開價三萬八千，有意者請於晚五時後電321-7358

生意出讓

東主離埠服裝店出讓，位於：COMMERCIAL DR.
英語電：255-9990

中西餐館出讓

溫島埠仔酒店餐館有70座位濃酒牌餐館設備齊全平租年做十五萬開價四萬九仟五百有意請電7241533或7556818黃沾洽。

製衣廠頂讓

小型針織製衣廠適合有條件之企業移民投資。加幣壹萬六千元廠房連寫字樓設備頂讓。另有九成九新衣車廉讓。片打東街地點旺，租金廉宜備私家停車位。有意電250-7766

生意出租

近METROTOWN本拿比西餐廳出租，可作雲吞粉麵店，連架撐月租$1,000 地址4540 京士威詳情可往4530 京士威D. CHU洽

西餐室賣

賺銀生意座位四十經營十餘年，租平批好新裝修七萬六下午二至六時電：四三三·五○二四

請人啓事

半職廚師一名要有經驗半職企枱一名有意者請電9887448早上八時至下午七時半來電

請人

急請貨倉男雜工，有意者請到北溫七一一號西十五街面洽或電：980·5420

請中西廚

埠仔餐館請炒鑊一名打雜一名高薪包食住有意者請電6047829732ALLAN洽。

請女傭

烈治文區請女傭照顧小孩料理家務請電2752147彭太洽。

急請燙衣

聘請有經驗燙衣工人，全日工作工廠福利好，有意者請到水街347號二樓面洽。

中西餐館

沙省中等埠裝修一流酒牌位55樓上住生意連實業價十九萬電306·752·5334

威利公司

菓菜魚舖高薪請略懂英語及粵語男工一名域多利夾四十三街面洽或電話：327·1814

餐館請人

男雜工女企枱洗盤碗各數名有意者請電25588733214825

請木匠

傢俬廠請有經驗木匠數名及送貨司機一名，有意者請電327·5911

百萬元生意??

北溫繁盛地點，專營天然食品及餐館生意，潛力大宜投資置業，備有入息賬單。讓價十七萬九千($179,000)請電：NORM LUM984-9711 SUSSEX REALTY

士多出售

旺街士多業主已做三十年現因人力不足割價出賣大有前途或租舖位請電話7386044

西餐館宜

WEEKEND夜班經驗西廚須識英文有意請面議1996KINGSWAY上午9至3時

請長工廚

BC埠仔高薪請中西廚數名需小經驗勤懇有前途實業生意肯定有長工晚電4428624

牛扒屋

招請西廚幫廚洗碗及企枱溫哥華店·8758866·列治文店2709492陳洽

製衣廠請

高底薪熟手單針鈒骨數名46東69街電：3251831

請廚

埠邊中西餐館請廚一名，有意請電：463·5131周先生洽。

誠聘女傭

北般拿比，包住宿做家務雜工、有意者請電：298·0915懂國語爲佳。

餐館請人

請中西廚及廚雜兼送餐各一名有意者請於下午二時後電299·6151黃生洽。

唐餐館

請炸鑊及洗碗各一名及企枱送貨數名送貨自備汽車，請早十一至四時電：734·1565

著名高級運動衣廠

本公司現爲擴大生產需大量熟手單針。每小時可賺$7.50–10.50 **保証全年長期全職，有晋升機會**，如欲改善現有之工作前途及環境請於9時至5時半親臨1420佐治亞東街洽。

1420 E. GEORGIA STREET
(E. GEORGIA 夾 CLARK)

工廠請人

急請經驗裁床部（拉布、裁剪及扎衫等）工人多名，人工好福利佳，有意請到：

KORET CANADA INC.
99 E. CORDOVA ST.
(2/F) VAN. B.C.

請 廚

唐西餐館急請唐人廚師，略懂英語，薪優，請到FUNKY WINKERBEAN 37 WEST HASTINGS VANCOUVER, 面洽或電681-5837(YOUNG)

請中西廚

經驗中西廚一名，薪優，包食住，電860·5949或7684710劉洽

唐餐館

招請上午兼職炒鑊一名，有意請早十一至四時電：734·1565

急聘按摩師

健康中心急請全職按摩師，任務包括中國傳統按摩術。申請者必須具三年經驗者，時薪十至十五元視經驗而定。請將履歷寄A-100,
355 BURRARD STREET
VAN. B. C. V6C 2G8

招請男、女工人

HALLMARK肉類加工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，有意者請到1756 PANDORA街面洽。（近喜士定夾金馬素街）

車衣女工

招請經驗鈒骨車衣工人，自已工人工好，福利佳，有意請到：
KORET CANADA INC.
99 E. CORDOVA ST.
(2/F) VANCOUVER, B. C.

外發女工

招請熟手外發女工數名，要識五線車或四線車，有意者請電：二五三·五七六八。

有房出租

溫市西區廿比南端樓下有房出租，交通便，環境美靜，宜不吸烟者，電話324·1143

有房出租

樓上分別有三房出租近SFU廚廁齊備包水電及電視天線適合學生有意電421·7559

新舖出租

約千二百呎適合寫字樓髮型屋或各行生意地址2173DUNDAS街電255·6460

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208或322-0822洽。

貨倉及寫字樓出租

位於453喜士定東街，2,250呎低層有車位，月租$1,100英語電926-7721或980-6568
NIELSEN/O'BRIEN AGENCIES LTD.

招請洗碗打雜

番餐館誠聘洗碗及打雜工數名日更，以略懂英語爲合工資從優，並有醫藥保險，有意者請赴：
LOUGHEED MALL BURNABY
CULTURES RESTAURANT

急請唐廚

請有經驗正宗唐餐館廚師一名月薪1600元有意電7638393或親到：1550 HARVEY AVE., KELOWNA B.C.

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403·6241048包食宿

柏文出租

346POWELL街離片打三街口兩房共用廁所，請下午六時後電：324·4093

有屋出租

乃夾二十九街樓上三房一廳廚房廁所雪櫃齊備清潔光猛近小學環境清靜有意2540493

土庫出租

三街夾蘭菲兩房一廳近學校交通方便各電器齊全合不吸煙人士電2558199洽

光猛土庫

近域多利夾十四街一房一廳廚廁齊獨立門戶近巴士快車購物合不吸烟電話874·0699

土庫出租

乃夾廿一街有土庫三房一廳出租適合不吸烟家庭電話：876·2517

土庫出租

NAPIER近乃磨，光猛二房，清潔環境，交通方便近學校，有意電：255·4963

平地樓下

兩房一廳，廚廁電器齊，獨立門戶，適合日間工作人仕電3216335洽。

全層出租

宜學生合租二或可三房廳PNTHOUSE交通方便JOYCE快車站439·7399

有房出租

近西門菲沙大學有房出租，適合學生交通方便。電話：291·8516

柏文出租

片打近華埠一房一廳爐頭雪櫃齊備隨時入住，另有二房一廳下月入住電話874·5920

樓下出租

二房一廳巴士總站另一房一廳快車站各自門口出入適合小家庭學生吸烟免問2997384

土庫出租

58街近緬街光潔土庫兩房一廳，包水電，各樣齊，獨立門戶，交通購物便電3275881

樓上出租

兩房一廳各樣齊備4660INVERNESS ST近乃街電294·0742李

平地土庫

近PNE有土庫一房一廳出租自立門戶電話2537264

土庫出租

魯拔夾一街二房大廳廚廁齊宜不吸烟夫婦683072253·4827

土庫出租

菲莎夾東百老滙兩房一廳各樣齊交通便合小家庭有意電8723497

出租

樓上三大睡房一大廳樓下新完成二睡房一大廳均舖地毯分上下層租亦可電話3241103

全屋平租

快車站對面近京士威交通方便五分鐘到唐人街有傢俬三房一廳新裝修租平4363128

土庫出租

光猛平地土庫，兩房獨立門戶有意者下午四時後電話：876·3708

平地土庫

光猛兩房一廳廚廁齊近東二街鄰學校交通方便合夫婦及一個小孩請電話：255·8821

樓下出租

獨立樓下出租，三房一廳。請電話：873·9693

土庫出租

蘭菲近廿二街兩房一廳各樣齊合小家庭有意電4341574

樓下出租

近乃夾四十一街一房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便電327·8216

有屋出租

東37街夾CHESTER三房一廳廚廁齊適合小家庭交通方便有意請電2996439陳洽

土庫出租

一房一廳獨立門戶交通方便65夾緬街適合不吸煙夫婦或單身士女有意請電話三二七一六六九

吉屋招租

片打東街315號有三房出租廚廁齊全，近唐人街購物買菜方便電話685·5578

樓下出租

二房一廳，不吸烟不養寵物為合，近卅九夾乃街，電話327·6861

有屋出租

樓上二房一廳，樓下一房，爐頭，雪櫃齊備，近喜士定巴士總站，請電：324·9576

土庫出租

五十一近奇蘭尼街二房一廳廚廁齊，近學校商場巴士站，寵物免問，電話327·5632

樓下出租

樓下兩房一廳菲沙夾61街近學校及巴士站爐頭雪櫃齊獨立門戶請電黃先生2556948

單房出租

緬夾四十一近中小學地方清靜有單人房價錢相宜有意請電3250231

光猛土庫

近PNE兩房一廳廚廁齊近學校交通便獨立門戶。請電253·6798

平地出租

KILLAREY兩房一廳各樣齊備交通方便近快車站有意電4321428陳太洽

土庫出租

溫東靚大土庫出租四房一廳獨立門戶近商業中心學校及巴士站550元晚電8767139

一房一廳

列治文區月租四百五十包水電，合學生及小家庭，有意者請電：271·5804

吉屋出租

全屋七大廳房廚廁齊位於823McLEAN月租八佰五拾元有意電：二九四·二三七五陳

土庫出租

域多利夾四街二房一廳近學校獨立門戶有意請電話：255·9307

樓上出租

乃磨夾19街三房一廳廚廁齊備近快車站交通方便有寵物免問五時後電：438·8308

一房廚厠

一房廚廁適合單身女士京士威夾魯拔電話438·1893與蔡太洽。

有房出租

北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

土庫出租

TANNER近29街RUPERT廚廁齊全合單身女士一房一廳晚6請電432·7050

光猛樓下

乃磨夾廿四街兩房一廳合不吸煙人士溫哥華特色屋，樓下平地電：8735630

土庫出租

域多利夾卅六街兩房一廳適合小家庭及不吸煙人士，詳情請電：三式式·九六五八洽。

樓上出租

三房一廳一廚乃磨夾東五街近學校交通方便適合小家庭有寵物者免問請電2987800洽

上下出租

魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：649·9797

土庫單房

緬夾63街一單房合女仕各樣齊有意電3214479

土庫出租

近蘭菲平地土庫廚廁各樣齊備一房一廳請電435·6796

新屋樓下

19街近魯拔二房一廳獨立門戶警鐘廚廁浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

TRAVEL AGENT

EXP'R IATA AGENT REQ. IMMED.
PHOTO & RESUME TO
373 E. BROADWAY VAN. B.C.
V5T 1W6

思維裝修

大小工程代管物業
內外油漆水電微求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

汽車出讓

78年OLDSMO
BILE自動波四
門新電池新呔咪數
低價二仟二佰元雷
8768659廖

客貨車讓

八一年GMC客貨
兩用VAN半噸重
低咪數新車吹一流
保養二千九百五電
327·4822

汽車平讓

81年HONDA四
門自動波保養好有
雪呔開價一千捌佰
元有意者五時後電
2516148

徵　友

羅曼帝克又有事業基礎白人單身男仕誠徵25至40歲東方女士爲友，請寄近照至下址：
P.O. BOX 86891 NORTH VAN. BC V7L 4K6

誠徵婚友

服務中心衆多中西
仕女忠實善良品貌
端正誠徵各地婚友
年齡不拘保密可靠
電8768876

誠徵婚友

40女士徵有職有基
礎55以下男士BO
X8810 4CH
INATOWN溫
市V6A 4A4

誠徵婚友

居中國大陸22歲青
年無不良嗜好徵20
至25歲未婚華籍少
女爲伴有意者請電
254·2463

本報廣告效力宏大

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·
鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛·
免費洽　2440緬街
電：872·8720

譚公廟

域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. 每日上午九時至下午四時開放，逢星期一下午休息。

消費者請留意

無論在買車、傢俬、工具或者廚房用具甚至出國旅行的時候，請即撥電683-8175，我們可以免費爲你調查好價錢

名車割愛

八二年CADILLAC保養一流車身藍色內白色靚皮開價五千九或議價電話：
271·0902

私立英文老師

教授本地標準英語
－會話、作文
－商用及學術英文
大學資歷，懂國語，收費合理。
465-4934/731-3596 (F. WEST)

Style Home Builders

十七年經驗
內外油漆
大小工程
磚牆舖砌
水電工程
房屋翻新
土庫間格
房屋裝修
商店裝修
ANDRIJA RAJIC　879-6981

哀謝

先慈室闕門陳月容太夫人之喪禮經於
九月廿八日上午十時三十分假座
暗士黨殯儀館安息堂舉行喪禮出
殯歸土卜葬於科士蘭墓園叨蒙
關隴西堂成立治喪處辦理喪事並
蒙各位親朋戚友惠送賻儀花圈白
馬素車親臨執紼送殯高誼隆情歿
存均感　謹此哀
謝

杖期夫天良
哀子「操强」媳「胡氏」
添德媳周國明
偉德
偉財媳鄺翠屏
哀女順玲女婿鄺錦銓
金玲女婿馬肇基
「金珠」女婿「巫偉」
「麗娟」
金愛女婿羅美龍
順愛女婿趙崇藝
孫男玉倫
玉明
外孫男鄺祖安
馬仁聰
巫崇彬
外孫女鄺翠屏
馬美珍
羅綺玲
趙佩英
同哀謝

惠送芳名　恕不另錄

土木維修公司

水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874－8216

劉富

承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

英皇電器修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

大新　煤氣暖氣冷氣凍房

溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
＊＊＊
收費從優
政府牌照
日夜服務
修　　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·製雪機·
餐館雜貨·熱水暖氣

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

電話 327-8607

屋頂水潤
水泥瓷磚
廚廁浴室
舊屋翻新
外牆膠板
內外油漆
土庫間格
水電維修
露台加蓋
各款圍欄
防蚊窗紗
防盜窗花
精造：

公司電話6880290　傳呼6319774　譚先生 毛先生　商業住宅　免費估價　交貨準時

訃告

先嚴諱朝準號開美周公府君原籍廣東省
開平縣李謳鄉南陽里人不幸痛於一九
九〇年九月廿九日午夜十點半病逝於
溫哥華聖保祿醫院積閏享年八十六歲
不孝男隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
定於一九九〇年十月六日（星期六）
上午十一時假座暗市黨殯儀館舉行祭
奠隨即出殯歸土卜葬於海景墓園
叨屬
宗親戚友世鄉之誼哀此　訃
聞

孤哀子榮業　媳謝浣玲
孫男掌國　孫媳李瑞碧
偉國　孫媳張如仲
孫女月明　孫婿馬文達
月華　孫婿符永緯
月珠　孫婿卓訓豹
曾孫男永樂
永昇
永健
曾孫女永愉
外曾孫女馬碧琪　馬佩珊
符嘉嘉　符婷婷
外曾孫男符傳駿
同泣血叩

治喪處：開平總會館　緬街四四〇號
周愛蓮總公所　電話：六六九·一〇四二

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

四季時花
歡迎光顧

藝誠裝修

土木工程
水電油漆
浴室翻新
換熱水爐
各類急修
房屋維修
傳呼機631-9699 晚434-9532
645-1322

東盛建築公司

無任歡迎
大小工程
內外裝修
地基內牆
工商樓宇
承建新屋
電話 430·5062
傳呼 631·9758　李振强洽

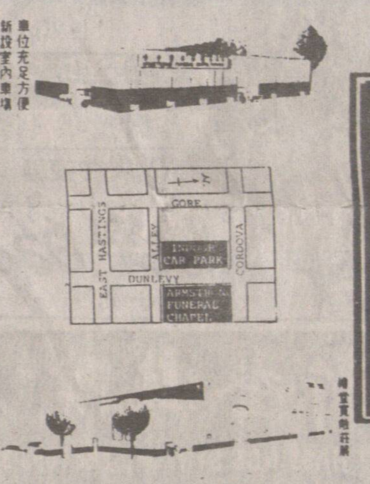
訃告

先嚴夫馬世瑤廣東台山三合上陳村人不幸
痛於一九九〇年十月二日下午二時四
十一分病逝於中央醫院積閏享壽七十
一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成
服謹擇於十月九日（星期二）下午一
時卅分假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出
殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人馬陳秀美
孤子馬彬泉　媳黃錦紅
孤女馬青萍　杏萍　艷芬
容芬　婿陳健文
男孫馬俊賢
外女孫陳瑩瑩
仝泣告

治喪處：安息堂
304 DUNLEVY AVE. VAN.
喪居電話：二五五·七七九四

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）



問我有長生
願人無短壽

如有垂詢
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬　信　CHARLES MATSON

訃告

先慈李門劉氏年新廣東省中山縣恆美鄉
人不幸痛於一九九〇年十月一日下午
七時卅分病逝於聖約瑟醫院積閏享壽
九十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮
遵禮成服謹擇於十月五日（星期五）
上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮
出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫（彬儒）
孤哀子（印泉）媳（盧瑞英）
孤哀女婉媚　婿張瑞良
女孫述芬　孫婿趙國泰
述芝　孫婿劉偉祺
述茹　孫婿郭多祿
外男孫志强　外孫媳劉淑文
志剛
志達
外女孫女雄　外孫婿鄭臻鵬
外曾男孫趙家祺　郭柏烈
外曾女孫趙詩雅
劉麗珊　麗琳
郭雯茜
鄭秀雯　綺雯
同泣告

治喪處：六六三二乃磨街
電話：三二一·九五九八

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

墳地出售

科士蘭墳場，海景
墳場好風水，永
久地，預售好分期
，華代表潘戈龍。
876·9190

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions

439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829

登利維街 439
電話 689·5829

本號專營
四季時花
盆景樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
專送花貨
歡迎光顧

訃告

先慈王蘭廣東省東莞縣人不幸痛於一九
九〇年十月一日下午九時病逝於
PETER LOUGHEEN 醫院積閏享壽八
十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮
成服謹擇於十月七日（星期日）上午
十一時假座卡城 McINNIN AND HOLLOWAY
殯儀館舉行出殯歸土卜葬於卡城
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子朱鵬飛　媳莫惠珍
永權　陳勵進
朱鵬志　陳麗霞
庶女朱扁　婿謝根
男孫朱奉慈
朱浩銓
女孫朱露薇　孫婿 JERRY KUTERA
綺雯　HANOCH JOHANNES
曼玲　溫伯昌
鳳清　陳兆堅
永碧桃
碧梅
碧杏
碧丹
碧蓀
朱婉琪
外孫男謝學銘
外孫女謝惠蓮　謝惠芬
外曾孫男陳國輝 JONATHAN
外曾孫女 CHRISINE 溫婉兒
陳巧雲
同泣叩

治喪處：
1019 ROYAL AVE. S.W.
CALGARY. ALBERTA
TEL: (403) 245-0335
(604) 669-0862

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

屋
$
兩個或三
太陽台，
地大25×
$
三個或四
大33×115
來電25
435

中
沙省旺
建物業
用具齊
經營已
另有小
適合夫
者，請
每日
三〇六
或四五

工
座落列治
新建五十
六個月時
月上升，
家夫婦經
營業，每
好，若有
滿堂紅公

獨
埠仔唐西
出賣，年
有意請電
BETTY

工
急請經
及扎衫
福利佳
KORE
99 E. C
(2/F)

招請
HALLMARK
女工人數
作，有意
面洽。（

雲市府定期清潔週
免費爲市民倒垃圾
時間爲本月六日至十四日

（温哥華訊）雲埠市政府定十月六日至十四日爲清潔大掃除週。

於該週內，雲埠市民可用私家車或拖車載垃圾往三角洲垃圾堆處傾倒，完全免費。該處位於三角洲七十二街，經達士墜道至十七號公路交叉處，在墜道之南，請留意交通路牌。

時間爲十月六日至十四日星期一至五爲上午七時半至下午九時，星期六、日則爲上午九時至下午九時。請最好於星期一至五期間內倒垃圾，以免擠擁。到步時請交示出汽車註册證，以證明你是雲埠居民。

雲埠廢物利用循環回收站，位於雲埠育空街至緬尼吐巴街的西堅德街間，每日均開放，以收集舊報紙、金屬、玻璃樽、紙皮及化學塑膠品爲主。

欲知詳情，請於星期一至五上午八時至下午四時，電話：三二七・八一二一，內線四零三查詢。三角洲市倒垃圾站亦作廢物利用回收工作，收集玻璃樽、紙皮、卡紙、金屬等廢物。

「爲明日而跑」活動
今起舉行持續兩月
籌善款濟器官移植病童

（温哥華訊）「爲明日而跑」乃是由幾個不同的慈善機構共同主辦的一項爲期二個月的活動，其目的在於爭取社會大衆對於「器官移殖病患」及「兒童病患」的經濟支持。

卡塔・阿魯・哇里亞先生（Mr K Ahluwalia）爲此項活動的領跑者，曾於一九八八年費時二個月跑遍全加拿大募捐錢籌建兒童病院。自即日起早晨十時半，卡塔將由西喬老亞街（W Georgia）入口帶領群衆起跑，繞史丹利公園的海城二圈，於午時十二時半，跑到終點第二號海灘（Second Beach）。此項活動將持續到今年的十二月九日告一段落，約逾兩個月。

歡迎以走步、跑步或騎自行車的形式與卡塔一起完成每日二圈的「爲明日而跑」海城活動，幫助器官移殖病患之兒童建立一個有希望的明日。若需要更多的資料，請和安尼塔小姐（Ms Anita Mcguire）聯絡。電話是（六零四）二七五一四七二四。

本報廣告
效力宏大

詩壇

恭祝維城達權總社吉五週年成立誌大慶典　林岳鋈

一

總社紀慶維城開　江山重復史見才
內訌無志涸嶼苦　外侮招來島弭災
早度衆生回四海　興漢正氣應前來
今宵未許馮唐老　檢考過程愛國魁

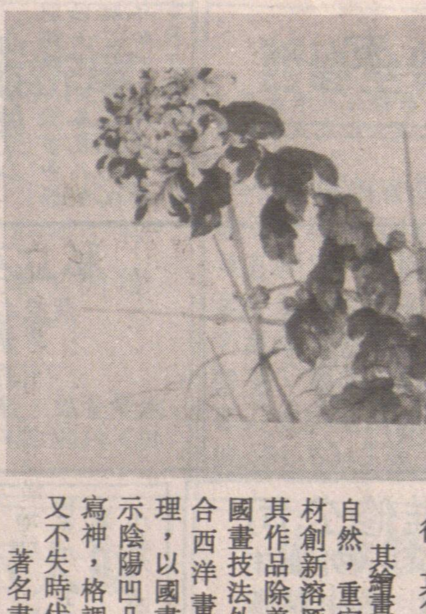
二

紀禧欣逢月同圍　宜慶佳景祀良天
維城風清空懸鏡　衛國詩鳴大漢宣
喜見中原四化顯　歡聞統一靖島邊
福國安民家邦振　愛國群鴻急勿延

三

域地玉山風景新　天然畫境絕紅塵
淵泉飛花江邊柳　高閣飄蕭草木春
今有薰風翔惠我　豈無群子德施人
燕毛雁序行行列　社務贊襄隊隊親

司徒乃鏘國畫展
週六起連續八天
假卑大亞洲研究中心舉行



圖爲司徒乃鏘獲獎作品—「荷花」。

（温哥華訊）畫家司徒乃鏘，爲嶺南畫派大師司徒奇第三子，家學淵源，髫齡即好繪事。自藝術系西畫科畢業後，其父繼授予國畫，得其尊甫真傳。

其繪畫藝術宗尚自然，重寫生，題材創新溶匯中外。其作品除着重傳統國畫技法外，還結合西洋畫透視原理，以國畫筆墨顯示陰陽凹凸，以形寫神，格調高雅，又不失時代感。

著名書法篆刻家林近先生在題其「洋紫荊」時讚許說「嶺南畫派實肇基於隔山老人，水粉之妙，真欲爲百花傳神者……乃鏘兄爲老朋司徒奇兄哲嗣，身居海外，究心國畫，吾於此作，得慶蒼城兄有傳薪之人，至隔山畫藝又得新力也。」

司徒乃鏘現爲加拿大藝術家聯盟會會員及美國西北水彩畫會會員。其作品曾展出於香港、三藩市、澳門、星加坡等地。一九八五年應邀參加北京國際青年畫展，其作品「荷花」獲一等獎，現爲中國美術館收藏。

司徒乃鏘於十月六日（本週六）至十三日連續八天，應温哥華卑詩大學亞洲研究中心邀請於該中心（U B C Asian Centre Auditorium 1871 West Mall Gate 4 Vancouver BC）舉行個人畫展。

畫展時間由上午十一時至下午四時。

開幕時間定於十月六日（星期六）上午十一時。歡迎各界愛好藝術人士參觀。

・來稿・

人同月圓

・馮瑞祥

恩平旅加獨醒校友會爲慶祝會址修復暨馬年中秋，特於一九九零年九月卅日下午一時起在新址舉行聯歡雅集。據悉：該雅集規模宏大，除校友眷屬外，還邀友好參加。美點由女校友自製，各顯巧手，晚餐還有自助餐，各隨各便。文娛節目豐富，有八音合奏，國粵語流行曲等助慶，既有美點賞中秋，又有弦歌助興，嘻哈敘舊，鼓樂喧天。但願人月同圓，年年順境，人生樂矣！謹掇蕪詞二闋以賀。

（一）調寄人月圓

時逢庚午金風送，清氣沁人間。獨醒儔侶，中秋雅集，人月同圓。芸窗舊事，鬢齡光景，梅馬聲喧。今朝重見，弦歌笑語，歡樂綿綿。

（二）調寄西江月

陣陣金風送爽，悠悠素月生輝。中秋雅集倍神怡，校友聯歡聚義。點靚茶香醒目，月圓人順開眉。年年好景笑嘻嘻，如此人生樂矣。

一九九零年九月卅日寫於温哥華

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C TEL 279-9399

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

新寶戲院
單套 放映時間如下:
1:00pm 3:30pm
5:30pm
7:30pm 9:30pm
星期五,六晚 11:45pm
加開午夜場
新半斤八両
星期日晚 新寶午夜場
杜琪峯・林嶺東誠意獻上
天若有情

新半斤八両
闔府統請
許冠文・許冠傑・許冠英

龍城戲院
單套 放映時間如下:
7:30pm 9:30pm
星期六、日及假期加開
1:00pm 3:30pm
星期五,六晚 龍城午夜場
11:30pm
天若有情
劉德華・吳倩蓮
龍城午夜場 星期日晚
11:30pm
快樂的小雞
李麗珍・張耀揚

邵氏大戲院 ☎ 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
霧浪千壽
一夜成名
III 十八歲以下人仕不准觀看
艷名四播
艷驚四座
賣座轟動
梗有原因
偷試雲雨情
國際版本
HAKUJITSUMU
愛染恭子主演 谷崎潤一郎原著 武智鐵二編導
電影發展有限公司榮譽發行
副片 聊齋艷譚 葉子楣 單立文 文素 工藤瞳
星期五、六 午夜場
客途秋恨
張曼玉・陸小芬
星期日
喋血江湖
莫少聰・李修賢

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
星期一感恩節加開日場二點廿分
袁和平全力策動新電影
洗黑錢
副片 八両金
星期五、六、日 十一時廿五分午夜場
嘩兒住正隔籬
陳百祥・張敏 葉子楣・邱淑貞

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
Oct 3-9 1990
GIRLS OF THE NIGHT
*** Emberlynn
COMING OF ANGELS
*** Gingerlynn
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人 $5.00 老人 $3.00
夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
做賊發過豬頭、火星今日撞地球！
最佳賊拍檔
PORSCHE
莫少聰・苗僑偉・陳勳奇・郭秀雲
副片 烈火街頭 錢小豪 倪星
10月6日 新聲午夜場
快樂的小雞
李麗珍・李麗蕊・張耀揚

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
成人電影
性感●香艷
新潮●刺激
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm
Balcony for couples only
18+
PLUS 2nd EROTIC FILM / FROM 11 AM
DIRTY LAUNDRY
PRECIOUS ASSETS
VIDEOS ON SALE XXXXX
VIDEO TAPES FOR SALE

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
温哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

KING'S AQUARIUM
魚王觀賞魚專門店
專售各國鹹水魚、各式金魚錦鯉，種類繁多，可特別代客訂魚，常備特價套裝魚缸，生猛及急凍蟲蝦等，價錢公道。分店新張期間，所有魚糧、氣泵等雜物一律八折優待，且凡購滿$30以上者可獲贈精美禮物一份送完即止。
748 E. Hastings street
Vancouver, B. C.
Tel：(604)253-2633
#1-3345 Fraser street
Vancouver, B. C.
Tel：(604)872-6005

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
本公司已於八月一日遷往喜市定東街二六三號繼續營業。僑胞光顧，請移玉步，敬希垂注。

Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

廣州空難善後小組已與台胞達成協議

死者遺屬取消靜坐抗議計劃

（廣州四日電）今天下午五時許，一零二事件善後工作小組與台灣死難親屬及旅行社負責人經閉門商議後，已達成協議，小組答應先讓一名台灣代表立即到殮房察認至少十五名台灣客的屍體，但要求台灣客在認屍後，十月六日早上十時前不要再到小組查詢。達成協議後，台灣家屬也取消了原先的靜坐計劃。

台灣死難者家屬昨天開始分批到達廣州，今天傍晚時分將再有一批爲數約六十人到達。台灣死難者家屬一直要求盡快認屍，因對遲遲未能認屍不滿，曾擬在善後小組所駐的雲山大酒店靜坐。

一位死難者的家屬林先生表示：他們的要求是先認屍，後談賠償，再安排運送屍體回台灣。

李鵬接受邀請將訪馬來西亞

（北京電）馬亞西亞最高元首蘇丹．阿茲蘭．沙阿三日下午在同中國總理李鵬的會見中，代表馬來西亞政府向李鵬發出了訪問馬來西亞的邀請，對此，中國總理表示愉快接受。

蘇丹．阿茲蘭．沙阿還說，現在馬中關係特別是經濟貿易關係發展得很好，馬來西亞取消了對馬來西亞公民訪華的一切限制，這將有利于兩國關係的發展。

李鵬說，目前東南亞地區形勢是好的，中國在和平共處五項原則基礎上同周邊國家的關係有了很大的發展。中國一向認爲，處于同一地區國家應友好相處，加强合作，使這個地區保持和平與安寧，每個國家的人民都能一心一意地搞各自的經濟建設。

兩位領導人就柬埔寨、海灣局勢問題交換了意見，取得了廣泛的一致。

李鵬還表示希望蘇丹．阿茲蘭．沙阿下次能作爲中國政府的客人對華進行正式訪問，蘇丹．阿茲蘭．沙阿對此表示感謝。

還兼任着亞洲曲棍球聯合國主席職務的這位馬來西亞最高元首，此次應第十一屆亞運會組委會邀請前來北京參加本屆亞運會閉幕式及有關活動。

中國軍事航空氣象預報準確

已步入世界先進水平

（北京電）中國軍事航空氣象預報準確率步入世界先進水平。

中國人民解放軍空軍將氣象衛星、計算機、遙感技術等一批具有世界先進水平的科研成果用于軍事航空氣象預報保障，實現了天氣情報自動傳報、天氣實況自動顯示、氣象衛星雲圖圖象自動處理和微機自動填圖，爲作戰、訓練飛行和執行重大任務提供了準確的氣象情報，訓練飛行氣象保障良好率達百分之九十九以上，圓滿完成了核試驗、專機、搶險救災和國慶閱兵等重大任務的氣象保障。

據《人民日報》報道，爲加强軍事航空氣象預報的快速反應能力，近年來，空軍廣大氣象工作者獲得一批顯著的科技成果，其中有二百多項科技成果在全國全軍獲獎。「高、低分辨率衛星雲圖圖象處理系統」、「氣象資料自動處理系統一期工程」、「區域氣象情報資料實時處理與分析系統」等具有世界先進水平的科技成果的問世和應用，使預報手段的現代化程度明顯提高，二十四小時氣象預報準確率居國內領先地位。氣象預報做到了準確、迅速，並在國慶閱兵、歷次核試驗、科研試飛等實踐，做到航空氣象保障準確無誤。

據介紹，目前，軍事航空氣象部門已擁有一支氣象專家、博士生、碩士生和學士生組成的教學、科研隊伍，許多人在國際氣象行業享有盛譽。

接見西德駐華大使

吳學謙謂德統一有利於世界和平

（北京電）在兩個德國實現和平統一之後，中國副總理吳學謙三日下午會見德意志聯邦共和國駐華大使韓培德時，對此表示祝賀。

吳學謙說：中國政府和中國人民一貫理解、同情和支持德意志人民要求實現統一的願望，中國尊重德國人民的選擇，歡迎德國最終實現和平統一，中國希望德國統一將有利于歐洲和世界的和平、穩定與發展。

他還說：中國過去同兩個德意志國家有着良好的關係，今後願意在和平共處五項原則基礎上，同統一的德國加强和發展中德間業已存在的友好關係。

吳學謙指出，在當前國際形勢發生巨大而深刻變化的情況下，保持和發展中德關係符合兩國人民根本利益，有利于世界和平與穩定。

吳學謙對科爾總理多年來爲增進兩國友好合作關係所作的努力表示讚賞。

吳學謙請韓培德大使轉達中國總理李鵬和他本人對科爾總理的問候。

韓培德大使向吳學謙轉交了德國總理科爾就德國實現統一給李鵬總理的信。

雲南發現千枚古海百合化石

（昆明電）最近，昆明工學院研究人員在雲南西部採集到上千枚古生代海百合萼部化石。其中的八個屬、三十九個種爲世界首次發現。

古生代海百合是五億年前生活在海洋中的一種無脊椎動物，因形似盛開的百合花而得名。它所形成的化石在古生物學、地層學研究中具有重要意義。這次共採到海百合萼部化石一千餘枚。化石完整程度之高、數量之多在世界上是罕見的。

古生物專家認爲這些發現爲古代埋葬學、古生態學和生物地層學的研究提供了新的依據和線索。

南韓在亞運打廣告

希望爭奪中國市場

（香港電）爲爭取在本屆北京亞運會上亮相，南韓公司購買的廣告位置，並通過各種捐款包括汽車和運動衫等，據估計約二十家南韓公司至少已在亞運投資一千五百萬美元，以促銷其產品。

南韓兩大電子公司之一的金星公司，爲了在亞運會體育館的巨型看板上打上「金星視聽產品」幾個字，就花了二百七十萬美元。

金星公司的競爭對手——三星電子公司也非常積極爭取這個大看板的廣告，却輸給了金星。

金星公司職員說，在這個大看板上打上廣告，不但可以把金星公司的强烈視覺形象打入十一億中國人的腦海中，甚至還會擴及四十億亞洲人。他們說，金星公司在一九八六年亞運會和一九八八年漢城奧運會中的類似廣告，都非常成功。三星集團不甘示弱，共花費了四百五十萬美元巨款，購買廣告和贈品。其中三星電子公司將在亞運會開幕典禮中，贈送八萬頂印有三星標誌的紙帽給觀衆。

大宇集團是另一個積極的廣告主，大宇貿易公司花費了一百五十萬美元，在中國各地賣廣告。

南韓企業爲在亞運會上亮相而展開較量，目的在爭奪擁有十一億人口的中國大陸市場。

廣州市將再建一個華僑新村

設備現代化兼環境優美

（廣州電）一個配套齊全、設備現代化，環境優美的華僑新村，幾年後將聳立在廣州市赤崗新區東側，成爲華僑、歸僑和僑眷客居的樂園。

正在此間召開的廣州市人大常委會議作出了再建一個華僑新村的決議。據稱，新的華僑新村佔地五十一萬平方米，是以高檔爲主，兼有中檔的華僑住宅區，它北臨珠江，南面和東面有赤崗涌和珠江河叉環繞，狀似半島，與天河體育中心隔江遙望，江上廣州大橋橫臥，鄰近還有外國領館區、古塔文化區，環境十分優雅。

廣州市五十年代在環市東路建立了中國第一個華僑新村，滿足了部分僑胞在市內購房居住的要求。

廣州市人大常委會強調，該華僑新村經營銷售中的利潤所得，將用于興建華僑博物館和完善僑村範圍內的

吉林科學家宣稱

已由人參莖葉取得抗癌成份

（長春電）中國科學家利用化學轉化方法從人參莖葉中獲得高純度的抗癌成分——人參皂甙RH2，從而使臨床應用這一成分治療腫瘤成爲可能。

吉林省中醫中藥研究院張樹臣教授九月十九日介紹說，人參皂甙RH2是紅參所含有的抗癌活性成分，自八十年代初發現以來，已引起國際醫藥學界的重視。

中國科學家一九八八年從人參莖葉中找到了人參皂甙RH2的存在，且含量比紅參提高了十倍。

張樹臣教授等人在上述研究的基礎上，利用化學結構改造的方法，將人參莖葉中的某些成分進行轉化，其轉化率達到百分之四十一點六，從而獲得和高純度的人參皂甙RH2。

張教授等人經過三年多的實驗證實，RH2及其含劑確可明顯抑制癌細胞的脫氧核糖核酸和核糖核酸的合成，對某些癌細胞有直接殺傷作用，其抑制效果比一般抗癌藥物還顯著。

據悉，張樹臣教授目前正準備將RH2與鍺合劑在長春、北京、江蘇、浙江等地用于臨床。他認爲，用化學轉化方法從人參莖葉中獲取大量人參皂甙RH2，爲人參治療腫瘤提供了令人鼓舞的前景。

中國工資繼續增長

（北京電）國家統計局公佈的最新數字表明，今年一至八月，全國職工工資總額一千七百三十五億元，比去年同期增長百分之十點六，扣除價格因素的影響，實際增長百分之九左右，是一九八七年以來職工同期實際收入增長最快的。

全國二十九個省、市、自治區的職工工資總額均呈增長趨勢。寧夏、海南兩地增幅在百分之十八以上，北京、河北、吉林、安徽、福建、江西、山東、河南、廣西、雲南、新疆等十四個省、市、自治區的增長幅度也在百分之十以上。

無線巨星大滙演

共賀

寶發得影視四週年紀念

黎美嫻　羅慧娟　毛舜筠

溫兆倫　劉青雲

日期：一九九〇年十月七日（星期日）
地點：華埠中華文化中心
時間：第一場　下午五時正
第二場　晚上八時正
節目：歌舞表演及現場幸運抽獎
門券：每張20元　（非會員）
每張15元＊（寶發得影視會員及無線錄影帶商號會員）
售票地點：＊憑票尾購買租帶特價咭，可作現金 5 元用

寶發得影視：華埠喜士定東街384號（電話：687-8388）
一寶影視：緬街4802號（電話：876-1628）
一寶影視：烈治文香港仔中心4151室（電話：279-9098）
K-100影視：京士威1068號（電話：879-8063）
彩龍影視：乃磨街1394號（電話：253-2380）
鐳射影視中心：華埠奇化街139號UNITE（電話：685-1833）

GUANGDONG CHEMICALS

1. "LION HEAD" BRAND PVC HOSE
PVC LAYFLAT WATER HOSE
PVC BRAIDED HOSE
PVC GARDEN HOSE
OTHER PVC HOSES

2. "PANDA" BRAND LATEX GLOVES
LATEX INDUSTRIAL GLOVES, MODES D & MODEL DF (WITH FLOCK LINING)
LATEX HOUSEHOLD GLOVES MODEL B (WITHOUT LINING),
MODEL F (WITH FLOCK LINING)
LATEX COATED WORK GLOVES ART NO. 87-1, 87-2, 87-3
THE ACID RESISTANT AND ALKALINE RESISTANT GLOVES
ACID RESISTANT AND ALKALIRESISTANT GLOVES WITH FABRIC LINED
LATEX EXAMINATION GLOVES
LATEX SURGICAL GLOVES

3. PE & PVC GLOVES
PE GLOVES
PVC DIPPED GLOVES
VINYL GLOVES
LDPE APRON
LDPE RUBBISH BAG
NON-WOVEN PRODUCTS

4. AIR MATTRESSES
ART. NO. AM421　5 TUBES (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM422　SINGLE BOX (SIZE: 200x74x8cm)
ART. NO. AM423　CHAIR (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM428　15 CHECKERS (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM435　PILLOW (SIZE: 35x35cm)
ART. NO. AM436　18 CHECKERS (SIZE: 205x74cm)
ART. NO. AMD422　DOUBLE BOX (SIZE: 200x130x8cm)
ART. NO. AM630　FLOATING BOARD

FOR FURTHER DETAILS & SPECIFICATIONS, PLEASE SEND TO:
GUANGDONG CHEMICALS I/E CORPORATION ADVERTISING DEPARTMENT

GUANGDONG CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
61, YAN JIANG XILU ,GUANGZHOU, CHINA
TEL:　885531
CABLE: "SINOCHEMIC" GUANGZHOU
TELEX: 44376 HAGON CN GUANGZHOU
FAX:　86-20-861731

中國電子產品
進軍加國市場

（雲訊）中國電子進出口總公司華南分公司電子產品看樣訂貨會即將在溫哥華開幕。

中國電子進出口總公司華南分公司是中華人民共和國機械電子部的直屬外貿機構，負責國家的電子產品進出口貿易。過去幾年來，他們與加拿大 MTC 公司緊密合作，成功地開發了彩色電視機進入北美市場，每年貿易額均在一千萬美元以上，加拿大有關報紙稱這是『從大洋彼岸吹來的一股旋風』。

此次，他們又帶來了收錄機、收音機、音響、電話機、石英鐘、電子手表、電池、醫療儀器、電線電纜等電子電器產品，進一步與加拿大電子界朋友發展貿易合作關係。

此次看樣訂貨會，準於本月六日（本週六）至十一日在溫哥華 1348 Robson Street 的 Barclay Hotel 酒店舉行。屆時歡迎加拿大電子界朋友踴躍參加。預料此次訂貨會必將取得成功云。

中文電視週晚放映
喜劇「過埠新娘」
由張曼玉、洪金寶主演

（溫哥華訊）中文電視本週日晚上八時零五分的猛片精選，選映一齣喜劇（過埠新娘），由張曼玉和洪金寶主演。洪金寶以肥肥似的身材，却有成龍的矯捷身手，今次却演生活落拓的過氣拳手，爲賺取生活，逼以自己的綠咭騙婚以換取生活；張曼玉這幾年的電影事業由花瓶蛻變爲演技漸被觀衆受落的演員，過埠新娘便是她蛻變過程的一點。

故事講述張曼玉與男友分開十年後，男友要她到美國結婚，懷著萬分歡喜的心情，換來的却是騙局，遇上光棍洪金寶，二人惹笑，打鬥激烈，患難相助，處境中連張曼玉這般嬌弱現真情，劇中橋段的靚女也被打得眼淚直流，成功背後付出一定的代價。

國泰電視十一日晚
直播「歡樂滿杏林」
週日映「星光熠熠耀保良」

（溫哥華訊）國泰電視於星期六晚十時十分播映的「爲食開心果」，將會帶你向重點出擊。別以爲主持人會教你以武力去爭飲爭食，其實「重點出擊」指向很重大的巨型點心出擊。普通茶樓一盅兩件，你當然嘗過無數次，但體積有如拳頭般，而又堆砌得像小動物的點心你又見過未嗎？請留意「爲食開心果」的播出。

有沒有想過以你雙手去製造大自然呀？星期日晚七時廿五分的「楓葉天地」，會請道教的全球觀主侯寶煥，講解怎樣用你一雙手去培植小型大自然─盆景；原來種植盆景不止，可陶冶性情，還能延年益壽的呢！

講起延年益壽，誰不希望自己身體健康，長命百歲呢？但有時，有些病痛是無法估計的，就正如星期日晚七時四十五分「醫學漫談」所討論的主題「中風」，就是其中一種無法預測的病痛。今次吳毓深醫生會講解甚麼是「中風」，與及怎去盍量防備。

接着「醫學漫談」之後，於八時十分播出的是「星光熠熠耀保良」。這些於紅磡體育館舉行的大型節目，是爲了保良局籌募經費而舉行的，到時將有多位紅歌星如羅文、林憶蓮、鍾鎮濤、李克勤等等演唱名曲。還有一群法國紅磨坊歌舞團的美女助陣，一時星光燦爛，目不暇給。

提起善事，爲聖若瑟籌款的「歡樂滿杏林」已屆演出日子不遠，爲了方便買不到票的觀衆可收看此善舉，國泰電視將於十月十一日晚上七時直播，到時就算非國泰用户，亦能收睇「歡樂滿杏林」。

此外，到時更有熱線捐款電話，方便各位募捐，只要當晚於播出時間撥六八二─一四二八（十線）認捐，便能帮助聖若瑟醫院。希望到時你能慷慨解囊，一面收看精彩節目，一面爲唐人醫院出一份力。

加西各城慶祝雙十

（續昨）

（二）域多利地區：域多利僑界定十月七四晚六時，在翠園酒家舉行雙十慶祝會及聚餐，這項活動由國民黨域多利分部聯同其他僑團共同舉辦。

（三）卡技利地區：卡技利國民黨分部聯同其他僑團，將於十月八日下午三時，在分部禮堂舉行雙十慶祝大會、會後並有自助餐招待。

卡技利台灣大專校友會，定十月廿日下午在卡域市立圖書館戲院舉辦慶祝會，會後並有電影欣賞以及茶會招待。

（四）點問頓地區：台灣大專校友會阿省分會，將於十月六日在蘭都公園會議廳，舉辦雙十慶祝會，會後並有烤肉招待，晚間並有卡拉 OK 追月晚會。

同時，點問頓華僑各界，十月七日晚將在富都酒樓舉辦雙十慶祝會，會後有聚餐及遊藝節目。

（五）溫尼辟地區：緬省中華會館聯同其他僑團，將於十月十四晚在洽菊樓酒樓舉辦雙十慶祝會，會後並有聚餐。（完）

加拿大點滴

碰壁

·王曰叟·

八月上旬在溫哥華舉行的同性戀者運動會，因爲虧蝕甚鉅，打算進行大規模籌款，以資補救。

該運動會在籌備期間，曾引起相當長時間的爭辯，舉行期內亦聳動一時。但事後結算，發覺竟虧本達十七萬元之鉅。

它立即向省政府的卑詩發展基金（GO—BC申請撥款補助，但獲覆未能照准。

現在運動會當局轉向省政府的游樂及體育部門申請資助。照情形看來，亦未許樂觀。

同性戀者運動會主席麥克·美斯（Mark Mees）說：「省政府對我們從來沒有好感，一向都只是敷衍我們。假如他們有誠意資助我們的話，早就見諸行動了。」

據悉，省政府對耆英運動會，曾經給與七萬元補助。對警察及消防員運動會，亦撥款十萬元。

溫哥華市政府方面，亦剛剛宣佈捐助二萬三千五百元，給十一月二十一日至二十五日舉行的一九九零年格雷盃賽會（Grey Cup Festival），可見各級政府資助體育活動，不乏先例。

美斯說，「同性戀者運動會對卑詩省及溫哥華市的經濟貢獻，數以百萬元計。但省政府大概因爲我們的運動會，是由同性戀人士主辦，所以厚彼薄此。」

不過，美斯並不氣餒。「假如這回申請再度碰壁，我們將會向市民籌款。」他說。

有一位讀者布魯斯·希利亞（Bruce Hillier）投函某西報，認爲此乃省政府歧視同性戀者的露骨表現。

這位替同性戀者運動會不值的讀者，謂溫德心省長曾經說過，卑詩省民不願把金錢用在同性戀者運動會上。

他提出質問，曾否爲此事舉行過民意調查？

希利亞又想知道，納稅的耆英、警務人員及消防員，數目是否比同性戀人士爲多？其他兩個運動會替本省及溫哥華帶來的經濟收益，又是否多過同性者戀運動會？

清韻樂社五五紀慶
將公演粵劇折子戲

（溫哥華訊）雲埠清韻音樂社，定期於十月十四日（星期日）爲慶祝成立第五十五週年紀念。於下午十二時卅分，假座華埠片打東街五十號中華文化中心林思齊大禮堂公演粵劇折子戲，以娛僑胞，與衆同樂。

社慶紀念儀式，則訂定十月廿一日（星期日）下午一時正在該社禮堂舉行。屆時敬備鷄尾酒會及粵曲歌唱助慶，款待社會賢達、僑團領袖、文化界先進、娛樂界前輩暨各界友好。

敬希踴躍依時出席，共同慶祝，聯歡共聚。查詢電話：六八三·一五零七。

看完本報
敬請訂閱

幸運新娘
囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

代東

本總社謹訂於一九九〇年十月吉日（星期日）下午一時在本總社禮堂舉行成立第吉拾伍週年慶典敬治潔茗並於同日下午五時三十分假座金城酒家舉行慶祝宴會

統請

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部各埠達權支社及洪門附屬機構暨各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

域多利埠
全加洪門達權總社同人敬約
一九九〇年九月吉日

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加超級郵船八日遊
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底前報名999元起
特別團7月7日、8月2日及8月30日出發

賭城(RENO) 逢星期四、日出發
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

國泰精選：CX直航機票每日出發
包一流酒店 觀光及機場接送等

三藩市三天遊259元起
香港一週1399元起
歐洲及美加特平來回機票總匯
倫敦$699起 多倫多$799起 夏威夷$399起
荷蘭$699起 滿地可$359起 紐約$474起
巴黎$799起 卡加利$174起 羅省$295起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

第廿八屆鄭字第六號

爲通告事，按查十月十日爲洪門先烈在武昌起義，辛亥革命成功，統希於該日懸旗開會紀念，追念先賢創業以崇重典至要

右通告

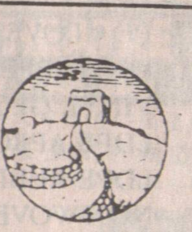
全加中國洪門民治黨各支分部
達權總社、支社
暨洪門各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委鄭烱光
秘書關華標

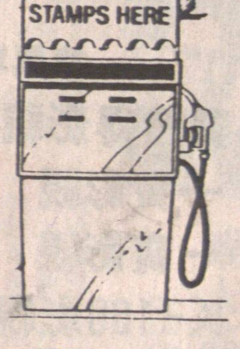
一九九〇年九月廿九日

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 - 8332
直接代理九大保險公司
專營汽車、房屋、商業、醫藥、
貨運、人壽及一切大小保險業務，
地產買賣、物業管理。
投資良機
日本餐館近三千呎，一百座位，好租約，售三萬八千，或免頂手租賃亦可，本少利大，勿失良機，請即電：陳任賢
687·8332 324·4018



北京參茸行
特別推薦
特種天然營養劑
金裝 北京蜂王精 500MG
◎含量特高◎品質特純
介紹期間：每盒$15.00
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局
全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有
Air Mail Par avion
- 各國旅行支票（收費平過銀行）
- 電滙銀票到各國（24小時內送達）
- 圖文傳眞直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票
國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

新聞剳記

聯合國武力禁運能迫伊就範嗎？

艾冷斯

聯合國安理會十五個成員國，終於在八月二十五日通過關於波斯灣危機的第五個決議案—第六六五號決議，容許各國海軍「在必要時採取與具體情況相稱的措施」，以執行對伊拉克的禁運。在投票時，蘇聯和中國代表也投了贊成票，以十三對零通過，只有也門和古巴代表棄權。雖然決議中根據中國代表的要求刪去了「最低限度使用武力」的措詞，但美國等西方國家認爲，安理會第六六五號決議，實際上授權美英法海軍可以對伊拉克實行武裝封鎖，即在必要時可以動武。

安理會在討論過程當中，伊拉克的老朋友蘇聯，以及號稱中立的中國，雖然並不贊同美國派兵進駐沙特阿拉伯，反對進攻伊拉克、以戰爭手段解決問題，可是在伊拉克悍然侵略科威特一再拒絕撤回侵略軍的大是大非問題上，也不得不投贊成票，支持美國武力禁運的提議。在過去三週中，聯合國安理會能夠連續五次在沒有反對票的情況下通過議案，譴責伊拉克，足以表明國際社會要求伊拉克撤軍的强烈願望，也同時清晰地表明了中、英、美、法、蘇五强，儘管在波斯灣地區的利益不一致，立場觀點各異，但也共同認爲，侯賽因出兵科威特，是野蠻侵略行爲，需要制裁。

這個第六六五決議草案由美國提出後，蘇聯、中國兩個常任理事表示有保留，在幕後爭論達一個星期之久。蘇聯總統戈爾巴喬夫的發言人馬斯連尼科夫說：「我們支持包括一些經濟制裁、禁運在內的決議，但封鎖是另外一回事，……如果在該區的有關國家不審慎處理，而略有魯莽輕率的行爲的話，危機可能會導致戰爭。」中國總理李鵬在接見阿拉伯國家外交官時，對波斯灣危機表示的立場有兩點：首先是主張國與國之間的爭端應通過和平協商解決，不應訴諸武力；第二，中國反對大國以軍事捲入中東，主張由阿拉伯聯盟和海灣合作組織解決伊拉克入侵科威特這個問題。希望聯合國充分發揮它的調解和斡旋的作用。

安理會五位常任理事在一星期的爭論中，蘇聯、中國同時分別通過外交途徑與伊拉克接觸，勸說侯賽因從速自科威特撤軍。可是，侯賽因不僅沒有接受，反而變本加厲扣押西方僑民作爲「人質盾牌」，强迫各國駐科威特大使館關閉，把原駐伊朗邊境的四十萬精銳部隊源源調駐科沙邊境，並把毒氣裝備和大批蘇製「飛毛腿」導彈對着沙特阿拉伯，擺出不惜一戰的姿態，冥頑不靈到了極點。八月二十四日，戈爾巴喬夫轉交一封信給侯賽因，向他提出最後的警告：若然再不遵守安理會的要求撤軍決議，則安理會將被迫通過「進一步措施」，並要求他在三小時內答覆。八月廿二日，中國總理李鵬、外長錢其琛在北京接見伊拉克、約旦、科威特外交官時，明確主張伊拉克自科威特撤軍，以和平方式解決危機，並且透露中國在安理會不會阻止美國所提決議案通過。當時，西方估計中國最多投棄權票，以便兩方不得罪，想不到會毅然投贊成票。

安理會六六五號決議表示：對伊拉克繼續拒絕按照六六〇號（譴責伊拉克入侵科威特）、六六一號（對伊拉克實施經濟制裁）、六六二號（宣佈伊拉克吞併科威特無效）和六六四號（要求伊拉克釋放外僑）決議行事，提出嚴重警告。「呼籲與科威特政府合作並在該地區部署海軍兵力之會員國，在安理會的授權下，於特殊情況下採取相應措施截停所有進出的船隻，以便檢驗並查核其貨物與目的地，藉此確保六六一號決議內與航運有關之條款獲得嚴格執行。」

鑑於美國官員表示安理會決議等於授權美國對伊拉克可以動武，中國駐聯合國大使李道豫特別在投贊成票後作出解釋性發言。他指出：「爲了避免海灣地區武裝衝突升級，致使局勢嚴重惡化，中國原則上反對大國的軍事捲入，也不贊成以聯合國名義使用武力。必須在安理會六六一號決議範圍內採取措施。這項決議並不包含使用武力，當然也不能允許動用武力來執行該決議。中國提出刪去六六五號決議草案中『最低限度使用武力』的措詞，經修正的決議草案已不再有上述措詞。」他還强調說，「今天通過的決議草案中關於『必要時可採取與具體情況相稱的措施』的提法並不包含使用武力的概念。……基於上述理解，考慮到我們的修改意見已被吸收，中國投票贊成這一決議草案。」

一般認爲，李道豫的解釋，一方面是對要求中國否決此案的伊拉克、約旦、也門、巴勒斯坦等國作出交代，另一方面，也是表示對美國日益捲入波斯灣戰爭的擔心，避免承擔「贊成動武」的責任。

事緣在過去三週中，美國在中東的軍事部署已接近完成，五萬多美軍進駐沙特阿拉伯，三十多艘戰艦分佈波斯灣、紅海和阿拉伯海，對伊拉克形成了包圍圈。與此同時，布殊政府在國內的軍事動員也接近成熟，包括召集後備役軍人，在報刊、電台、電視上製造「保衛波斯灣石油」、「先發制人」、「速戰速決」、「打垮侯賽因」的輿論，戰意甚濃。然而，美國雖然打着「替天行道」的旗號，出師有名，却缺乏國際法理的根據，因此急於要求聯合國安理會通過一項「准許以武力執行對伊拉克制裁」決議，授權美國對伊拉克進行合法的軍事封鎖。在美國代表提出的動議草案中，本來還要求在聯合國安理會下，設立一個聯合軍事總指揮部（或總參謀部），協調及指揮在波斯灣地區的各國戰艦，對付伊拉克。因此，中國對美國的建議有所疑慮，擔心重演朝鮮戰爭一幕—美國打着聯合國軍的旗號登陸仁川、進攻平壤、直迫鴨綠江。故而不同意用聯合國旗號，決議只籠統地說：「要求參與執行制裁行動的成員國以軍事參謀團作爲適當機制去協調其行動。」

蘇聯、中國最終投贊成票允許各國含武力禁運的決議，當然同中東大多數國家（包括埃及、叙利亞）的反伊情緒有關。據路透社報道，近期中東諸國輿論反映，「沙特阿拉伯及其波斯灣盟國認爲，只有推翻伊拉克總統侯賽因，才能確保他們的長期安全」；「即使侯賽因提出保證說不會攻擊鄰國，他們也不再信此人。」波斯灣國家的官員表示：「我們希望侯賽因下台，我們希望看到他的軍事機器特別是化學武器解體。沒有人相信他的口頭保證。」在此情況下，如果中、蘇兩國否決武力禁運議案，在中東將會失去大部份友邦，今後無法立足。

不過，現在沒有人知道安理會授權含有武力封鎖決議會引起什麼嚴重後果。關鍵是美國的戰略目標何在。如果美國派兵波斯灣的目標，僅僅是迫使伊拉克退出科威特和防止伊拉克侵佔沙特阿拉伯，那麼只要執行安理會的經濟制裁和武力封鎖決議，連約旦和也門支持伊拉克的運輸線也封鎖，待伊拉克糧盡彈絕，自然可達目的。如果美國的戰略目標，是乘此機會長期駐軍波斯灣，控制這個世界主要產油地區，那就一定不容許懷有稱霸野心的侯賽因繼續存在，必然尋找戰機突襲伊拉克，摧毀伊拉克全部軍事機器，這樣，一場死人無數的大災禍難以避免。

無論如何，安理會六六五決議，使兵凶戰危的中東，更具爆炸性，危機如何發展，難以逆料。

●●● ●●●

陽雲畫室
授課內容：素描、國畫、油畫、水彩、水粉、卡通等
授課時間：
星期五下午2時至5時
星期六、日上午9時至12時
下午2時至5時
陽雲簡歷：
廣州畫院教授，中國畫研究室主任，中國美術家協會會員，中國著名女畫家。1987年曾獲國際文化薈萃金獎，其作品廣泛爲國家博物館及私人收藏。1988年赴美加等地講學及舉辦畫展，現居溫哥華。爲ART ENTORIUN 畫廊畫家。
地址：1554 E. 20TH AVE.
VANCOUVER B.C. V5N 2K6
電話：876·8142

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

加拿大温哥華
及
美國華盛頓州
大學學院
NEW SUMMITS/WHETHAM/MOTESSDRI
英語、商業
及兒童教育課程
請電洽學校
685–9380
可安排住宿
校址：548 BEATTY, VANCOUVER
B.C. V6B 2L3, CANADA.

轟動中國的故事
備有卡式錄音故事帶"HAPPY THE HOBO"講解快樂的流浪漢如何橫渡加拿大，驚險有趣。復旦大學教授形容爲奇妙而富教育意義！請郵寄$11向以下地址索取：
HOBO RECORDINGS
#301-10463 150th ST.
SURREY B.C. V3R 4B3

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
HEAD OFFICE
408 - 88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554
BRANCH OFFICE
338 - 8191 WESTMINSTER HWY.
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2767
Commercial Law
Mortgages
Corporate Law
Conveyancing
Immigration Law
Wills & Estates
Family & Divorce Law
Civil & Criminal Law
Personal Injuries
商業法律
貸款按揭
公司事務
地產
移民
遺囑及遺產
離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟
BILL F.W. YEE 余宏榮律師
PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師
ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師
ANTHONY YOUNG 楊子安律師
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫　以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

MARINE GARDEN DAYCARE
日間托兒所
地點方便，位於乃街及渥橋之間，現接收照顧三至五歲兒童，並設有入學前訓練計劃，查詢電話：
324·2914

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）
中秋節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99
買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．
美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99
買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐
各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95
買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭夾滑請嘗試。

梁國超會計師
會計
部記
管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

逹時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
新華中心・新址營業
・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　TEL:685-5263
週六：早上十時至二時　FAX:685-1424

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
夏季大酬賓
$168.00 酬賓席
鮮菓大蝦沙律
鮮露筍帶子
式熱葷
上湯焗龍蝦
瑤柱燕窩羹
魚露炸子鷄
北菰扒海參
蒜子焗肉排
清蒸游水石班
福州炒飯
冰花馬蹄露
美點雙輝
合時生菓
$128.00 特價酬賓席
海蜇燻蹄拼大蠔
碧綠鮮魷
式熱葷
椒鹽中蝦
瑤柱會冬茸
當紅炸子鷄
秘製會雙蟹
香橙焗肉排
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓
$58.00 六和菜
八寶冬瓜湯
薑葱焗肉蟹
時菜炒鮮魷
京都焗肉排
蠔豉生菜包
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓
營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

太華牌
新光行
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.
專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾羓
★精配中藥方★
美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶
韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折
禮聘廣州醫學院畢業
前中山工人診所主診醫師
李劉靄貞解答一切醫藥問題
忠誠服務僑胞
地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389